

สารบัญคําแปลสนธิสัญญาว่าด้วยการห้ามทดลองนิวเคลียร์โดยสมบูรณ์

อารัมภบท.....	๑
ข้อ ๑ พันธกรณีพื้นฐาน.....	๑
ข้อ ๒ องค์การ.....	๒
เอ. บทบัญญัติทั่วไป.....	๒
บี. ที่ประชุมรัฐภาคี.....	๓
ซี. คณะมนตรีบริหาร.....	๕
ดี. สำนักเลขาธิการทางวิชาการ.....	๗
อี. เอกสิทธิ์และความคุ้มกัน.....	๙
ข้อ ๓ มาตรการปฏิบัติให้เป็นไปตามแห่งชาติ.....	๑๐
ข้อ ๔ การพิสูจน์ยืนยัน.....	๑๐
เอ. บทบัญญัติทั่วไป.....	๑๐
บี. ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ.....	๑๓
ซี. การปรึกษาหารือและการทำความเข้าใจ.....	๑๖
ดี. การตรวจ ณ ที่ตั้ง.....	๑๗
อี. มาตรการสร้างความไว้วางใจ.....	๒๑
ข้อ ๕ มาตรการเพื่อบรรเทาสถานการณ์ และเพื่อประกันการยินยอมปฏิบัติตาม รวมถึงวิธีการบังคับ.....	๒๒
ข้อ ๖ การระงับข้อพิพาท.....	๒๒
ข้อ ๗ การแก้ไข.....	๒๓
ข้อ ๘ การทบทวนสนธิสัญญา.....	๒๔
ข้อ ๙ ระยะเวลาและการเพิกถอน.....	๒๕
ข้อ ๑๐ สถานภาพของพิธีสารและภาคผนวก.....	๒๕
ข้อ ๑๑ การลงนาม.....	๒๕
ข้อ ๑๒ การให้สัตยาบัน.....	๒๕
ข้อ ๑๓ ภาคยานุวัติ.....	๒๕
ข้อ ๑๔ การมีผลบังคับใช้.....	๒๕
ข้อ ๑๕ ข้อสงวน.....	๒๖
ข้อ ๑๖ ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญา.....	๒๖
ข้อ ๑๗ ตัวบทที่ถูกต้อง.....	๒๖
ภาคผนวก ๑ แนบท้ายสนธิสัญญา รายชื่อของรัฐตามกำหนดในข้อ ๒ วรรค ๒๘ ของสนธิสัญญา.....	๒๗
ภาคผนวก ๒ แนบท้ายสนธิสัญญา รายชื่อของรัฐตามกำหนดในข้อ ๑๔ ของสนธิสัญญา.....	๒๙
พิธีสารแนบท้ายสนธิสัญญาว่าด้วยการห้ามทดลองนิวเคลียร์โดยสมบูรณ์.....	๓๐
ส่วนที่ ๑ ระบบการเฝ้าตรวจระหว่างประเทศและหน้าที่ของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ.....	๓๐
เอ. บทบัญญัติทั่วไป.....	๓๐
บี. การเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพ.....	๓๐
ซี. การเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสี.....	๓๑
ดี. การเฝ้าตรวจคลื่นเสียงในน้ำ.....	๓๒

อี. การเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียง.....	๓๒
เอฟ. หน้าที่ของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ.....	๓๓
ส่วนที่ ๒ การตรวจ ณ ที่ตั้ง.....	๓๕
เอ. บทบัญญัติทั่วไป.....	๓๕
บี. ข้อตกลงที่กำหนดไว้แล้วล่วงหน้า.....	๓๖
ซี. คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง อาณัติการตรวจ และการแจ้งการตรวจ.....	๔๐
ดี. กิจกรรมก่อนการตรวจ.....	๔๑
อี. การดำเนินการตรวจ.....	๔๓
ส่วนที่ ๓ มาตรการสร้างความไว้วางใจ.....	๕๑
ภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสาร.....	๕๒
ตาราง ๑-เอ รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพซึ่งเป็นองค์ประกอบของเครือข่ายหลัก ...	๕๒
ตารางที่ ๑-บี รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพซึ่งเป็นองค์ประกอบของเครือข่ายสนับสนุน.....	๕๖
ตาราง ๒-เอ รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสี.....	๖๖
ตาราง ๒-บี รายชื่อห้องปฏิบัติการทางนิวไคลด์กัมมันตรังสี.....	๖๙
ตาราง ๓ รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจคลื่นเสียงในน้ำ.....	๗๐
ตาราง ๔ รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียง.....	๗๑
ภาคผนวก ๒ แนบท้ายพิธีสาร.....	๗๓
รายการปัจจัยกำหนดลักษณะสำหรับการกลั่นกรองเหตุการณ์มาตรฐานของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ.....	๗๓

## สนธิสัญญาว่าด้วยการห้ามทดลองนิวเคลียร์โดยสมบูรณ์

### อารัมภบท

รัฐภาคีแห่งสนธิสัญญานี้ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “รัฐภาคี”)

ต้อนรับ ความตกลงระหว่างประเทศและมาตรการเชิงบวกอื่นในไม่กี่ปีที่ผ่านมาในเรื่องการลดอาวุธนิวเคลียร์ รวมถึงการลดปริมาณอาวุธนิวเคลียร์ในคลังสรรพาวุธเช่นเดียวกับในเรื่องของการป้องกันการแพร่ขยายอาวุธนิวเคลียร์ในทุกด้าน

ย้ำความสำคัญของการปฏิบัติให้เป็นไปตามความตกลง และมาตรการเช่นว่าอย่างเต็มที่และฉับพลัน

เชื่อมั่นว่า สถานการณ์ระหว่างประเทศในปัจจุบันให้โอกาสที่จะนำมาตรการที่มีประสิทธิผลไปใช้ในการลดอาวุธนิวเคลียร์และต่อต้านการแพร่ขยายอาวุธนิวเคลียร์ในทุกด้านต่อไป และประกาศเจตนารมณ์ของตนที่จะใช้มาตรการเช่นว่า

จึงเน้น ความจำเป็นที่จะต้องมีความพยายามที่ต่อเนื่องแบบเป็นระบบและอย่างก้าวหน้าในการลดอาวุธนิวเคลียร์ทั่วโลก โดยมีเป้าหมายสูงสุดที่จะกำจัดอาวุธเหล่านั้น และการลดอาวุธโดยทั่วไปและโดยสมบูรณ์ภายใต้การควบคุมระหว่างประเทศที่เข้มงวดและมีประสิทธิผล

ยอมรับว่า การยุติการทดลองการระเบิดของอาวุธนิวเคลียร์ทั้งปวงและการระเบิดนิวเคลียร์อื่นทั้งปวง โดยการระงับการพัฒนาและปรับปรุงคุณภาพของอาวุธนิวเคลียร์และยุติการพัฒนาอาวุธนิวเคลียร์ชนิดใหม่ที่ก้าวหน้าขึ้นประกอบกันเป็นมาตรการที่มีประสิทธิผลในการลดอาวุธนิวเคลียร์และการไม่แพร่ขยายอาวุธในทุกด้าน

ยอมรับอีกว่า การยุติการระเบิดนิวเคลียร์เช่นว่าทั้งปวงจะเป็นก้าวสำคัญในการทำให้มีกระบวนการที่เป็นระบบขึ้นมาเพื่อให้การลดอาวุธนิวเคลียร์บรรลุผล

เชื่อมั่นว่า วิธีการที่มีประสิทธิผลที่สุดเพื่อจะทำให้การยุติการทดลองนิวเคลียร์บรรลุผล คือ โดยการจัดทำสนธิสัญญาว่าด้วยการห้ามทดลองนิวเคลียร์โดยสมบูรณ์ระหว่างประเทศซึ่งเป็นสากลและมีการพิสูจน์ยืนยันได้อย่างมีประสิทธิผล อันเป็นเป้าหมายหนึ่งที่มีลำดับความสำคัญสูงสุดของประชาคมระหว่างประเทศในด้านการลดอาวุธและการไม่แพร่ขยายอาวุธมาเป็นระยะเวลานานแล้ว

รับทราบถึง ความปรารถนาของบรรดาภาคีต่อสนธิสัญญาห้ามการทดลองนิวเคลียร์ในบรรยากาศ ในอวกาศส่วนนอกและใต้น้ำ ปี ค.ศ. ๑๙๖๓ เพื่อให้ได้มาซึ่งการเลิกทำการทดลองการระเบิดของอาวุธนิวเคลียร์ทั้งปวงตลอดไป

รับทราบอีกถึง ทศนะที่แสดงว่าสนธิสัญญานี้สามารถเกื้อกูลต่อการพิทักษ์สิ่งแวดล้อม

ยืนยันถึง ความมุ่งประสงค์ของการจูงใจให้รัฐทั้งปวงยึดมั่นในสนธิสัญญาและวัตถุประสงค์ของสนธิสัญญานี้ เพื่อเกื้อกูลอย่างมีประสิทธิผลต่อการป้องกันการแพร่ขยายอาวุธนิวเคลียร์ในทุกด้าน ต่อกระบวนการลดอาวุธนิวเคลียร์ และส่งผลในที่สุดต่อการเพิ่มพูนสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

### ข้อ ๑

#### พันธกรณีพื้นฐาน

๑. แต่ละรัฐภาคีรับจะไม่ทดลองการระเบิดของอาวุธนิวเคลียร์ใดหรือการระเบิดนิวเคลียร์อื่นใด และจะห้ามและป้องกันการระเบิดนิวเคลียร์อื่นใด ณ สถานที่ใดภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของตน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา

กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๒. นอกจากนี้ แต่ละรัฐภาคีรับที่จะละเว้นจากการก่อให้เกิด สงเสริม หรือเข้าไปมีส่วนร่วมโดยวิธีใดก็ตามใน การทดลองระเบิดอาวุธนิวเคลียร์ หรือการระเบิดนิวเคลียร์อื่นใด

## ข้อ ๒

### องค์การ

#### เอ. บทบัญญัติทั่วไป

๑. บรรดารัฐภาคีก่อตั้งองค์การสนธิสัญญาว่าด้วยการห้ามทดลองนิวเคลียร์โดยสมบูรณ์ (ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “องค์การ”) เพื่อให้บรรลุจุดมุ่งหมายและความมุ่งประสงค์ของสนธิสัญญานี้ เพื่อประกันการปฏิบัติให้เป็นไปตามบทบัญญัติของสนธิสัญญา รวมถึงบทบัญญัติว่าด้วยการพิสูจน์ยืนยันระหว่างประเทศเกี่ยวกับการยินยอม ปฏิบัติตามสนธิสัญญา และเพื่อเป็นเวทีสำหรับการปรึกษาหารือและความร่วมมือกันระหว่างบรรดารัฐภาคี
๒. บรรดารัฐภาคีทั้งปวงจะต้องเป็นสมาชิกขององค์การ รัฐภาคีจะต้องไม่ถูกตัดสิทธิจากการเป็นสมาชิกใน องค์การ
๓. ให้สถานที่ตั้งขององค์การตั้งอยู่ที่กรุงเวียนนา สาธารณรัฐออสเตรีย
๔. ให้จัดตั้งที่ประชุมรัฐภาคี คณะมนตรีบริหาร และสำนักเลขาธิการทางวิชาการซึ่งจะต้องรวมถึงศูนย์ข้อมูล ระหว่างประเทศ เป็นองค์กรขององค์การ
๕. แต่ละรัฐภาคีจะต้องร่วมมือกับองค์การในการปฏิบัติหน้าที่ตามสนธิสัญญานี้ บรรดารัฐภาคีจะต้อง ปรึกษาหารือระหว่างกันโดยตรง หรือผ่านองค์การหรือระเบียบปฏิบัติระหว่างประเทศอื่นที่เหมาะสม รวมถึง ระเบียบปฏิบัติภายในกรอบขององค์การสหประชาชาติตามกฎหมายบัตรสหประชาชาติ ในเรื่องใดที่เกี่ยวข้องกับ จุดมุ่งหมายและความมุ่งประสงค์ซึ่งอาจจะถูกหยิบยกขึ้นมา หรือการปฏิบัติให้เป็นไปตามบทบัญญัติของ สนธิสัญญานี้
๖. องค์การจะต้องดำเนินกิจกรรมการพิสูจน์ยืนยันตามที่บัญญัติไว้ภายใต้สนธิสัญญานี้ในลักษณะที่ล่วงล้ำให้ น้อยที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์อย่างทันกาลและมีประสิทธิผล องค์การจะต้องขอเพียง ข้อเสนอแนะและข้อมูลที่จำเป็นเพื่อให้บรรลุความรับผิดชอบภายใต้สนธิสัญญานี้ องค์การจะต้องใช้ความ ระมัดระวังทุกวิถีทางที่จะป้องกันความลับของข้อเสนอแนะเกี่ยวกับกิจกรรมทางพลเรือนและทางทหารและ สถานที่ที่องค์การทราบในการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง จะต้องยึดถือ บทบัญญัติว่าด้วยความลับที่กล่าวไว้ในสนธิสัญญานี้
๗. แต่ละรัฐภาคีจะต้องปฏิบัติอย่างเป็นทางการเป็นความลับและให้มีการจัดการเป็นพิเศษต่อข้อเสนอแนะและข้อมูลซึ่งได้ รับมาอย่างเป็นทางการในเรื่องการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ รัฐภาคีจะต้องปฏิบัติต่อ ข้อเสนอแนะและข้อมูลเช่นว่าเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับสิทธิ และพันธกรณีภายใต้สนธิสัญญานี้
๘. องค์การในฐานะหน่วยงานอิสระจะต้องแสวงหาการใช้ประโยชน์จากความเชี่ยวชาญและสถานที่ที่มีอยู่ตาม ความเหมาะสม และบริหารค่าใช้จ่ายให้มีประสิทธิภาพสูงสุด โดยการทำข้อตกลงด้านความร่วมมือกับองค์การ ระหว่างประเทศอื่น เช่น ทบวงการพลังงานปรมาณูระหว่างประเทศ ข้อตกลงเช่นว่าซึ่งไม่รวมถึงข้อตกลงย่อย และปกติในเชิงพาณิชย์และเชิงสัญญา จะต้องระบุไว้ในความตกลงเสนอต่อที่ประชุมรัฐภาคีเพื่อการอนุมัติ
๙. บรรดารัฐภาคีจะต้องชำระค่าใช้จ่ายเป็นประจำทุกปีสำหรับกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การ ตามอัตราประเมิน ของสหประชาชาติที่ได้ปรับใช้โดยคำนึงถึงความแตกต่างของสมาชิกภาพระหว่างสหประชาชาติและองค์การ
๑๐. เงินอุดหนุนของบรรดารัฐภาคีที่ให้แก่คณะกรรมการเตรียมการจะต้องหักอย่างเหมาะสมจากเงิน อุดหนุนที่รัฐภาคีจ่ายให้เป็นงบประมาณปกติ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำ ความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๑๑. สมาชิกขององค์การซึ่งค้างชำระเงินอุดหนุนที่ได้ประเมินให้แก่องค์การจะต้องไม่มีสิทธิออกเสียงในองค์การหากจำนวนเงินค้างชำระนั้นเท่ากับหรือมากกว่าจำนวนเงินค้างชำระสำหรับสองปีเต็มก่อนหน้านี้ อย่างไรก็ตาม ที่ประชุมรัฐภาคีอาจยอมให้สมาชิกเช่นว่ามีสิทธิออกเสียงได้หากที่ประชุมยอมรับได้ว่าการไม่สามารถชำระนั้นเป็นผลจากสภาวะการณ์ที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของสมาชิกนั้น

## บี. ที่ประชุมรัฐภาคี

### องค์ประกอบ การดำเนินการประชุม และการตัดสินใจ

๑๒. ที่ประชุมรัฐภาคี (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ที่ประชุม”) จะต้องประกอบด้วยรัฐภาคีที่พึงปรารถนา แต่ละรัฐภาคีจะมีผู้แทนในที่ประชุมได้หนึ่งคนและอาจมีผู้แทนสำรองและที่ปรึกษาจำนวนหนึ่งเข้าร่วมประชุมด้วยได้

๑๓. ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาจะต้องเรียกประชุมสมัยแรก ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๐ วันภายหลังจากสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้

๑๔. ที่ประชุมจะต้องจัดให้มีการประชุมสมัยสามัญเป็นประจำทุกปี เว้นแต่ที่ประชุมจะตัดสินใจเป็นอย่างอื่น

๑๕. ที่ประชุมจะต้องเรียกประชุมสมัยวิสามัญ ในกรณีดังต่อไปนี้

(เอ) เมื่อที่ประชุมได้ตัดสินใจให้เป็นอย่างนั้น

(บี) เมื่อคณะมนตรีบริหารร้องขอ หรือ

(ซี) เมื่อรัฐภาคีได้ร้องขอ และรัฐภาคีส่วนใหญ่ให้การสนับสนุน

ให้เรียกประชุมสมัยวิสามัญภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๐ วัน ภายหลังจากการตัดสินใจของที่ประชุม ภายหลังจากคำร้องขอของคณะมนตรีบริหาร หรือภายหลังจากเมื่อได้รับการสนับสนุนที่จำเป็น เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในการตัดสินใจหรือในคำร้องขอ

๑๖. ที่ประชุมอาจเรียกประชุมในรูปของการประชุมแก้ไขด้วยก็ได้ ตามข้อ ๗ ของสนธิสัญญา

๑๗. ที่ประชุมอาจเรียกประชุมในรูปของการประชุมทบทวนด้วยก็ได้ ตามข้อ ๘ ของสนธิสัญญา

๑๘. ให้จัดการประชุมขึ้น ณ ที่ตั้งขององค์การ เว้นแต่ที่ประชุมจะตัดสินใจเป็นอย่างอื่น

๑๙. ให้ที่ประชุมรับรองข้อบังคับการประชุม เมื่อเริ่มการประชุมแต่ละสมัยให้ที่ประชุมเลือกประธานและเจ้าหน้าที่อื่นเท่าที่อาจจำเป็น ให้บุคคลเหล่านี้ดำรงตำแหน่งจนกว่าประธานคนใหม่และเจ้าหน้าที่อื่นเช่นว่าจะได้รับเลือกในการประชุมสมัยถัดไป

๒๐. องค์ประชุมจะต้องประกอบด้วยรัฐภาคีส่วนใหญ่

๒๑. แต่ละรัฐภาคีจะต้องมีสิทธิออกเสียงได้หนึ่งเสียง

๒๒. ที่ประชุมจะต้องตัดสินใจในเรื่องเกี่ยวกับการดำเนินการประชุมโดยมีสมาชิกส่วนใหญ่เข้าประชุมและลงคะแนนเสียง การตัดสินใจในเรื่องสารัตถะจะต้องดำเนินการเท่าที่เป็นไปได้เพื่อให้บรรลุฉันทามติ หากไม่สามารถบรรลุฉันทามติเมื่อประเด็นเข้ามาสู่การตัดสินใจ ประธานที่ประชุมจะต้องชะลอการออกเสียงออกไป

๒๔ ชั่วโมง และในระหว่างการชะลอเวลาการออกเสียงนี้ จะต้องพยายามทุกวิถีทางที่จะช่วยให้บรรลุฉันทามติ และจะต้องรายงานให้ที่ประชุมทราบก่อนจะหมดช่วงเวลานี้ หากครบ ๒๔ ชั่วโมงแล้วยังไม่สามารถบรรลุฉันทามติ ที่ประชุมจะต้องตัดสินใจโดยเสียงข้างมากจำนวนสองในสามของสมาชิกที่เข้าประชุมและลงคะแนนเสียง เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในสนธิสัญญานี้ เมื่อมีประเด็นว่าเป็นปัญหาเกี่ยวกับสารัตถะหรือไม่ ให้ถือว่าปัญหานั้นเป็นเรื่องสารัตถะเว้นแต่จะตัดสินใจให้เป็นอย่างอื่นโดยเสียงข้างมากที่ต้องใช้ในการตัดสินใจเรื่องสารัตถะ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๒๓. เมื่อได้ปฏิบัติหน้าที่ตามวรรค ๒๖ (ค) ให้ที่ประชุมตัดสินใจเพิ่มรัฐโငลงในรายชื่อรัฐในภาคผนวก ๑ แนบท้ายสนธิสัญญานี้ ให้เป็นไปตามวิธีดำเนินการตัดสินใจในเรื่องสารัตถะดังระบุไว้ในวรรค ๒๒ โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๒๒ ให้ที่ประชุมตัดสินใจโดยฉันทามติในเรื่องการเปลี่ยนแปลงอื่นใดในภาคผนวก ๑ แนบท้ายสนธิสัญญา

### อำนาจและหน้าที่

๒๔. ให้ที่ประชุมเป็นองค์กรหลักขององค์การ ที่ประชุมจะต้องพิจารณาปัญหา เรื่องหรือประเด็นใดภายในขอบเขตของสนธิสัญญา นี้ รวมถึงเรื่องที่เกี่ยวข้องกับอำนาจและหน้าที่ของคณะมนตรีบริหารและสำนักเลขาธิการทางวิชาการตามสนธิสัญญา นี้ ที่ประชุมอาจให้ข้อเสนอแนะและการตัดสินใจในปัญหา เรื่องหรือประเด็นใดภายในขอบเขตของสนธิสัญญา นี้ที่รัฐภาคีหยิบยกขึ้นมา หรือที่คณะมนตรีบริหารนำมาให้พิจารณา

๒๕. ให้ที่ประชุมดูแลการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญาและทบทวนการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญา นี้ และดำเนินการเพื่อส่งเสริมวัตถุประสงค์และความมุ่งประสงค์ของสนธิสัญญา นอกจากนี้ที่ประชุมจะต้องดูแลกิจกรรมของคณะมนตรีบริหารและสำนักเลขาธิการทางวิชาการ รวมทั้งอาจวางแนวทางการปฏิบัติหน้าที่ให้แก่องค์กรทั้งสอง

๒๖. ให้ที่ประชุมดำเนินการ ดังนี้

(เอ) พิจารณาและรับรองรายงานขององค์การในเรื่องการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญา นี้ รวมถึงแผนงานและงบประมาณประจำปีขององค์การที่คณะมนตรีบริหารเสนอ ตลอดจนพิจารณารายงานอื่น

(บี) กำหนดอัตราเงินอุดหนุนที่รัฐภาคีจะต้องจ่ายตามวรรค ๙ ของสนธิสัญญา

(ซี) เลือกตั้งสมาชิกของคณะมนตรีบริหาร

(ดี) แต่งตั้งผู้อำนวยการใหญ่ของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ (ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ผู้อำนวยการใหญ่”)

(อี) พิจารณาและให้ความเห็นชอบข้อบังคับการประชุมของคณะมนตรีบริหารซึ่งเสนอโดยคณะมนตรีบริหาร

(เอฟ) พิจารณาและทบทวนพัฒนาการทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีที่อาจมีผลกระทบต่อ การดำเนินการตามสนธิสัญญา นี้ ในเรื่องนี้ ที่ประชุมอาจให้ผู้อำนวยการใหญ่ตั้งคณะกรรมการที่ปรึกษาฝ่ายวิทยาศาสตร์ เพื่อช่วยในการปฏิบัติหน้าที่ เพื่อให้คำแนะนำพิเศษด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องกับสนธิสัญญา นี้แก่ที่ประชุม แก่คณะมนตรีบริหาร หรือแก่บรรดารัฐภาคี ในกรณีดังกล่าว คณะกรรมการที่ปรึกษาฝ่ายวิทยาศาสตร์จะต้องประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญอิสระซึ่งปฏิบัติหน้าที่ตามความสามารถของแต่ละบุคคล และได้รับการแต่งตั้งตามขอบเขตอำนาจหน้าที่ซึ่งได้รับการรับรองจากที่ประชุม บนพื้นฐานของความชำนาญและประสบการณ์ในสาขาวิทยาศาสตร์เฉพาะทางที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญา นี้

(จี) ใช้มาตรการที่จำเป็นตามข้อ ๕ ของสนธิสัญญา เพื่อประกันการยินยอมปฏิบัติตาม สนธิสัญญา นี้ รวมถึงเพื่อบรรเทาและพลิกฟื้นสถานการณ์ใดที่ฝ่าฝืนบทบัญญัติของสนธิสัญญา นี้

(เอช) พิจารณาและให้ความเห็นชอบร่างความตกลง ข้อตกลง บทบัญญัติ ระเบียบปฏิบัติ คู่มือการปฏิบัติงาน แนวปฏิบัติ และเอกสารอื่นใดที่คณะกรรมการเตรียมการจัดทำขึ้นและเสนอแนะ ในการประชุมสมัยแรก

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

(ไอ) พิจารณาและให้ความเห็นชอบความตกลงหรือข้อตกลงที่สำนักเลขาธิการทางวิชาการเจรจาไว้กับ บรรดารัฐภาคี รัฐอื่น และองค์การระหว่างประเทศ เพื่อให้คณะมนตรีบริหารลงนามในนามขององค์การ ตามวรรค ๓๘ (เอช)

(เจ) จัดตั้งองค์กรย่อยเช่นว่าตามที่ได้เห็นว่าจำเป็นสำหรับการปฏิบัติหน้าที่ตามสนธิสัญญานี้ และ

(เค) ปรับปรุงภาคผนวก ๑ แนบท้ายสนธิสัญญาให้เป็นปัจจุบันตามความเหมาะสม ตามวรรค ๒๓

## ซี. คณะมนตรีบริหาร

### องค์ประกอบ การดำเนินการประชุมและการตัดสินใจ

๒๗. คณะมนตรีบริหารจะต้องประกอบด้วยสมาชิก ๕๑ รัฐ ให้แต่ละรัฐภาคีมีสิทธิที่จะปฏิบัติหน้าที่ในคณะมนตรีบริหารตามบทบัญญัติของข้อนี้

๒๘. โดยคำนึงถึงความจำเป็นในเรื่องการกระจายตามเขตภูมิศาสตร์อย่างเป็นธรรม คณะมนตรีบริหารจะต้องประกอบด้วย

(เอ) รัฐภาคีจากแอฟริกาสิบรัฐ

(บี) รัฐภาคีจากยุโรปตะวันออกเจ็ดรัฐ

(ซี) รัฐภาคีจากละตินอเมริกาและแคริบเบียนเก้ารัฐ

(ดี) รัฐภาคีจากตะวันออกกลางและเอเชียใต้เจ็ดรัฐ

(อี) รัฐภาคีจากอเมริกาเหนือและยุโรปตะวันตกสิบรัฐ และ

(เอฟ) รัฐภาคีจากเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ แปซิฟิกและตะวันออกไกลแปดรัฐ

รัฐภาคีทั้งปวงในแต่ละเขตภูมิศาสตร์ข้างต้นจะถูกบันทึกไว้ในภาคผนวก ๑ แนบท้ายสนธิสัญญานี้ ที่ประชุมจะต้องปรับปรุงภาคผนวก ๑ แนบท้ายสนธิสัญญาให้เป็นปัจจุบัน ตามความเหมาะสม ตามวรรค ๒๓ และวรรค ๒๖ (เค) ภาคผนวกนี้จะต้องไม่ถูกแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงภายใต้ระเบียบปฏิบัติใน ข้อ ๗ ของสนธิสัญญา ๒๘. ที่ประชุมจะต้องเลือกตั้งสมาชิกของคณะมนตรีบริหาร ในการนี้ ในแต่ละเขตภูมิศาสตร์จะต้องตั้งรัฐภาคีจากเขตนั้น เพื่อเข้ารับการเลือกตั้งเป็นสมาชิกของคณะมนตรีบริหาร ดังนี้

(เอ) โดยคำนึงถึงผลประโยชน์ด้านการเมืองและความมั่นคง อย่างน้อยที่สุดหนึ่งในสามของที่นั่งที่ได้แบ่งสรรให้แก่แต่ละเขตภูมิศาสตร์จะต้องเป็นของรัฐภาคีในเขตนั้นที่ได้ระบุไว้บนพื้นฐานของขีดความสามารถทางนิวเคลียร์ที่เกี่ยวข้องกับสนธิสัญญานี้ตามที่กำหนดโดยข้อมูลระหว่างประเทศ รวมทั้งเกณฑ์บ่งชี้ทั้งหมดหรือเกณฑ์ใดต่อไปนี้อย่างสำคัญที่แต่ละเขตภูมิศาสตร์กำหนด กล่าวคือ

(๑) จำนวนสถานีเฝ้าตรวจของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

(๒) ความเชี่ยวชาญและประสบการณ์ในเทคโนโลยีการเฝ้าตรวจ และ

(๓) เงินอุดหนุนงบประมาณประจำปีขององค์การ

(บี) หนึ่งในจำนวนที่นั่งที่ได้แบ่งสรรให้แก่แต่ละเขตภูมิศาสตร์จะต้องเป็นของรัฐภาคีโดยใช้หลักเกณฑ์การหมุนเวียนตามลำดับตัวอักษรภาษาอังกฤษในหมู่อรัฐภาคีในเขตนั้นและเป็นรัฐภาคีที่ยังไม่ได้เป็นสมาชิกของคณะมนตรีบริหารเป็นเวลานานที่สุดตั้งแต่เป็นรัฐภาคีหรือตั้งแต่วาระดำรงตำแหน่งสมัยสุดท้ายแล้วแต่ระยะเวลาใดจะสั้นกว่า รัฐภาคีที่ได้ตั้งตามหลักการนี้อาจตัดสินใจที่จะสละที่นั่งของตนก็ได้ ในกรณีนี้ รัฐภาคีเช่นว่าจะต้องทำหน้าที่ขอสละสิทธิเสนอต่อผู้อำนวยการใหญ่ และรัฐภาคีอันดับถัดไปตามข้อย่อยนี้จะได้รับการแต่งตั้งในที่นั่งที่ว่างลงนั้น และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

(ซี) ที่นั่งที่เหลือจากการแบ่งสรรให้แก่ละเขตภูมิภาค จะต้องเป็นของรัฐภาคีที่ได้ตั้งจากรัฐภาคีทั้งปวงในเขตนั้น โดยการหมุนเวียนหรือการเลือกตั้ง

๓๐. สมาชิกแต่ละรายของคณะมนตรีบริหารจะต้องมีผู้แทนหนึ่งคนในคณะมนตรีบริหาร ซึ่งอาจจะมีผู้แทนสำรองและที่ปรึกษาจำนวนหนึ่งร่วมด้วย

๓๑. สมาชิกแต่ละรายของคณะมนตรีบริหารจะต้องดำรงตำแหน่งตั้งแต่สิ้นสุดสมัยการประชุมของที่ประชุมรัฐภาคีซึ่งสมาชิกนั้นได้รับเลือกตั้ง จนกระทั่งสิ้นสุดสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่สองหลังจากนั้น เว้นแต่ว่าในการเลือกตั้งคณะมนตรีบริหารครั้งที่หนึ่ง สมาชิก ๒๖ รายจะต้องได้รับเลือกให้ดำรงตำแหน่งจนกระทั่งสิ้นสุดสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่สาม ทั้งนี้ โดยพิจารณาถึงสัดส่วนตามตัวเลขที่ได้กำหนดในวรรค ๒๘

๓๒. คณะมนตรีบริหารจะต้องจัดทำรายละเอียดของข้อบังคับการประชุมของตนและเสนอที่ประชุมรัฐภาคีเพื่อขอความเห็นชอบ

๓๓. คณะมนตรีบริหารจะต้องเลือกตั้งประธานจากสมาชิกของคณะมนตรีบริหาร

๓๔. คณะมนตรีบริหารจะต้องจัดให้มีการประชุมสามัญสามัญของตน คณะมนตรีบริหารอาจประชุมในช่วงระหว่างการประชุมสามัญสามัญได้ตามที่ความต้องการเพื่อการปฏิบัติตามอำนาจและหน้าที่อย่างสมบูรณ์

๓๕. สมาชิกแต่ละรายของคณะมนตรีบริหารจะต้องมีสิทธิออกเสียงได้หนึ่งเสียง

๓๖. คณะมนตรีบริหารจะต้องตัดสินใจเรื่องการดำเนินการประชุมตามเสียงข้างมากของสมาชิกทั้งปวง คณะมนตรีบริหารจะต้องตัดสินใจเรื่องสารัตถะตามเสียงข้างมากจำนวนสองในสามของสมาชิกทั้งปวง เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในสนธิสัญญานี้ เมื่อมีประเด็นว่าเป็นปัญหาเกี่ยวกับสารัตถะหรือไม่ ให้ถือว่าปัญหานั้นเป็นเรื่องสารัตถะ เว้นแต่จะตัดสินใจให้เป็นอย่างอื่นโดยเสียงข้างมากที่ต้องใช้ในการตัดสินใจเรื่องสารัตถะ

### อำนาจและหน้าที่

๓๗. ให้คณะมนตรีบริหารเป็นองค์กรบริหารขององค์การ คณะมนตรีบริหารจะต้องรับผิดชอบต่อที่ประชุมและจะต้องปฏิบัติตามอำนาจและหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายตามสนธิสัญญานี้ ในการปฏิบัติหน้าที่นั้น คณะมนตรีบริหารจะต้องปฏิบัติให้สอดคล้องกับข้อเสนอแนะ ข้อตัดสินใจและแนวทางการปฏิบัติของที่ประชุม รวมทั้งต้องประกันการปฏิบัติให้เป็นไปตามนั้นอย่างต่อเนื่องและเหมาะสม

๓๘. ให้คณะมนตรีบริหารดำเนินการ ดังนี้

(เอ) ส่งเสริมการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญาและการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้อย่างมีประสิทธิภาพ

(บี) กำกับดูแลกิจกรรมของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ

(ซี) ให้ข้อเสนอแนะที่จำเป็นแก่ที่ประชุมรัฐภาคีเพื่อการพิจารณาข้อเสนอที่จะมีต่อไปสำหรับการส่งเสริมวัตถุประสงค์และความมุ่งประสงค์ของสนธิสัญญานี้

(ดี) ร่วมมือกับหน่วยงานระดับชาติของแต่ละรัฐภาคี

(อี) พิจารณาและเสนอต่อที่ประชุมเกี่ยวกับร่างแผนงานและงบประมาณประจำปีขององค์การ ร่างรายงานขององค์การเกี่ยวกับการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ รายงานเกี่ยวกับผลการดำเนินการกิจกรรมของตน และรายงานอื่นใดตามที่ตนเห็นว่าจำเป็นหรือตามที่ที่ประชุมอาจร้องขอ

(เอฟ) เตรียมจัดการประชุมให้ที่ประชุม รวมถึงการเตรียมร่างระเบียบวาระการประชุม

(จี) ตรวจสอบข้อเสนอเพื่อการเปลี่ยนแปลงในเรื่องเกี่ยวกับการบริหารหรือเรื่องวิชาการในพิธีสารหรือภาคผนวก ตามกำหนดในข้อ ๗ ของสนธิสัญญา และให้คำแนะนำแก่รัฐภาคีเกี่ยวกับการรับรอง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



(เอช) ทำความตกลงหรือข้อตกลงในนามขององค์การกับบรรดารัฐภาคี รัฐอื่น และองค์การระหว่างประเทศ ภายใต้ความเห็นชอบล่วงหน้าของที่ประชุมและกำกับดูแลการปฏิบัติให้เป็นไปตามนั้น ยกเว้นความตกลงหรือข้อตกลงที่อ้างถึงในวรรคย่อย (ไอ)

(ไอ) อนุมัติและกำกับดูแลการปฏิบัติงานตามความตกลงหรือข้อตกลงเกี่ยวกับการปฏิบัติให้เป็นไปตามกิจกรรมการพิสูจน์ยืนยันกับบรรดารัฐภาคีและรัฐอื่น และ

(เจ) อนุมัติหนังสือคู่มือปฏิบัติงานใหม่ใดและการเปลี่ยนแปลงใดของคู่มือปฏิบัติงานที่มีอยู่ ซึ่งสำนักเลขาธิการทางวิชาการอาจเสนอ

๓๙. คณะมนตรีบริหารอาจร้องขอให้มีการประชุมสมัยวิสามัญขึ้นได้

๔๐. ให้คณะมนตรีบริหารดำเนินการ ดังนี้

(เอ) อำนวยความสะดวกแก่ความร่วมมือระหว่างรัฐภาคีด้วยกัน และระหว่างรัฐภาคีกับสำนักเลขาธิการทางวิชาการเกี่ยวกับการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ โดยการแลกเปลี่ยนข้อสนเทศ

(บี) อำนวยความสะดวกแก่การปรึกษาหารือและการทำความเข้าใจระหว่างรัฐภาคี ตามข้อ ๔ ของสนธิสัญญา และ

(ซี) รับ พิจารณาและดำเนินการตามคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง และตามรายงานเกี่ยวกับการตรวจ ณ ที่ตั้ง ตามข้อ ๔ ของสนธิสัญญา

๔๑. ให้คณะมนตรีบริหารพิจารณาข้อกังวลใดที่รัฐภาคีหยิบยกขึ้นมาเกี่ยวกับการไม่ยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ที่เป็นไปได้ และการใช้สิทธิที่บัญญัติไว้ตามสนธิสัญญานี้ในทางที่ผิด ในการปฏิบัตินั้น ให้คณะมนตรีบริหารปรึกษาหารือกับรัฐภาคีที่เกี่ยวข้อง และร้องขอตามความเหมาะสมให้รัฐภาคีใช้มาตรการเพื่อบรรเทาสถานการณ์ภายในเวลาที่ระบุไว้ เมื่อคณะมนตรีบริหารพิจารณาว่าจำเป็นต้องมีการดำเนินการต่อไป นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว จะต้องใช้มาตรการหนึ่งหรือมากกว่านั้น ดังต่อไปนี้

(เอ) แจ้งให้รัฐภาคีทั้งปวงทราบถึงประเด็นหรือเรื่อง

(บี) นำประเด็นหรือเรื่องเข้าสู่การพิจารณาของที่ประชุม

(ซี) ให้ข้อเสนอแนะแก่ที่ประชุมหรือดำเนินการตามความเหมาะสมเกี่ยวกับมาตรการเพื่อบรรเทาสถานการณ์และเพื่อประกันการยินยอมปฏิบัติตาม ตามข้อ ๕ ของสนธิสัญญา

#### ดี. สำนักเลขาธิการทางวิชาการ

๔๒. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องช่วยเหลือบรรดารัฐภาคีในการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ และจะต้องช่วยเหลือที่ประชุมและคณะมนตรีบริหารในการปฏิบัติหน้าที่ของตน สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องดำเนินการพิสูจน์ยืนยันและทำหน้าที่อื่นที่ได้รับมอบหมายภายใต้สนธิสัญญานี้ ตลอดจนหน้าที่อื่นซึ่งที่ประชุมและคณะมนตรีบริหารมอบให้ตามสนธิสัญญานี้ สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องรวมศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศไว้เป็นส่วนหนึ่งด้วยจึงจะสมบูรณ์

๔๓. หน้าที่ของสำนักเลขาธิการทางวิชาการเกี่ยวกับการพิสูจน์ยืนยันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ ตามข้อ ๔ ของสนธิสัญญาและพิธีสาร นอกเหนือจากประการอื่นแล้วจะต้องรวมถึงการดำเนินงาน ดังนี้

(เอ) การรับผิดชอบการกำกับดูแลและประสานงานการปฏิบัติงานของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

(บี) การปฏิบัติงานของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

(ซี) การรับ การประมวลผล การวิเคราะห์และการรายงานข้อมูลของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศเป็นประจำ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา

กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (ดี) การให้ความช่วยเหลือทางวิชาการและการสนับสนุนในการติดตั้งและการปฏิบัติงานของสถานีฝ้าตรวจ
- (อี) การช่วยเหลือคณะกรรมการบริหารในการอำนวยความสะดวกแก่การปรึกษาหารือและการทำความเข้าใจระหว่างรัฐภาคี
- (เอฟ) การรับคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งและการประมวลคำร้องขอเช่นว่า การอำนวยความสะดวกแก่คณะกรรมการบริหารในการพิจารณาคำร้องขอเช่นว่า การดำเนินการเตรียมการตรวจ ณ ที่ตั้ง และการให้การสนับสนุนทางวิชาการในระหว่างนั้น และการรายงานต่อคณะกรรมการบริหาร
- (จี) การเจรจาความตกลงหรือข้อตกลงกับรัฐภาคี รัฐอื่น และองค์การระหว่างประเทศ และการทำความเข้าใจความตกลงหรือข้อตกลงใดเช่นว่าที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการพิสูจน์ยืนยันกับรัฐภาคีหรือรัฐอื่นภายใต้การอนุมัติล่วงหน้าของคณะกรรมการบริหาร และ
- (เอช) การช่วยเหลือรัฐภาคีผ่านหน่วยงานระดับชาติของรัฐภาคีในประเด็นอื่นของการพิสูจน์ยืนยันภายใต้สนธิสัญญานี้

๔๔. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องพัฒนาและดูแลรักษาคู่มือปฏิบัติงานเพื่อแนะแนวทางการปฏิบัติงานในหลายองค์ประกอบของระบอบการพิสูจน์ยืนยันตามข้อ ๔ ของสนธิสัญญาและพิธีสาร ภายใต้การอนุมัติจากคณะกรรมการบริหาร คู่มือเหล่านี้จะต้องไม่เป็นส่วนหนึ่งของสนธิสัญญานี้หรือพิธีสารนี้และอาจถูกเปลี่ยนแปลงโดยสำนักเลขาธิการทางวิชาการ ภายใต้การอนุมัติจากคณะกรรมการบริหาร สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องแจ้งบรรดารัฐภาคีถึงการเปลี่ยนแปลงใดในคู่มือปฏิบัติงานโดยพลัน

๔๕. หน้าที่ของสำนักเลขาธิการทางวิชาการที่เกี่ยวกับเรื่องการบริหารจะต้องรวมถึงการดำเนินงาน ดังนี้

- (เอ) การจัดเตรียมและการเสนอร่างแผนงานและงบประมาณขององค์การต่อคณะกรรมการบริหาร
- (บี) การจัดเตรียมและการเสนอร่างรายงานขององค์การเกี่ยวกับการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ต่อคณะกรรมการบริหารและรายงานอื่นเช่นว่า ซึ่งที่ประชุมหรือคณะกรรมการบริหารอาจร้องขอ
- (ซี) การให้ความสนับสนุนการบริหารและด้านวิชาการแก่ที่ประชุม คณะกรรมการบริหาร และองค์การย่อยอื่น
- (ดี) การส่งและการรับการสื่อสารในนามขององค์การเกี่ยวกับการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ และ
- (อี) การปฏิบัติตามความรับผิดชอบด้านการบริหารที่เกี่ยวข้องกับความตกลงใดระหว่างองค์การกับองค์การระหว่างประเทศอื่น

๔๖. คำร้องขอและคำบอกกล่าวทั้งปวงของรัฐภาคีที่มีต่อองค์การจะต้องถูกส่งให้ผู้อำนวยการใหญ่ผ่านหน่วยงานระดับชาติของตน คำร้องขอและคำบอกกล่าวจะต้องเป็นภาษาหนึ่งภาษาใดที่เป็นภาษาทางการของสนธิสัญญานี้ ในการตอบกลับ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องใช้ภาษาตามคำร้องขอหรือคำบอกกล่าวที่ได้ส่งมา

๔๗. เกี่ยวกับความรับผิดชอบของสำนักเลขาธิการทางวิชาการในการจัดเตรียมและการเสนอร่างแผนงานและงบประมาณขององค์การต่อคณะกรรมการบริหาร สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องกำหนดและดูแลรักษาบัญชีที่ชัดเจนของค่าใช้จ่ายทั้งปวงสำหรับแต่ละสถานีที่จัดตั้งขึ้นเป็นส่วนหนึ่งของระบบฝ้าตรวจระหว่างประเทศ การปฏิบัติที่คล้ายคลึงกันในร่างแผนงานและงบประมาณของกิจกรรมอื่นทั้งปวงขององค์การจะต้องได้รับการปฏิบัติเช่นเดียวกัน

๔๘. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องแจ้งให้คณะกรรมการบริหารทราบโดยพลันถึงปัญหาใดที่เกิดขึ้นเกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่ของตน ซึ่งตนได้สังเกตเห็นในการปฏิบัติกิจกรรมและตนไม่สามารถแก้ไขได้โดยการปรึกษาหารือกับรัฐภาคีที่เกี่ยวข้อง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๔๙. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องประกอบด้วยผู้อำนวยการใหญ่ซึ่งจะต้องเป็นหัวหน้าสำนักและหัวหน้าเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารของสำนัก และอาจมีบุคลากรด้านวิทยาศาสตร์ วิชาการ และอื่น ๆ ตามต้องการ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องได้รับการแต่งตั้งโดยที่ประชุมภายใต้การเสนอแนะของคณะกรรมการบริหารโดยมีวาระในการดำรงตำแหน่งคราวละสี่ปีและต่อได้อีกวาระหนึ่ง แต่หลังจากนั้นไม่สามารถต่อได้อีก ผู้อำนวยการใหญ่คนแรกจะต้องได้รับการแต่งตั้งโดยที่ประชุมในการประชุมสมัยแรก ภายใต้การเสนอแนะของคณะกรรมการเตรียมการ

๕๐. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องรับผิดชอบต่อที่ประชุมและคณะกรรมการบริหารในเรื่องการแต่งตั้งพนักงานและการจัดองค์กรรวมทั้งการทำงานของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ ข้อพิจารณาอันสำคัญยิ่งในการว่าจ้างพนักงานและในการกำหนดเงื่อนไขของการปฏิบัติงานจำเป็นจะต้องให้ได้มาซึ่งมาตรฐานสูงสุดของความเชี่ยวชาญทางวิชาชีพ ประสบการณ์ ประสิทธิภาพ สมรรถภาพและคุณธรรม ผู้ที่เป็นพลเมืองของบรรดารัฐภาคีเท่านั้นจึงจะเป็นผู้อำนวยการใหญ่ เป็นผู้ตรวจหรือเป็นพนักงานทั้งฝ่ายวิชาชีพและฝ่ายธุรการได้ ทั้งนี้จะต้องคำนึงตามสมควรถึงความสำคัญในการสรรหาพนักงานบนพื้นฐานทางภูมิศาสตร์ให้กว้างขวางเท่าที่จะกระทำได้ การสรรหาจะต้องยึดถือตามหลักการว่า ควรมีพนักงานจำนวนน้อยที่สุดเท่าที่จำเป็นเพื่อให้สำนักเลขาธิการทางวิชาการปฏิบัติหน้าที่ความรับผิดชอบได้อย่างเหมาะสม

๕๑. ผู้อำนวยการใหญ่อาจตั้งกลุ่มผู้เชี่ยวชาญทางวิทยาศาสตร์ขึ้นเป็นคณะทำงานชั่วคราวตามความเหมาะสมภายหลังการปรึกษาหารือกับคณะกรรมการบริหารเพื่อให้ข้อเสนอแนะในประเด็นเฉพาะ

๕๒. ในการปฏิบัติหน้าที่ของตน ผู้อำนวยการใหญ่ ผู้ตรวจ ผู้ช่วยในการตรวจ และบุคคลในคณะพนักงานจะต้องไม่แสวงหาหรือรับคำสั่งจากรัฐบาลใดหรือจากแหล่งอื่นใดภายนอกองค์การ บุคคลดังกล่าวจะต้องละเว้นจากการกระทำใดที่อาจก่อให้เกิดความเสื่อมเสียอย่างร้ายแรงต่อสถานะของตนที่เป็นเจ้าหน้าที่ระหว่างประเทศซึ่งรับผิดชอบต่อการดำเนินงาน ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องรับผิดชอบต่อกิจกรรมของคณะผู้ตรวจ

๕๓. แต่ละรัฐภาคีจะต้องเคารพต่อความรับผิดชอบที่มีลักษณะระหว่างประเทศโดยเฉพาะของผู้อำนวยการใหญ่ ผู้ตรวจ ผู้ช่วยในการตรวจและบุคคลในคณะพนักงาน และจะไม่แสวงหาทางมีอิทธิพลเหนือบุคคลเหล่านั้นในการปฏิบัติหน้าที่ความรับผิดชอบของบุคคลดังกล่าว

### อี. เอกสิทธิ์และความคุ้มกัน

๕๔. องค์การจะได้อุปโภคเอกสิทธิ์และความคุ้มกันและมีความสามารถตามกฎหมายตามที่จำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่ของตนในอาณาเขตและ ณ ที่อื่นใดภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐภาคี

๕๕. ผู้แทนของรัฐภาคีรวมทั้งผู้แทนสำรองและที่ปรึกษา ผู้แทนสมาชิกที่ได้รับการเลือกตั้งในคณะกรรมการบริหารรวมทั้งผู้แทนสำรองและที่ปรึกษา ผู้อำนวยการใหญ่ ผู้ตรวจ ผู้ช่วยในการตรวจ และบุคคลในคณะพนักงานขององค์การจะได้อุปโภคเอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่จำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่ของตนโดยอิสระในส่วนที่เกี่ยวกับองค์การ

๕๖. ความสามารถตามกฎหมาย เอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่อ้างถึงในข้อนี้จะต้องกำหนดไว้ในความตกลงระหว่างองค์การกับรัฐภาคี ตลอดจนในความตกลงระหว่างองค์การกับรัฐที่องค์การตั้งอยู่ ความตกลงเช่นว่าจะต้องได้รับการพิจารณาและการอนุมัติตามวรรค ๒๖ (เอช) และ (ไอ)

๕๗. เอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่ผู้อำนวยการใหญ่ ผู้ตรวจ ผู้ช่วยในการตรวจ และบุคคลในคณะพนักงานของสำนักเลขาธิการทางวิชาการได้อุปโภคระหว่างการปฏิบัติกิจกรรมการพิสูจน์ยืนยันจะต้องเป็นไปตามที่กำหนดไว้ในพิธีสาร โดยไม่คำนึงถึงความในวรรค ๕๔ และ ๕๕

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

### ข้อ ๓

#### มาตรการปฏิบัติให้เป็นไปตามแห่งชาติ

๑. แต่ละรัฐภาคีจะต้องใช้มาตรการใดที่จำเป็นเพื่อปฏิบัติให้เป็นไปตามพันธกรณีของตนภายใต้สนธิสัญญานี้ ตามกระบวนการรัฐธรรมนูญของตน โดยเฉพาะอย่างยิ่งจะต้องใช้มาตรการที่จำเป็น ดังนี้
  - (เอ) ห้ามบุคคลธรรมดาและนิติบุคคลกระทำกิจกรรมใดที่ห้ามรัฐภาคีไว้ภายใต้สนธิสัญญานี้ ไม่ว่าบุคคลธรรมดาและนิติบุคคลดังกล่าวจะอยู่ในที่ใดของอาณาเขตของตนหรือ ณ ที่อื่นใดภายใต้เขตอำนาจของตนตามที่รับรองโดยกฎหมายระหว่างประเทศ
  - (บี) ห้ามบุคคลธรรมดาและนิติบุคคลทำกิจกรรมเช่นว่าในที่ใดภายใต้การควบคุมของตน และ
  - (ซี) ห้ามบุคคลธรรมดาที่ถือสัญชาติของตนทำกิจกรรมเช่นว่าในที่ใด ทั้งนี้ให้สอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศ
๒. แต่ละรัฐภาคีจะต้องให้ความร่วมมือกับรัฐภาคีอื่นและจะต้องให้ความช่วยเหลือทางกฎหมายในรูปแบบที่เหมาะสม เพื่อเอื้ออำนวยต่อการปฏิบัติให้เป็นไปตามพันธกรณีภายใต้วรรค ๑
๓. แต่ละรัฐภาคีจะต้องแจ้งองค์การให้ทราบถึงมาตรการที่ได้ใช้ตามกำหนดในข้อนี้
๔. เพื่อให้บรรลุพันธกรณีภายใต้สนธิสัญญานี้ แต่ละรัฐภาคีจะต้องกำหนดหรือจัดตั้งหน่วยงานระดับชาติ และจะต้องแจ้งให้องค์การทราบถึงการมีผลบังคับใช้ของสนธิสัญญานี้ต่อตน หน่วยงานระดับชาติจะต้องทำหน้าที่เป็นศูนย์ประสานงานแห่งชาติเพื่อการติดต่อประสานงานกับองค์การและรัฐภาคีอื่น

### ข้อ ๔

#### การพิสูจน์ยืนยัน

##### เอ. บทบัญญัติทั่วไป

๑. เพื่อที่จะพิสูจน์ยืนยันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ ระเบียบการพิสูจน์ยืนยันจะต้องถูกกำหนดขึ้น โดยมีองค์ประกอบ ดังนี้
  - (เอ) ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ
  - (บี) การปรึกษาหารือ และการทำความเข้าใจ
  - (ซี) การตรวจ ณ ที่ตั้ง และ
  - (ดี) มาตรการสร้างความไว้วางใจเมื่อสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้ ระเบียบการพิสูจน์ยืนยันจะต้องสามารถใช้ตอบสนองความต้องการในการพิสูจน์ยืนยันของสนธิสัญญานี้
๒. กิจกรรมการพิสูจน์ยืนยันจะต้องอยู่บนพื้นฐานของข้อสนเทศที่ไม่มีอคติ จะต้องถูกจำกัดโดยสาระของสนธิสัญญานี้ และจะต้องปฏิบัติบนพื้นฐานของการเคารพในอำนาจอธิปไตยของรัฐภาคีอย่างเต็มที่และจะล่วงล้ำให้น้อยที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ โดยยึดหลักการทำให้บรรลุวัตถุประสงค์อย่างมีประสิทธิภาพและทันกาล แต่ละรัฐภาคีจะต้องละเว้นจากการใช้สิทธิในการพิสูจน์ยืนยันในทางที่ผิด
๓. เพื่อให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ แต่ละรัฐภาคีรับจะให้ความร่วมมือกับองค์การและรัฐภาคีอื่นผ่านหน่วยงานระดับชาติของตน ที่ได้ตั้งขึ้นตามข้อ ๓ วรรค ๔ ของสนธิสัญญา เพื่ออำนวยความสะดวกในการพิสูจน์ยืนยันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว ดังนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (เอ) การสร้างสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นเพื่อเข้าร่วมในมาตรการการพิสูจน์ยืนยันเหล่านี้และการจัดให้มีการสื่อสารที่จำเป็น
- (บี) การให้ข้อมูลที่รับมาจากสถานีระดับชาติซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ
- (ซี) การเข้าร่วมในกระบวนการปรึกษาหารือและการทำความเข้าใจ ตามความเหมาะสม
- (ดี) การอนุญาตให้มีการดำเนินการตรวจ ณ ที่ตั้ง และ
- (อี) การเข้าร่วมในมาตรการสร้างความไว้วางใจ เชื่อใจ ตามความเหมาะสม

๔. โดยไม่คำนึงถึงขีดความสามารถทางด้านวิชาการและด้านการเงิน รัฐภาคีทั้งปวงจะได้อุปโภคสิทธิอย่างเสมอภาคในการพิสูจน์ยืนยันและรับพันธุกรรมอย่างเสมอภาคในการยอมรับการพิสูจน์ยืนยัน
๕. เพื่อความมุ่งประสงค์ของสนธิสัญญานี้ ไม่มีรัฐภาคีใดจะถูกกีดกันจากการใช้ข้อสนเทศจากการพิสูจน์ยืนยันที่ได้รับมาโดยวิธีการทางเทคนิคระดับชาติในลักษณะที่สอดคล้องกับหลักการของกฎหมายระหว่างประเทศซึ่งเป็นที่ยอมรับโดยทั่วไป รวมถึงหลักการของการเคารพในอำนาจอธิปไตยของรัฐด้วย
๖. โดยไม่เสื่อมเสียสิทธิของรัฐภาคีที่จะป้องกันที่ตั้ง กิจกรรม หรือสถานที่ตั้งที่ไม่พึงเปิดเผยซึ่งไม่เกี่ยวข้องข้อกับสนธิสัญญานี้ รัฐภาคีจะต้องไม่เข้าแทรกแซงองค์ประกอบของระบอบการพิสูจน์ยืนยันในสนธิสัญญานี้ หรือวิธีการทางเทคนิคระดับชาติในการพิสูจน์ยืนยันที่ปฏิบัติตามวรรค ๕
๗. แต่ละรัฐภาคีจะต้องมีสิทธิที่จะใช้มาตรการป้องกันสถานที่ตั้งที่ไม่พึงเปิดเผยและป้องกันการเปิดเผยข้อสนเทศและข้อมูลลับที่ไม่เกี่ยวข้องข้อกับสนธิสัญญานี้
๘. ยิ่งกว่านั้น จะต้องใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งปวงเพื่อป้องกันการเปิดเผยความลับของข้อสนเทศใดที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมและสถานที่ทางพลเรือน และทางทหารซึ่งได้รับระหว่างกิจกรรมการพิสูจน์ยืนยัน
๙. ภายใต้วรรค ๘ ข้อสนเทศที่องค์การได้รับผ่านระบอบการพิสูจน์ยืนยันที่สนธิสัญญานี้กำหนดขึ้นจะต้องจัดให้มีไว้แก่รัฐภาคีทั้งปวงตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของสนธิสัญญาและพิธีสารนี้
๑๐. บทบัญญัติของสนธิสัญญานี้จะต้องไม่ถูกตีความว่าเป็นการจำกัดการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศเพื่อความมุ่งประสงค์ทางวิทยาศาสตร์
๑๑. แต่ละรัฐภาคีรับจะร่วมมือกับองค์การและกับรัฐภาคีอื่นในการปรับปรุงระบอบการพิสูจน์ยืนยัน และในการตรวจคัดคุณภาพการพิสูจน์ยืนยันที่ใช้เทคโนโลยีการเฝ้าตรวจเพิ่มเติม อาทิ การเฝ้าตรวจพลังแม่เหล็กไฟฟ้าหรือการเฝ้าตรวจด้วยดาวเทียม ด้วยจุดมุ่งหมายในการพัฒนา เมื่อเหมาะสม มาตรการเฉพาะเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพและความคุ้มทุนของการพิสูจน์ยืนยันในสนธิสัญญานี้ เมื่อตกลงกันได้แล้ว จะต้องรวมมาตรการเช่นว่าไว้ในบทบัญญัติที่มีอยู่ในสนธิสัญญานี้ พิธีสารหรือส่วนที่เพิ่มเติมของพิธีสาร ตามข้อ ๗ ของสนธิสัญญาหรือหากเหมาะสมจะต้องบันทึกไว้ในคู่มือปฏิบัติงานตามข้อ ๒ วรรค ๔๔ ของสนธิสัญญา
๑๒. บรรดารัฐภาคีรับที่จะส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกันเพื่ออำนวยความสะดวกและเข้าร่วมการแลกเปลี่ยนในเรื่องที่เกี่ยวกับเทคโนโลยีที่ใช้ในการพิสูจน์ยืนยันในสนธิสัญญานี้อย่างเต็มที่เท่าที่จะเป็นไปได้ เพื่อให้รัฐภาคีทั้งปวงสามารถเสริมความเข้มแข็งแก่การปฏิบัติให้เป็นไปตามมาตรการพิสูจน์ยืนยันระดับชาติ ของตนและเพื่อรับประโยชน์จากการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีเช่นว่าเพื่อความมุ่งประสงค์ทางสันติ
๑๓. การปฏิบัติให้เป็นไปตามบทบัญญัติของสนธิสัญญานี้จะต้องเป็นไปในลักษณะที่หลีกเลี่ยงการขัดขวางการพัฒนาทางเศรษฐกิจและทางเทคโนโลยีของรัฐภาคี เพื่อการพัฒนาในการประยุกต์ใช้พลังงานปรมาณูเพื่อความมุ่งประสงค์ในทางสันติต่อไป

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

### **ความรับผิดชอบเรื่องการพิสูจน์ยืนยันของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ**

๑๔. ในการปฏิบัติหน้าที่ตามความรับผิดชอบของตนในขอบเขตของการพิสูจน์ยืนยันตามที่ได้ระบุไว้ในสนธิสัญญาและพิธีสารนี้ สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องร่วมมือกับบรรดารัฐภาคีตามความมุ่งประสงค์ของสนธิสัญญานี้ โดย

(เอ) จัดเตรียมข้อตกลงเพื่อรับและแจกจ่ายข้อมูลและผลผลิตเพื่อการรายงานที่เกี่ยวข้องกับการพิสูจน์ยืนยันของสนธิสัญญานี้ตามบทบัญญัติของสนธิสัญญา และเพื่อรักษาโครงสร้างพื้นฐานทางการสื่อสารทั่วโลกที่เหมาะสมกับงานนี้

(บี) ปฏิบัติงานผ่านศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศเป็นประจำ ซึ่งในหลักการจะต้องเป็นศูนย์ประสานงานภายในสำนักเลขาธิการทางวิชาการเพื่อเก็บรักษาข้อมูลและประมวลผลข้อมูล ดังนี้

(๑) รับและริเริ่มการขอข้อมูลจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

(๒) รับข้อมูลซึ่งเป็นผลมาจากกระบวนการปรึกษาหารือและการทำความเข้าใจจากการตรวจ ณ ที่ตั้ง และจากมาตรการสร้างความไว้วางใจ ตามความเหมาะสมและ

(๓) รับข้อมูลอื่นที่เกี่ยวข้องจากบรรดารัฐภาคีและองค์การระหว่างประเทศเพื่อให้เป็นไปตามสนธิสัญญาและพิธีสารนี้

(ซี) กำกับดูแล ประสานงานและประกันการปฏิบัติงานของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศและส่วนขององค์ประกอบของระบบดังกล่าว และของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ เพื่อให้เป็นไปตามคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง

(ดี) ประมวลผล วิเคราะห์ และรายงานข้อมูลจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศเป็นประจำตามระเบียบปฏิบัติที่ได้ตกลงกันแล้ว เพื่อให้มีการพิสูจน์ยืนยันระหว่างประเทศที่มีประสิทธิภาพตามสนธิสัญญานี้ และเพื่อเกื้อกูลต่อการแก้ปัญหาในระยะเริ่มต้นของข้อกังวลเกี่ยวกับการยินยอมปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญา

(อี) จัดให้มีข้อมูลทั้งหมด ทั้งข้อมูลดิบและข้อมูลที่ตรวจสอบแล้ว และผลผลิตเพื่อการรายงานใดไว้แก่รัฐภาคีทั้งปวง แต่ละรัฐภาคีที่รับผิดชอบในการใช้ข้อมูลจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ ให้เป็นไปตามข้อ ๒ วรรค ๗ ของสนธิสัญญา และตามวรรค ๘ และวรรค ๑๓ ของข้อนี้

(เอฟ) ให้รัฐภาคีทั้งปวงเข้าถึงข้อมูลทั้งหมดที่เก็บรักษาไว้อย่างเสมอภาค เปิดเผย สะดวก และทันกาล

(จี) เก็บรักษาข้อมูลทั้งหมด ทั้งข้อมูลดิบและข้อมูลที่ตรวจสอบแล้ว และผลผลิตเพื่อการรายงาน

(เอช) ประสานงานและอำนวยความสะดวกการขอข้อมูลเพิ่มเติมจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

(ไอ) ประสานงานการขอข้อมูลเพิ่มเติมจากรัฐภาคีหนึ่งไปยังอีกรัฐภาคีหนึ่ง

(เจ) ให้ความช่วยเหลือทางวิชาการและสนับสนุนในการติดตั้งและการปฏิบัติงานของสถานีเฝ้าตรวจและวิธีการสื่อสารที่เกี่ยวข้องตามที่รัฐภาคีที่เกี่ยวข้องต้องการ

(เค) จัดให้มีเทคนิคที่ใช้โดยสำนักเลขาธิการทางวิชาการและศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศในการรวบรวมการเก็บรักษา การประมวลผล การวิเคราะห์และการรายงานข้อมูลจากระบบการพิสูจน์ยืนยันไว้แก่รัฐภาคีใดตามที่ร้องขอ และ

(แอล) เฝ้าตรวจ ประเมิน และรายงานผลการปฏิบัติงานโดยรวมของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ และของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๑๕. ระเบียบปฏิบัติที่ได้ตกลงกันแล้วซึ่งสำนักเลขาธิการทางวิชาการจะใช้ในการปฏิบัติหน้าที่ความรับผิดชอบในการพิสูจน์ยืนยันตามที่อ้างถึงในวรรค ๑๔ และแจ้งรายละเอียดไว้ในพิธีสาร จะต้องแสดงไว้อย่างครบถ้วนในคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง

### บี. ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

๑๖. ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศจะต้องประกอบด้วยสถานีเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพ การเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสีรวมถึงห้องปฏิบัติการที่ผ่านการรับรองแล้ว การเฝ้าตรวจคลื่นเสียงใต้น้ำ การเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียง และวิธีการสื่อสารที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนจะต้องได้รับการสนับสนุนโดยศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ ของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ

๑๗. ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศจะต้องอยู่ภายใต้อำนาจหน้าที่ของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ โดยรัฐที่เป็นเจ้าบ้านจะต้องเป็นเจ้าของสถานีเฝ้าตรวจทั้งปวงของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ และดำเนินการปฏิบัติการหรือรับผิดชอบในสถานีเพื่อให้เป็นไปตามพิธีสาร

๑๘. แต่ละรัฐภาคีจะต้องมีสิทธิที่จะเข้าร่วมในการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศ และในการเข้าถึงข้อมูลทั้งปวงที่มีอยู่ของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ แต่ละรัฐภาคีจะต้องร่วมมือกับศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศผ่านหน่วยงานระดับชาติของตน

### การสนับสนุนค่าใช้จ่ายให้แก่ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

๑๙. สำหรับบรรดาสถานีที่ได้รวมเข้าไปในระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศและได้ระบุไว้ในตาราง ๑-เอ ตาราง ๒-เอ ตาราง ๓ และตาราง ๔ ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสาร และสำหรับบทบาทไปจนถึงขอบเขตของสถานีเช่นว่าซึ่งได้ตกลงกันแล้วโดยรัฐที่เกี่ยวข้องและองค์การ ในการให้ข้อมูลแก่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ เพื่อให้เป็นไปตามความต้องการทางวิชาการของพิธีสารและคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง องค์การจะต้องเสียค่าใช้จ่ายตามที่ระบุไว้ในความตกลงหรือข้อตกลงตามส่วนที่ ๑ วรรค ๔ ของพิธีสาร ดังนี้

- (เอ) การจัดตั้งสถานีใหม่ใดและการยกระดับสถานีที่มีอยู่ เว้นแต่รัฐที่รับผิดชอบสถานีเช่นว่าจะเสียค่าใช้จ่ายเหล่านี้เอง
- (บี) การปฏิบัติการและการบำรุงรักษาบรรดาสถานีระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ รวมถึงความปลอดภัยด้านสถานที่ของสถานีตามความเหมาะสม และการดำเนินการตามระเบียบปฏิบัติในการรับรองความถูกต้องของข้อมูลซึ่งได้ตกลงกันแล้ว
- (ซี) การส่งผ่านข้อมูลของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ (ข้อมูลดิบหรือข้อมูลที่ตรวจสอบแล้ว) จากบรรดาสถานีเฝ้าตรวจ ห้องปฏิบัติการ สถานีวิเคราะห์หรือจากศูนย์ข้อมูลแห่งชาติไปยังศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศโดยวิธีตรงและคุ้มค่าที่สุดที่มี รวมถึงผ่านจุดเชื่อมต่อสื่อสารที่เหมาะสม หากจำเป็น หรือการส่งผ่านข้อมูลเช่นว่า (รวมถึงตัวอย่างตามความเหมาะสม) จากสถานีเฝ้าตรวจไปยังห้องปฏิบัติการและสถานีวิเคราะห์ และ
- (ดี) การวิเคราะห์ตัวอย่างในนามขององค์การ

๒๐. สำหรับเครือข่ายสนับสนุนบรรดาสถานีเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพที่ได้ระบุไว้ในตาราง ๑-บี ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสาร องค์การจะต้องเสียค่าใช้จ่ายตามที่ระบุไว้ในความตกลงหรือข้อตกลงตามกำหนดในส่วนที่ ๑ วรรค ๔ ของพิธีสาร เฉพาะรายการต่อไปนี้

- (เอ) การส่งผ่านข้อมูลไปยังศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (ปี) การรับรองความถูกต้องของข้อมูลจากสถานีเช่นว่า
- (ซี) การยกระดับสถานีไปสู่มาตรฐานทางวิชาการที่ต้องการ เว้นแต่รัฐที่รับผิดชอบสถานีเช่นว่าจะเสียค่าใช้จ่ายเหล่านี้เอง
- (ดี) การจัดตั้งบรรดาสถานีใหม่เพื่อความมุ่งประสงค์ของสนธิสัญญานี้ ในสถานที่ที่ยังไม่มีสถานีที่เหมาะสมอยู่ในปัจจุบัน หากจำเป็น เว้นแต่รัฐที่รับผิดชอบบรรดาสถานีเช่นว่าจะเสียค่าใช้จ่ายเหล่านี้เอง และ
- (อี) ค่าใช้จ่ายอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับการจัดหาข้อมูลที่องค์การต้องการตามทีระบุไว้ในบรรดาคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง

๒๑. องค์การยังจะต้องเสียค่าใช้จ่ายในการจัดหาผลผลิตเพื่อการรายงานและการบริการที่คัดเลือกมาจากเกณฑ์มาตรฐานของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศให้กับแต่ละรัฐภาคีตามคำร้องขอ ตามที่ได้ระบุไว้ในส่วนที่ ๑ ข้อ ๑ ของพิธีสาร รัฐภาคีที่ร้องขอจะต้องเสียค่าใช้จ่ายในการเตรียมการและการส่งผ่านข้อมูลหรือผลผลิตใดเพิ่มเติม

๒๒. ความตกลงหรือข้อตกลง ตามความเหมาะสม ที่ได้ลงนามไว้แล้วกับบรรดารัฐภาคีหรือรัฐที่เป็นเจ้าบ้านหรือรัฐที่รับผิดชอบต่อสถานีของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศจะต้องมีบทบัญญัติในเรื่องค่าใช้จ่ายเหล่านี้ บทบัญญัติเช่นว่าอาจรวมถึงแบบวิธีที่รัฐภาคีเสียค่าใช้จ่ายใดก็ตามที่ได้อ้างถึงในวรรค ๑๙(เอ) และวรรค ๒๐ (ซี) และวรรค ๒๐ (ดี) สำหรับบรรดาสถานีซึ่งตนรับเป็นเจ้าบ้านหรือรับผิดชอบ และได้รับการชดเชยด้วยส่วนลดอันเหมาะสมจากเงินอุดหนุนที่ได้ประเมินไว้ของตนแก่องค์การ ส่วนลดเช่นว่าจะต้องไม่เกินร้อยละ ๕๐ ของเงินอุดหนุนประจำปีของรัฐภาคีที่ได้ประเมินไว้ แต่อาจกระจายส่วนลดไปยังปีต่อ ๆ ไป รัฐภาคีหนึ่งอาจแบ่งส่วนลดเช่นว่าให้กับอีกรัฐภาคีหนึ่งได้โดยมีความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างกันและได้รับความเห็นพ้องจากคณะมนตรีบริหาร ความตกลงหรือข้อตกลงที่อ้างถึงในวรรคนี้ จะได้รับการอนุมัติให้เป็นไปตามข้อ ๒ วรรค ๒๖ (เอช) และวรรค ๓๘ (ไอ) ของสนธิสัญญา

### การเปลี่ยนแปลงในระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

๒๓. มาตรการใดที่อ้างถึงในวรรค ๑๑ อันมีผลกระทบต่อระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศโดยวิธีการเพิ่มหรือการยกเลิกเทคโนโลยีการเฝ้าตรวจ เมื่อเป็นที่ตกลงกันแล้ว จะต้องถูกรวมเข้าไปในสนธิสัญญาและพิธีสารตามข้อ ๗ วรรค ๑ ถึงวรรค ๖ ของสนธิสัญญา

๒๔. การเปลี่ยนแปลงในระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศต่อไป นี้ ภายใต้การเห็นชอบของบรรดารัฐภาคีที่ได้รับผลกระทบโดยตรง จะต้องถือว่าเป็นเรื่องลักษณะทางการบริหารหรือทางวิชาการ ตามกำหนดในข้อ ๗ วรรค ๗ และวรรค ๘ ของสนธิสัญญา

(เอ) การเปลี่ยนแปลงจำนวนสถานีที่ได้ระบุไว้ในพิธีสารสำหรับเทคโนโลยีการเฝ้าตรวจแต่ละประเภท และ

(บี) การเปลี่ยนแปลงรายละเอียดอื่นสำหรับเฉพาะสถานีตามที่แสดงไว้ในตารางของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสาร (รวมถึงนอกเหนือจากประการอื่นแล้ว รัฐที่รับผิดชอบสถานี ตำแหน่งที่ตั้ง ชื่อของสถานี ประเภทของสถานี และคุณลักษณะของสถานีระหว่างเครือข่ายหลักและเครือข่ายสนับสนุนการเฝ้าตรวจความสิ้นสะเทือนของพิภพ)

หากคณะมนตรีบริหารเสนอแนะตามกำหนดในข้อ ๗ วรรค ๘ (ดี) ของสนธิสัญญา ว่าให้มีการรับรองการเปลี่ยนแปลงเช่นว่า ให้ถือเป็นกฎว่า คณะมนตรีบริหารจะต้องเสนอแนะตามกำหนดในข้อ ๗ วรรค ๘ (จี) ของ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



สนธิสัญญาด้วย การเปลี่ยนแปลงเช่นว่าจะมีผลบังคับใช้เมื่อได้รับแจ้งการอนุมัติการเปลี่ยนแปลงนั้นจากผู้อำนวยการใหญ่

๒๕. ในการนำส่งข้อเสนอสืบค้นและการประเมินผลเพื่อให้เป็นไปตามข้อ ๗ วรรค ๘ (บี) ของสนธิสัญญาแก่คณะมนตรีบริหารและบรรดารัฐภาคี ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องรวมสิ่งต่อไปนี้เข้าไว้ด้วย ในกรณีที่ข้อเสนอดังกล่าวขึ้นตามกำหนดในวรรค ๒๔

(เอ) การประเมินผลทางวิชาการของข้อเสนอ

(บี) คำชี้แจงเกี่ยวกับผลกระทบด้านการบริหารและด้านการเงินของข้อเสนอ และ

(ซี) รายงานเกี่ยวกับการปรึกษาหารือกับบรรดารัฐที่ได้รับผลกระทบโดยตรงจากข้อเสนอ รวมถึงการแสดงความตกลงของรัฐเหล่านั้น

### ข้อตกลงชั่วคราว

๒๖. ในกรณีสถานีเฝ้าตรวจที่ได้ระบุไว้ในตารางของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารมีความชำรุดมากหรือมีความชำรุดจนไม่อาจแก้ไขได้ หรือเพื่อให้ครอบคลุมขอบเขตการเฝ้าตรวจที่ลดลงชั่วคราวด้วยสาเหตุอื่น โดยการปรึกษาหารือและทำความเข้าใจกับบรรดารัฐที่ได้รับผลกระทบโดยตรงและโดยได้รับการอนุมัติจากคณะมนตรีบริหาร ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องริเริ่มจัดทำข้อตกลงชั่วคราวและให้ข้อตกลงมีระยะเวลาไม่เกิน ๑ ปีซึ่งหากจำเป็นสามารถต่ออายุได้อีก ๑ ปี ทั้งนี้โดยความตกลงของคณะมนตรีบริหารและของบรรดารัฐที่ได้รับผลกระทบโดยตรง ข้อตกลงเช่นว่าจะต้องไม่เป็นเหตุให้จำนวนสถานีปฏิบัติงานของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศเกินกว่าจำนวนที่ระบุไว้สำหรับเครือข่ายที่เกี่ยวข้อง จะต้องตอบสนองความต้องการทางวิชาการและทางการปฏิบัติการที่ได้ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับเครือข่ายที่เกี่ยวข้องให้มากที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ และจะต้องดำเนินการภายในวงเงินงบประมาณขององค์การ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องดำเนินการตามขั้นตอนต่อไปเพื่อแก้ไขสถานการณ์และจัดทำข้อเสนอเพื่อการแก้ไขสถานการณ์อย่างถาวร ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งให้รัฐภาคีที่พึงปรารถนาถึงการตัดสินใจใด ตามกำหนดในวรรคนี้

### สถานีแห่งชาติเพื่อประสานความร่วมมือ

๒๗. บรรดารัฐภาคีอาจจัดทำข้อตกลงความร่วมมือกับองค์การแยกต่างหากอีกได้ เพื่อที่จะจัดให้มีข้อมูลเพิ่มเติมจากบรรดาสถานีเฝ้าตรวจแห่งชาติซึ่งไม่ได้เป็นส่วนหนึ่งของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศอย่างเป็นทางการ ให้แก่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

๒๘. ข้อตกลงความร่วมมือเช่นว่า อาจกำหนดให้มีสาระ ดังต่อไปนี้

(เอ) เมื่อได้รับการร้องขอจากรัฐภาคีและรัฐนั้นรับผิดชอบค่าใช้จ่าย สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่จำเป็นเพื่อให้การรับรองว่าสถานีเฝ้าตรวจที่กำหนดมีคุณสมบัติทางวิชาการและทางการปฏิบัติการที่ได้ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องสำหรับสถานีในระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ และจัดเตรียมการรับรองความถูกต้องของข้อมูลของสถานีนั้นภายใต้ความตกลงของคณะมนตรีบริหาร สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องกำหนดสถานีเช่นว่าให้เป็นสถานีแห่งชาติเพื่อประสานความร่วมมืออย่างเป็นทางการและจะต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่จำเป็นเพื่อต่ออายุใบรับรองของสถานีนั้น ตามความเหมาะสม

(บี) สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องดูแลบัญชีรายชื่อปัจจุบันของบรรดาสถานีแห่งชาติเพื่อประสานความร่วมมือและจะต้องแจกจ่ายบัญชีชื่อดังกล่าวให้แก่รัฐภาคีที่พึงปรารถนา และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

(ซี) เมื่อได้รับการร้องขอจากรัฐภาคี ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องเรียกข้อมูลจากบรรดาสถานีแห่งชาติเพื่อประสานความร่วมมือ เพื่อความมุ่งประสงค์ในการอำนวยความสะดวกให้กับการศึกษาหรือและการทำความเข้าใจ และเพื่อการพิจารณาคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง โดยรัฐภาคีนั้นจะเป็นผู้รับภาระค่าใช้จ่ายในการส่งข้อมูล

เงื่อนไขที่ใช้เพื่อให้ได้มาซึ่งข้อมูลเพิ่มเติมจากบรรดาสถานีเช่นว่า และที่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศอาจร้องขอต่อไป หรือใช้เร่งรัดการรายงาน หรือการทำความเข้าใจ จะต้องแสดงไว้อย่างครบถ้วนในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับเครือข่ายเฝ้าตรวจที่เกี่ยวข้อง

### ซี. การปรึกษาหารือและการทำความเข้าใจ

๒๙. เมื่อมีเรื่องใดที่อาจก่อให้เกิดข้อกังวลเกี่ยวกับความเป็นไปได้ของการไม่ปฏิบัติตามพันธกรณีพื้นฐานของสนธิสัญญานี้ ก่อนอื่น เมื่อเป็นไปได้ บรรดารัฐภาคีควรใช้ความพยายามทุกวิถีทางเพื่อให้ความกระจ่างและแก้ปัญหา ระหว่างบรรดารัฐภาคีด้วยกัน หรือร่วมกับองค์การหรือผ่านองค์การ ทั้งนี้โดยไม่เสื่อมเสียต่อสิทธิของรัฐภาคีใดที่จะร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง

๓๐. รัฐภาคีหนึ่งซึ่งได้รับคำร้องขอโดยตรงจากอีกรัฐภาคีหนึ่งตามกำหนดในวรรค ๒๙ จะต้องให้ความกระจ่างแก่รัฐภาคีผู้ร้องขอโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ แต่ไม่ว่าในกรณีใดต้องไม่ช้ากว่า ๔๘ ชั่วโมงภายหลังการร้องขอ รัฐภาคีผู้ร้องขอและรัฐภาคีผู้ถูกร้องขออาจแจ้งคณะมนตรีบริหารและผู้อำนวยการใหญ่ให้รับทราบอย่างต่อเนื่องถึงคำขอและการตอบรับคำขอนั้น

๓๑. รัฐภาคีจะต้องมีสิทธิร้องขอให้ผู้อำนวยการใหญ่ช่วยทำความเข้าใจความกระจ่างในเรื่องใดที่อาจก่อให้เกิดข้อกังวลเกี่ยวกับความเป็นไปได้ของการไม่ยินยอมปฏิบัติตามพันธกรณีพื้นฐานของสนธิสัญญานี้ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องให้ข้อเสนอแนะที่เหมาะสมที่สำนักเลขาธิการทางวิชาการมีในครอบครองอันเกี่ยวกับข้อกังวลนั้น ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งให้คณะมนตรีบริหารทราบถึงคำร้องขอและข้อเสนอแนะที่จัดให้เป็นการตอบสนอง หากรัฐภาคีผู้ร้องขอมีความประสงค์เช่นนั้น

๓๒. รัฐภาคีหนึ่งจะต้องมีสิทธิร้องขอคณะมนตรีบริหารให้ขอความกระจ่างจากอีกรัฐภาคีหนึ่ง เมื่อมีเรื่องใดที่อาจก่อให้เกิดข้อกังวลเกี่ยวกับความเป็นไปได้ของการไม่ยินยอมปฏิบัติตามพันธกรณีพื้นฐานของสนธิสัญญานี้ ในกรณีเช่นว่า จะต้องดำเนินการ ดังต่อไปนี้

(เอ) คณะมนตรีบริหารจะต้องส่งคำร้องขอให้แสดงความกระจ่างไปยังรัฐภาคีผู้ถูกร้องขอผ่านผู้อำนวยการใหญ่ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๒๔ ชั่วโมงภายหลังได้รับคำร้องขอ

(บี) รัฐภาคีผู้ถูกร้องขอจะต้องให้การแสดงความกระจ่างดังกล่าวต่อคณะมนตรีบริหารโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ แต่ไม่ว่าในกรณีใดต้องไม่ช้ากว่า ๔๘ ชั่วโมงภายหลังได้รับคำร้องขอ

(ซี) คณะมนตรีบริหารจะต้องรับทราบการแสดงความกระจ่างดังกล่าวและส่งต่อไปยังรัฐภาคีผู้ร้องขอภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๒๔ ชั่วโมงภายหลังได้รับการแสดงความกระจ่าง

(ดี) หากรัฐภาคีผู้ร้องขอเห็นว่าการแสดงความกระจ่างดังกล่าวยังไม่เพียงพอ รัฐภาคีนั้นจะมีสิทธิร้องขอให้คณะมนตรีบริหารขอรับการแสดงความกระจ่างเพิ่มเติมจากรัฐภาคีผู้ถูกร้องขอ

คณะมนตรีบริหารจะต้องแจ้งรัฐภาคีอื่นทั้งปวงโดยไม่ล่าช้าเกี่ยวกับคำร้องขอให้แสดงความกระจ่างใด ตามกำหนดในวรรค ๓๒ นี้ รวมถึงการตอบสนองใดซึ่งได้รับจากรัฐภาคีผู้ถูกร้องขอ

๓๓. หากรัฐภาคีผู้ร้องขอเห็นว่าความกระจ่างที่ได้มาตามวรรค ๓๒ (ดี) ไม่เป็นที่พอใจ รัฐภาคีนั้นจะมีสิทธิร้องขอให้มีการประชุมคณะมนตรีบริหาร ซึ่งบรรดารัฐภาคีที่เกี่ยวข้องที่ไม่ได้เป็นสมาชิกของคณะมนตรีบริหารจะมี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

สิทธิเข้าร่วมประชุมด้วย ในการประชุมเช่นว่า คณะมนตรีบริหารจะต้องพิจารณาเรื่องนั้น และอาจเสนอแนะ มาตรการใด เพื่อให้เป็นไปตาม ข้อ ๕ ของสนธิสัญญา

#### ดี. การตรวจ ณ ที่ตั้ง

##### คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง

๓๔. แต่ละรัฐภาคีมีสิทธิร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งเพื่อให้เป็นไปตามบทบัญญัติของข้อนี้และส่วนที่ ๒ ของ พิธีสาร ในอาณาเขตหรือ ณ ที่อื่นใดภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐภาคีใด หรือในบริเวณใดที่อยู่ นอกเหนือเขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐภาคีใด

๓๕. ความมุ่งประสงค์ของการตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องมีเพียงอย่างเดียวคือ เพื่อทำความเข้าใจว่าการทดลอง การระเบิดของอาวุธนิวเคลียร์หรือการระเบิดนิวเคลียร์อื่นใด ได้กระทำการละเมิดข้อ ๑ ของสนธิสัญญา หรือไม่ และเพื่อรวบรวมข้อเท็จจริงใดเท่าที่เป็นไปได้ ซึ่งอาจช่วยในการชี้ตัวผู้อาจละเมิดใด

๓๖. รัฐภาคีผู้ร้องขอจะต้องจำกัดคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งให้อยู่ภายในขอบเขตของสนธิสัญญานี้ และ ให้มีข้อสันเทศตามวรรค ๓๗ ในคำร้องขอนั้น รัฐภาคีผู้ร้องขอจะต้องละเว้นจากการร้องขอให้มีการตรวจที่ ปราศจากมูลความจริงหรือที่ใช้ในทางที่ผิด

๓๗. คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง จะต้องอยู่บนพื้นฐานของข้อสันเทศที่รวบรวมโดยระบบเฝ้าตรวจระหว่าง ประเทศ ของข้อสันเทศทางวิชาการที่เกี่ยวข้องใดที่ได้มาโดยวิธีการพิสูจน์ยืนยันทางวิชาการระดับชาติใน ลักษณะที่สอดคล้องกับหลักกฎหมายระหว่างประเทศซึ่งเป็นที่ยอมรับโดยทั่วไปแล้ว หรือของข้อสันเทศทั้งสอง ส่วนข้างต้นรวมกัน คำร้องขอนั้นจะต้องมีข้อสันเทศตามกำหนดในส่วนที่ ๒ วรรค ๔๑ ของพิธีสาร

๓๘. รัฐภาคีผู้ร้องขอจะต้องเสนอคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งต่อคณะมนตรีบริหารและผู้อำนวยการใหญ่ใน เวลาเดียวกัน เพื่อให้ผู้อำนวยการใหญ่เริ่มดำเนินการในทันที

##### การดำเนินการภายหลังการเสนอคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง

๓๙. เมื่อได้รับคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง คณะมนตรีบริหารจะต้องเริ่มการพิจารณาของตนทันที

๔๐. ภายหลังได้รับคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องตอบรับการได้รับคำร้องขอของรัฐ ภาคีผู้ร้องขอภายในสองชั่วโมง และสื่อสารคำร้องขอดังกล่าวไปยังรัฐภาคีที่จะถูกตรวจสอบภายในหกชั่วโมง ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องตรวจให้มั่นใจว่าคำร้องขอนั้นเป็นไปตามข้อกำหนดที่ได้ระบุไว้ในส่วนที่ ๒ วรรค ๔๑ ของพิธีสาร และหากจำเป็น จะต้องช่วยเหลือรัฐภาคีผู้ร้องขอในการยื่นคำร้องขอตามนั้น และจะต้องสื่อสารคำ ร้องขอไปยังคณะมนตรีบริหารและรัฐภาคีอื่นทั้งปวงภายใน ๒๔ ชั่วโมง

๔๑. เมื่อคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งเป็นไปตามข้อกำหนด สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องเริ่ม เตรียมการสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้งโดยไม่ล่าช้า

๔๒. เมื่อได้รับคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง ซึ่งอ้างอิงถึงบริเวณที่ตรวจที่อยู่ภายใต้เขตอำนาจหรือการ ควบคุมของรัฐภาคีใด ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องค้นหาความกระจ่างโดยทันทีจากรัฐภาคีที่จะถูกตรวจนั้น เพื่อให้ความกระจ่างและแก้ข้อกังวลที่ถูกหยิบยกขึ้นมาในคำร้องขอ

๔๓. รัฐภาคีซึ่งได้รับคำร้องขอให้แสดงความกระจ่างตามกำหนดในวรรค ๔๒ จะต้องให้คำอธิบายพร้อมด้วย ข้อสันเทศที่เกี่ยวข้องอื่นเท่าที่มีอยู่แก่ผู้อำนวยการใหญ่โดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ แต่ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๗๒ ชั่วโมงภายหลังได้รับคำร้องขอให้แสดงความกระจ่าง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๔๔. ก่อนที่คณะกรรมการบริหารจะตัดสินใจเกี่ยวกับคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องส่งผ่านข้อมูลเพิ่มเติมใดที่ได้รับจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศหรือที่รัฐภาคีใดให้มาในกรณีทีระบุไว้ในคำร้องขอ รวมถึงการแสดงความกระจ่างใดที่ได้ให้ไว้ตามกำหนดในวรรค ๔๒ และวรรค ๔๓ ตลอดจนข้อสนทนาคืออื่นใดจากภายในสำนักเลขาธิการทางวิชาการซึ่งผู้อำนวยการใหญ่เห็นว่าเกี่ยวข้องหรือซึ่งคณะกรรมการบริหารร้องขอให้คณะกรรมการบริหารโดยทันที

๔๕. คณะมนตรีบริหารจะต้องตัดสินใจเกี่ยวกับคำร้องขอให้ไปตามวรรค ๔๖ เว้นแต่รัฐภาคีผู้ร้องขอจะพิจารณาว่าข้อกังวลที่ถูกหยิบยกขึ้นมาในคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งได้รับการแก้ไขแล้วและถอนคำร้องขอนั้นออกไป

### **การตัดสินใจของคณะมนตรีบริหาร**

๔๖. คณะมนตรีบริหารจะต้องตัดสินใจเกี่ยวกับคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๙๖ ชั่วโมงภายหลังจากได้รับคำร้องขอจากรัฐภาคีผู้ร้องขอ การตัดสินใจที่จะอนุมัติให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง จะต้องได้รับคะแนนเสียงยืนยันจากสมาชิกคณะมนตรีบริหารอย่างน้อย ๓๐ เสียง หากคณะมนตรีบริหารไม่อนุมัติให้มีการตรวจ การเตรียมการจะต้องยุติและไม่มีการดำเนินการใดต่อไปตามคำร้องขอ

๔๗. ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๒๕ วัน ภายหลังจากได้รับการอนุมัติให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง ตามวรรค ๔๖ คณะผู้ตรวจจะต้องส่งรายงานความคืบหน้าในการตรวจไปยังคณะมนตรีบริหารผ่านทางผู้อำนวยการใหญ่ ความต่อเนื่องของการตรวจจะต้องถือว่าได้รับการอนุมัติ เว้นแต่ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๗๒ ชั่วโมงภายหลังจากได้รับรายงานความคืบหน้าในการตรวจนั้น คณะมนตรีบริหารจะตัดสินใจโดยเสียงส่วนใหญ่ของสมาชิกทั้งปวงไม่ให้มีการตรวจต่อ หากคณะมนตรีบริหารตัดสินใจไม่ให้มีการตรวจต่อ การตรวจนั้นจะต้องยุติและคณะผู้ตรวจจะต้องออกจากบริเวณที่ตรวจและอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ ตามส่วนที่ ๒ วรรค ๑๐๙ และวรรค ๑๑๐ ของพิธีสาร

๔๘. ในระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง คณะผู้ตรวจอาจยื่นข้อเสนอให้มีการขุดเจาะต่อคณะมนตรีบริหารผ่านทางผู้อำนวยการใหญ่ คณะมนตรีบริหารจะต้องตัดสินใจเกี่ยวกับข้อเสนอเช่นว่าภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๗๒ ชั่วโมงภายหลังจากได้รับข้อเสนอ นั้น การตัดสินใจอนุมัติให้มีการขุดเจาะจะต้องกระทำโดยเสียงส่วนใหญ่ของสมาชิกทั้งปวงในคณะมนตรีบริหาร

๔๙. คณะผู้ตรวจอาจร้องขอคณะมนตรีบริหารผ่านทางผู้อำนวยการใหญ่ให้ขยายระยะเวลาการตรวจได้สูงสุดไม่เกิน ๗๐ วันเพิ่มจากกรอบระยะเวลา ๖๐ วันที่ระบุไว้ในส่วนที่ ๒ วรรค ๔ ของพิธีสาร หากคณะผู้ตรวจพิจารณาว่าการขยายระยะเวลาเช่นว่าจำเป็นต่อการทำให้อาณัติสามารถบรรลุผลได้ คณะผู้ตรวจจะต้องแสดงในคำร้องขอของตนว่ากิจกรรมและเทคนิคใดที่กำหนดไว้ในส่วนที่ ๒ วรรค ๖๙ ของพิธีสาร ที่ตนมุ่งหมายจะดำเนินการระหว่างระยะเวลาที่ขยายออกไป คณะมนตรีบริหารจะต้องตัดสินใจเกี่ยวกับคำร้องขอการขยายเวลาภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๗๒ ชั่วโมงภายหลังจากได้รับคำร้องขอ การตัดสินใจที่จะอนุมัติการขยายเวลาการตรวจจะต้องกระทำโดยเสียงส่วนใหญ่ของสมาชิกทั้งปวงในคณะมนตรีบริหาร

๕๐. เมื่อใดก็ตามที่ได้รับการอนุมัติให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งต่อเนื่องตามวรรค ๔๗ คณะผู้ตรวจอาจยื่นข้อเสนอแนะต่อคณะมนตรีบริหารผ่านทางผู้อำนวยการใหญ่ให้ยุติการตรวจ ข้อเสนอแนะเช่นว่าจะต้องถือว่าได้รับการอนุมัติ เว้นแต่คณะมนตรีบริหารตัดสินใจไม่อนุมัติให้ยุติการตรวจภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๗๒ ชั่วโมงภายหลังจากได้รับข้อเสนอแนะนั้นโดยเสียงข้างมากสองในสามของสมาชิกทั้งปวง ในกรณีการยุติการตรวจ คณะ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำ ความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ผู้ตรวจจะต้องออกจากบริเวณที่ตรวจและอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ตามส่วนที่ ๒ วรรค ๑๐๙ และวรรค ๑๑๐ ของพิธีสาร

๕๑. รัฐภาคีผู้ร้องขอและรัฐภาคีที่จะถูกตรวจอาจเข้าร่วมในการพิจารณาหารือของคณะกรรมการบริหารในเรื่อง คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งโดยไม่มีสิทธิออกเสียง รัฐภาคีผู้ร้องขอและรัฐภาคีผู้ถูกตรวจอาจเข้าร่วมโดยไม่มีสิทธิออกเสียงในการพิจารณาหารือใดของคณะกรรมการบริหารที่มีขึ้นในภายหลังในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการตรวจ

๕๒. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งเกี่ยวกับการตัดสินใจใดและรายงาน ข้อเสนอ คำร้องขอ และข้อเสนอแนะแก่ คณะมนตรีบริหารตามกำหนดในวรรค ๔๖ ถึงวรรค ๕๐ ให้รัฐภาคีทั้งปวงทราบภายใน ๒๔ ชั่วโมง

### **การดำเนินการภายหลังคณะมนตรีบริหารอนุมัติให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง**

๕๓. การตรวจ ณ ที่ตั้ง ที่ได้รับการอนุมัติจากคณะมนตรีบริหารจะต้องดำเนินการโดยไม่ล่าช้า โดยคณะผู้ตรวจ ที่ผู้อำนวยการใหญ่ได้เลือกไว้ และเพื่อให้เป็นไปตามบทบัญญัติของสนธิสัญญาและพิธีสารนี้ คณะผู้ตรวจ จะต้องมาถึงจุดเข้าเมืองภายในเวลาไม่ช้ากว่าหกวัน ภายหลังจากที่คณะมนตรีบริหารได้รับคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งจากรัฐภาคีผู้ร้องขอ

๕๔. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องให้อาณัติการตรวจเพื่อดำเนินการตรวจ ณ ที่ตั้ง อาณัติการตรวจจะต้องมี ข้อเสนอแนะที่ได้รับไว้ในส่วนที่ ๒ วรรค ๔๒ ของพิธีสาร

๕๕. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งการตรวจให้รัฐภาคีผู้ถูกตรวจทราบภายในเวลาไม่น้อยกว่า ๒๔ ชั่วโมง ก่อน กำหนดการมาถึงจุดเข้าเมืองของคณะผู้ตรวจ ตามส่วนที่ ๒ วรรค ๔๓ ของพิธีสาร

### **การดำเนินการตรวจ ณ ที่ตั้ง**

๕๖. แต่ละรัฐภาคีจะต้องอนุญาตให้องค์การดำเนินการตรวจ ณ ที่ตั้งในอาณาเขตของตนหรือสถานที่ภายใต้ เขตอำนาจหรือการควบคุมของตนตามบทบัญญัติของสนธิสัญญาและพิธีสารนี้ อย่างไรก็ตาม รัฐภาคีไม่ จำเป็นต้องยอมรับการตรวจ ณ ที่ตั้งพร้อมกันในอาณาเขตของตน หรือในสถานที่ภายใต้เขตอำนาจหรือการ ควบคุมของตน

๕๗. เพื่อให้เป็นไปตามบทบัญญัติของสนธิสัญญาและพิธีสารนี้ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิและพันธกรณี ดังนี้

(เอ) สิทธิและพันธกรณีที่จะใช้ความพยายามทุกวิถีทางอย่างสมเหตุสมผลที่จะแสดงให้เห็นถึงการ ยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ของตน และเพื่อให้เป็นไปตามนั้น จะต้องช่วยให้คณะผู้ตรวจสามารถ ปฏิบัติตามอาณัติของตนได้อย่างสมบูรณ์

(บี) สิทธิที่จะใช้มาตรการที่เห็นว่าจำเป็นเพื่อปกป้องผลประโยชน์ทางความมั่นคงแห่งชาติ และป้องกันการ เปิดเผยข้อเสนอแนะที่เป็นความลับซึ่งไม่เกี่ยวกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ

(ซี) พันธกรณีที่จะจัดให้มีการเข้าถึงภายในบริเวณที่ตรวจเพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะค้นหาข้อเท็จจริง เกี่ยวกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจเท่านั้นโดยคำนึงถึงอนุวรรค(บี)และพันธกรณีใดตามรัฐธรรมนูญ เกี่ยวกับกรรมสิทธิ์ หรือการค้นและการยึด ที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจอาจมี

(ดี) พันธกรณีที่จะไม่นำวรรคนี้หรือส่วนที่ ๒ วรรค ๘๘ ของพิธีสารมาใช้เพื่อปกปิดการละเมิดพันธกรณี ใดของตนภายใต้ข้อ ๑ ของสนธิสัญญา และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (อ) พันธกรณีที่จะไม่ขัดขวางความสามารถของคณะผู้ตรวจที่จะเคลื่อนย้ายภายในบริเวณที่ตรวจ และที่จะดำเนินกิจกรรมการตรวจตามสนธิสัญญาและพิธีสารนี้
- การเข้าถึง ในบริบทของการตรวจ ณ ที่ตั้ง หมายถึงทั้งการเข้าถึงทางกายภาพของคณะผู้ตรวจและเครื่องมือตรวจยังบริเวณที่ตรวจ และการดำเนินกิจกรรมการตรวจภายในบริเวณที่ตรวจ
๕๘. การตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องดำเนินการในลักษณะที่ล่งล้ำให้น้อยที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ โดยสอดคล้องกับการบรรลุอาณัติการตรวจอย่างมีประสิทธิภาพและทันกาล และตามระเบียบปฏิบัติที่กำหนดไว้ในพิธีสาร เมื่อใดก็ตามที่เป็นไปได้ คณะผู้ตรวจจะต้องเริ่มด้วยระเบียบปฏิบัติที่ล่งล้ำให้น้อยที่สุดและจากนั้นจึงดำเนินการตามระเบียบปฏิบัติที่ล่งล้ำมากขึ้นเมื่อตนเห็นว่าจำเป็นเท่านั้น เพื่อรวบรวมข้อสนเทศให้เพียงพอที่จะให้ความกระจ่างต่อความกังวลเกี่ยวกับความเป็นไปได้ของการไม่ยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ บรรดาผู้ตรวจจะต้องแสวงหาข้อสนเทศและข้อมูลที่จำเป็นเพื่อความมุ่งประสงค์ของการตรวจเท่านั้น และจะต้องแสวงหาวิธีที่จะแทรกแซงการปฏิบัติการตามปกติของรัฐบาลที่ถูกตรวจให้น้อยที่สุด
๕๙. รัฐบาลที่ถูกตรวจจะต้องช่วยเหลือคณะผู้ตรวจโดยตลอดการตรวจ ณ ที่ตั้งและอำนวยความสะดวกในการทำงานของคณะผู้ตรวจ
๖๐. ในการกระทำตามส่วนที่ ๒ วรรค ๘๖ ถึงวรรค ๙๖ ของพิธีสาร หากรัฐบาลที่ถูกตรวจจำกัดการเข้าถึงภายในบริเวณที่ตรวจ รัฐบาลค่านั้นจะต้องพยายามทุกวิถีทางอย่างสมเหตุสมผลในการปรึกษาหารือกับคณะผู้ตรวจเพื่อแสดงการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้โดยใช้ทางเลือกอื่น

### ผู้สังเกตการณ์

๖๑. ในเรื่องผู้สังเกตการณ์ จะต้องกระทำดังต่อไปนี้
- (เอ) รัฐบาลผู้ร้องขอให้มีการตรวจอาจส่งผู้แทนซึ่งจะต้องเป็นคนสัญชาติของรัฐบาลผู้ร้องขอให้มีการตรวจหรือเป็นคนสัญชาติของรัฐบาลที่สาม ไปสังเกตการณ์การดำเนินการตรวจ ณ ที่ตั้ง ภายใต้ความตกลงของรัฐบาลที่ถูกตรวจ
  - (บี) รัฐบาลที่ถูกตรวจจะต้องแจ้งผู้อำนวยการใหญ่ทราบภายใน ๑๒ ชั่วโมง ภายหลังจากที่คณะมนตรีบริหารอนุมัติให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งว่าตนยอมรับหรือไม่ยอมรับผู้สังเกตการณ์ที่ได้รับการเสนอ
  - (ซี) ในกรณีที่ยอมรับ รัฐบาลที่ถูกตรวจจะต้องอนุญาตให้ผู้สังเกตการณ์เข้าถึงได้ตามพิธีสาร
  - (ดี) ตามกฎ รัฐบาลที่ถูกตรวจจะต้องยอมรับผู้สังเกตการณ์ที่ได้รับการเสนอ แต่หากรัฐบาลที่ถูกตรวจแสดงการปฏิเสธ ข้อเท็จจริงนั้นจะต้องถูกบันทึกไว้ในรายงานการตรวจ
- จะต้องมีผู้สังเกตการณ์ไม่เกินสามคน จากจำนวนรวมของบรรดา รัฐบาลผู้ร้องขอ

### รายงานการตรวจ ณ ที่ตั้ง

๖๒. รายงานการตรวจจะต้องมีข้อเท็จจริง ดังนี้
- (เอ) การบรรยายถึงกิจกรรมที่คณะผู้ตรวจดำเนินการ
  - (บี) ข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจซึ่งคณะผู้ตรวจพบ
  - (ซี) รายงานความร่วมมือที่ได้รับระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง
  - (ดี) การบรรยายข้อเท็จจริงเกี่ยวกับขอบเขตการเข้าถึงที่ได้รับ รวมถึงวิธีการอื่นที่ได้จัดให้คณะระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

(อี) รายละเอียดอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจอาจนแบบข้อสังเกตที่แตกต่างกันของบรรดาผู้ตรวจไว้ในรายงานด้วย

๖๓. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องจัดให้มีร่างรายงานการตรวจให้แก่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิให้ข้อคิดเห็นและคำอธิบายของตนแก่ผู้อำนวยการใหญ่ภายใน ๔๘ ชั่วโมง และจะต้องมีสิทธิระบุข้อสนเทศและข้อมูลใดซึ่งตนเห็นว่าไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจและไม่ควรเวียนออกไปภายนอกสำนักเลขาธิการทางวิชาการ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องพิจารณาข้อเสนอของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจให้มีการเปลี่ยนแปลงร่างรายงานการตรวจและจะต้องบรรจุข้อเปลี่ยนแปลงเหล่านั้นในรายงานเมื่อใดที่เป็นไปได้ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแนบข้อคิดเห็นและคำอธิบายของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจไว้เป็นภาคผนวกในรายงานการตรวจด้วย

๖๔. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องส่งรายงานการตรวจผ่านให้รัฐภาคีผู้ร้องขอ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจ คณะมนตรีบริหาร และรัฐภาคีอื่นทั้งปวงโดยพลัน ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องส่งต่อผลการวิเคราะห์ตัวอย่างใดในห้องปฏิบัติการที่กำหนดไว้ตามส่วนที่ ๒ วรรค ๑๐๔ ของพิธีสาร ข้อมูลที่เกี่ยวข้องจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ การประเมินผลของรัฐภาคีผู้ร้องขอและรัฐภาคีผู้ถูกตรวจสอบ รวมทั้งข้อสนเทศอื่นซึ่งผู้อำนวยการใหญ่เห็นว่าเกี่ยวข้องผ่านไปยังคณะมนตรีบริหารและรัฐภาคีอื่นทั้งปวงโดยพลัน ในกรณีของรายงานความคืบหน้าในการตรวจที่อ้างถึงในวรรค ๔๗ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องส่งรายงานผ่านไปยังคณะมนตรีบริหาร ภายในกรอบระยะเวลาที่กำหนดไว้ในวรรคนี้

๖๕. คณะมนตรีบริหารจะต้องทบทวนรายงานการตรวจและสิ่งใดที่ได้ให้ไว้ ตามกำหนดในวรรค ๖๔ เพื่อให้เป็นไปตามอำนาจและหน้าที่ของตน และจะต้องหาคำตอบข้อกังวลใด ดังนี้

(เอ) มีการไม่ยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้เกิดขึ้นหรือไม่ และ

(บี) สิทธิในการร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งถูกใช้ในทางที่ผิดหรือไม่

๖๖. หากคณะมนตรีบริหารได้ข้อสรุปว่าอาจจำเป็นต้องมีการดำเนินการต่อไป ตามวรรค ๖๕ เพื่อรักษาอำนาจและหน้าที่ของตน คณะมนตรีบริหารจะต้องใช้มาตรการที่เหมาะสมตามข้อ ๕ ของสนธิสัญญา

#### **คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งที่ไม่จริงจังหรือในทางที่ผิด**

๖๗. หากคณะมนตรีบริหารไม่อนุมัติให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งบนพื้นฐานที่ว่าคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งนั้นไม่จริงจังหรือเป็นไปในทางที่ผิด หรือหากการตรวจถูกยุติลงด้วยเหตุผลเดียวกัน คณะมนตรีบริหารจะต้องพิจารณาและตัดสินใจว่าจะปฏิบัติตามมาตรการที่เหมาะสมเพื่อบรรเทาสถานการณ์หรือไม่ โดยรวมถึงมาตรการต่อไปนี้

(เอ) การเรียกร้องให้รัฐภาคีผู้ร้องขอเสียค่าใช้จ่ายในการเตรียมการใด ที่สำนักเลขาธิการทางวิชาการได้ทำขึ้น

(บี) การระงับสิทธิของรัฐภาคีผู้ร้องขอที่จะร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งเป็นระยะเวลาหนึ่ง ตามที่คณะมนตรีบริหารกำหนด และ

(ซี) การระงับสิทธิของรัฐภาคีผู้ร้องขอที่จะรับตำแหน่งในคณะมนตรีบริหารเป็นระยะเวลาหนึ่ง

#### **อี. มาตรการสร้างความไว้วางใจ**

๖๘. เพื่อความมุ่งประสงค์ ดังนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำ ความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

(เอ) ช่วยแก้ไขปัญหาล้างทันกาลในเรื่องข้อกังวลเกี่ยวกับการยินยอมปฏิบัติให้เป็นไปตามอันเกิดจากความเป็นไปได้ของความผิดพลาดในการตีความข้อมูลการพิสูจน์ยืนยันที่เกี่ยวข้องกับการระเบิดทางเคมี และ

(บี) ช่วยเหลือในการปรับเทียบบรรดาสถานี ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของเครือข่ายที่เป็นส่วนประกอบของระบบ ฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

แต่ละรัฐภาคีรับที่จะให้ความร่วมมือกับองค์การและกับบรรดารัฐภาคีอื่นในการปฏิบัติให้เป็นไปตามมาตรการที่เกี่ยวข้องดังระบุไว้ในส่วนที่ ๓ ของพิธีสาร

#### ข้อ ๕

##### มาตรการเพื่อบรรเทาสถานการณ์ และเพื่อประกันการยินยอมปฏิบัติตาม รวมถึงวิธีการบังคับ

๑. ที่ประชุมจะต้องใช้มาตรการที่จำเป็นดังที่กำหนดไว้ในวรรค ๒ และวรรค ๓ เพื่อประกันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ และเพื่อบรรเทาและพลิกฟื้นสถานการณ์ใดที่ฝ่าฝืนบทบัญญัติของสนธิสัญญานี้ โดยคำนึงถึงข้อเสนอแนะของคณะมนตรีบริหารนอกเหนือจากประการอื่นแล้ว

๒. ในกรณีที่ที่ประชุมหรือคณะมนตรีบริหารร้องขอให้รัฐภาคีบรรเทาสถานการณ์ที่ก่อให้เกิดปัญหาเกี่ยวกับการยินยอมปฏิบัติตามของตน และรัฐภาคีไม่สามารถปฏิบัติตามคำร้องขอได้อย่างสมบูรณ์ภายในเวลาที่ระบุไว้ โดยนอกเหนือจากประการอื่นแล้วที่ประชุมอาจตัดสินใจจำกัดหรือระงับการใช้สิทธิและเอกสิทธิ์ของรัฐภาคีภายใต้สนธิสัญญานี้ จนกว่าที่ประชุมจะตัดสินใจเป็นอย่างอื่น

๓. ในกรณีที่ความเสียหายต่อวัตถุประสงค์และเจตนารมณ์ของสนธิสัญญานี้ อาจเป็นผลจากการไม่ยินยอมปฏิบัติตามพันธกรณีพื้นฐานของสนธิสัญญานี้ ที่ประชุมอาจเสนอแนะให้บรรดารัฐภาคีใช้มาตรการร่วมกันโดยสอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศ

๔. ที่ประชุมอาจนำประเด็นรวมถึงข้อสนเทศและข้อสรุปที่เกี่ยวข้องเข้าสู่การพิจารณาของสหประชาชาติ หรืออีกทางเลือกหนึ่ง อาจให้คณะมนตรีบริหารดำเนินการในกรณีเร่งด่วน

#### ข้อ ๖

##### การระงับข้อพิพาท

๑. ข้อพิพาทซึ่งอาจเกิดขึ้นเกี่ยวกับการใช้หรือการตีความสนธิสัญญานี้ จะต้องถูกระงับตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของสนธิสัญญานี้ และโดยสอดคล้องกับบทบัญญัติของกฎบัตรสหประชาชาติ

๒. เมื่อเกิดข้อพิพาทระหว่างสองรัฐภาคีหรือมากกว่า หรือระหว่างรัฐภาคีหนึ่งรัฐหรือมากกว่ากับองค์การเกี่ยวกับการใช้บังคับหรือการตีความสนธิสัญญานี้ ฝ่ายที่เกี่ยวข้องจะต้องปรึกษากันโดยมุ่งหมายที่จะเร่งระงับข้อพิพาทโดยการเจรจาหรือโดยสันติวิธีอื่นที่ฝ่ายต่าง ๆ เลือก รวมถึงการขอให้องค์กรที่เหมาะสมของสนธิสัญญานี้ให้ความช่วยเหลือ และโดยความยินยอมร่วมกันส่งเรื่องให้ศาลยุติธรรมระหว่างประเทศโดยสอดคล้องกับธรรมนูญศาล บรรดาฝ่ายที่เกี่ยวข้องจะต้องแจ้งให้คณะมนตรีบริหารทราบอยู่เสมอถึงข้อปฏิบัติที่ได้ดำเนินการ

๓. คณะมนตรีบริหารอาจช่วยระงับข้อพิพาทซึ่งอาจเกิดขึ้นจากการใช้บังคับหรือการตีความของสนธิสัญญานี้ โดยวิธีใดก็ตามที่เห็นว่าเหมาะสม รวมถึงการเสนอช่วยเป็นสื่อกลางให้มีการเจรจากัน การเรียกร้องให้บรรดารัฐภาคีที่มีข้อพิพาทแสวงหาแนวทางการระงับข้อพิพาทตามกระบวนการที่รัฐภาคีเหล่านั้นเลือก การแจ้งเรื่องนั้นให้ที่ประชุมทราบ และการเสนอแนะช่วงเวลาจำกัดสำหรับวิธีดำเนินการใดก็ตามที่ตกลงกัน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



๔. ที่ประชุมจะต้องพิจารณาปัญหาเกี่ยวกับข้อพิพาทที่บรรดารัฐภาคีเสนอขึ้นมาหรือที่คณะมนตรีบริหาร นำเข้าสู่การพิจารณา เมื่อเห็นว่าจำเป็น ที่ประชุมจะต้องจัดตั้งหรือมอบหมายองค์กรให้มีภาระหน้าที่เกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทโดยสอดคล้องกับข้อ ๒ วรรค ๒๖ (เจ) ของสนธิสัญญา
๕. ภายใต้การอนุญาตจากสมัชชาสหประชาชาติ ที่ประชุมและคณะมนตรีบริหารมีอำนาจแยกจากกันที่จะร้องขอให้ศาลยุติธรรมระหว่างประเทศให้คำปรึกษาเกี่ยวกับปัญหากฎหมายใดที่เกิดขึ้นภายในขอบเขตกิจกรรมขององค์การ ความตกลงระหว่างองค์การกับสหประชาชาติเพื่อความมุ่งประสงค์นี้จะต้องจัดทำให้เป็นไปตามข้อ ๒ วรรค ๓๘ (เอช) ของสนธิสัญญา
๖. ข้อนี้ไม่กระทบต่อข้อ ๔ และ ข้อ ๕ ของสนธิสัญญา

### ข้อ ๗

#### การแก้ไข

๑. เมื่อใดก็ตามภายหลังจากที่สนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้ รัฐภาคีใดอาจเสนอให้มีการแก้ไขสนธิสัญญานี้ พิธีสารหรือภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารที่เกี่ยวข้อง รัฐภาคีใดยังอาจเสนอให้มีการเปลี่ยนแปลงในพิธีสารหรือภาคผนวกแนบท้ายพิธีสาร ตามวรรค ๗ ข้อเสนอให้มีการแก้ไขจะต้องอยู่ภายใต้วิธีดำเนินการในวรรค ๒ ถึงวรรค ๖ ข้อเสนอให้มีการเปลี่ยนแปลงตามวรรค ๗ จะต้องอยู่ภายใต้วิธีดำเนินการในวรรค ๘
๒. การแก้ไขที่เสนอมานั้นจะต้องให้ที่ประชุมแก้ไขเท่านั้นเป็นผู้พิจารณาและรับรอง
๓. ข้อเสนอให้มีการแก้ไขใด จะต้องสื่อสารไปยังผู้อำนวยการใหญ่ผู้ซึ่งจะต้องเวียนเรื่องนี้ไปยังรัฐภาคีทั้งปวงและผู้เก็บรักษาสนธิสัญญา และจะต้องแสวงหาความเห็นของบรรดารัฐภาคีว่าควรจะเรียกประชุมที่ประชุมแก้ไขเพื่อพิจารณาข้อเสนอนั้นหรือไม่ หากเสียงส่วนใหญ่ของบรรดารัฐภาคีแจ้งให้ผู้อำนวยการใหญ่ทราบภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๐ วัน ภายหลังจากมีหนังสือเวียนว่า ตนสนับสนุนให้มีการพิจารณาเพิ่มเติมในข้อเสนอนั้น ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องเรียกประชุมที่ประชุมแก้ไข ซึ่งจะต้องเชิญรัฐภาคีทั้งปวงมาเข้าร่วมประชุม
๔. การประชุมแก้ไขจะต้องจัดขึ้นทันทีภายหลังจากการประชุมสมัยสามัญของที่ประชุมรัฐภาคี เว้นแต่รัฐภาคีทั้งปวงที่สนับสนุนให้เรียกประชุมที่ประชุมแก้ไขจะร้องขอให้มีการประชุมเร็วขึ้นกว่าเดิม ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ห้ามจัดการประชุมแก้ไขขึ้นภายในเวลา ๖๐ วันนับตั้งแต่ได้มีหนังสือเวียนให้ทราบถึงการแก้ไขที่เสนอมานั้น
๕. ที่ประชุมแก้ไขจะต้องรับรองการแก้ไขโดยคะแนนเสียงเห็นชอบของรัฐภาคีส่วนใหญ่โดยไม่มีรัฐภาคีใดลงคะแนนเสียงคัดค้าน
๖. การแก้ไขจะต้องมีผลบังคับใช้ต่อรัฐภาคีทั้งปวง ๓๐ วันภายหลังจากการมอบสัตยาบันสาร หรือการยอมรับโดยรัฐภาคีทั้งปวงที่ลงคะแนนเสียงเห็นชอบในที่ประชุมแก้ไข
๗. เพื่อประกันให้มีการดำรงอยู่และประสิทธิผลของสนธิสัญญานี้ ส่วนที่ ๑ และส่วนที่ ๓ ของพิธีสารและภาคผนวก ๑ และภาคผนวก ๒ แนบท้ายพิธีสารจะต้องอยู่ภายใต้การเปลี่ยนแปลงตามวรรค ๘ หากการเปลี่ยนแปลงที่เสนอเกี่ยวข้องกับเรื่องที่มีลักษณะทางการบริหารหรือทางวิชาการเท่านั้น บทบัญญัติอื่นทั้งปวงของพิธีสารและภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารจะต้องไม่อยู่ภายใต้บังคับการเปลี่ยนแปลงตามวรรค ๘
๘. การเปลี่ยนแปลงที่เสนอตามที่อ้างถึงในวรรค ๗ จะต้องทำตามวิธีดำเนินการ ดังต่อไปนี้
  - (เอ) จะต้องส่งตัวบทการเปลี่ยนแปลงที่เสนอผ่านไปให้ผู้อำนวยการใหญ่พร้อมกับข้อเสนอนั้นที่จําเป็น รัฐภาคีใดและผู้อำนวยการใหญ่อาจให้ข้อเสนอนั้นเพิ่มเติมสำหรับการประเมินข้อเสนอนั้น ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องสื่อสารข้อเสนอนั้นและข้อเสนอนั้นที่เพิ่มเติมแล้วแก่รัฐภาคีทั้งปวง คณะมนตรีบริหารและผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาโดยพลัน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (ปี) ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๖๐ วันภายหลังจากได้รับข้อเสนอ ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องประเมินข้อเสนอเพื่อกำหนดผลที่พึงปรารถนาซึ่งอาจเกิดขึ้นกับบทบัญญัติของสนธิสัญญานี้และการปฏิบัติให้เป็นไปตาม และจะต้องสื่อสารข้อเสนอเทศเช่นว่าใดแก่รัฐภาคีทั้งปวงและคณะกรรมการบริหาร
- (ซี) คณะมนตรีบริหารจะต้องตรวจสอบข้อเสนอโดยคำนึงถึงข้อเสนอเทศทั้งปวงที่มีอยู่ รวมทั้งตรวจสอบว่าข้อเสนอนี้เป็นไปตามข้อกำหนดในวรรค ๗ หรือไม่ ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๙๐ วันภายหลังจากได้รับข้อเสนอ คณะมนตรีบริหารจะต้องแจ้งข้อเสนอนั้นพร้อมทั้งคำอธิบายที่เหมาะสมให้แก่รัฐภาคีทั้งปวงเพื่อพิจารณา บรรดารัฐภาคีจะต้องตอบรับภายในเวลา ๑๐ วัน
- (ดี) หากคณะมนตรีบริหารเสนอแนะรัฐภาคีทั้งปวงว่าข้อเสนอควรได้รับการรับรอง ให้ถือว่าข้อเสนอนี้ได้รับความเห็นชอบ หากไม่มีรัฐภาคีใดคัดค้านภายในเวลา ๙๐ วันภายหลังจากได้รับข้อเสนอแนะ หากคณะมนตรีบริหารเสนอแนะว่าควรปฏิเสธข้อเสนอนี้ ให้ถือว่าข้อเสนอนี้ตกไป หากไม่มีรัฐภาคีใดคัดค้านการปฏิเสธภายในเวลา ๙๐ วันภายหลังจากได้รับข้อเสนอแนะ
- (อี) หากข้อเสนอแนะของคณะมนตรีบริหารไม่เป็นที่ยอมรับดังที่กำหนดไว้ภายใต้อนุวรรค (ดี) การตัดสินใจเกี่ยวกับข้อเสนอ รวมทั้งที่ว่าข้อเสนอนี้เป็นไปตามข้อกำหนดในวรรค ๗ หรือไม่ ให้ถือว่าเป็นเรื่องสารัตถะในการประชุมสมัยต่อไปของที่ประชุม
- (เอฟ) ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งรัฐภาคีทั้งปวงและผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาทราบถึงการตัดสินใจใดภายใต้วรรคนี้
- (จี) การเปลี่ยนแปลงที่ได้รับความเห็นชอบภายใต้วิธีดำเนินการนี้จะต้องมีผลบังคับใช้ต่อรัฐภาคีทั้งปวงในเวลา ๑๘๐ วันภายหลังจากวันที่ผู้อำนวยการใหญ่ได้แจ้งถึงการให้ความเห็นชอบของรัฐภาคีทั้งปวง เว้นแต่คณะมนตรีบริหารจะเสนอแนะหรือที่ประชุมจะตัดสินใจให้เป็นช่วงเวลาอื่น

## ข้อ ๘

### การทบทวนสนธิสัญญา

- เมื่อสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้แล้วสิบปี ให้จัดการประชุมบรรดารัฐภาคีเพื่อทบทวนการปฏิบัติการและความมีประสิทธิภาพของสนธิสัญญานี้ ทั้งนี้เพื่อให้ที่ประชุมมั่นใจว่าได้มีการดำเนินการตามวัตถุประสงค์และเจตนารมณ์ในอารัมภบทและบทบัญญัติของสนธิสัญญานี้ เว้นแต่เสียงส่วนใหญ่ของบรรดารัฐภาคีจะตัดสินใจเป็นอย่างอื่น การทบทวนเช่นนี้จะต้องคำนึงถึงการพัฒนาทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีใหม่ใดที่เกี่ยวข้องกับสนธิสัญญานี้ ที่ประชุมทบทวนจะต้องพิจารณาถึงความเป็นไปได้ของการอนุญาตให้มีการดำเนินการระเปิดนิวเคลียร์ใต้ดินเพื่อความมุ่งประสงค์ในทางสันติ บนพื้นฐานของการร้องขอจากรัฐภาคีใด หากที่ประชุมทบทวนตัดสินใจโดยฉันทามติว่าอาจอนุญาตให้มีการระเปิดนิวเคลียร์เช่นว่านี้ได้ ที่ประชุมทบทวนจะต้องเริ่มงานโดยไม่ล่าช้าด้วยความมุ่งหมายที่จะเสนอแนะแก่บรรดารัฐภาคีในการแก้ไขที่เหมาะสมต่อสนธิสัญญานี้ที่จะป้องกันไม่ให้เกิดการระเปิดนิวเคลียร์เช่นว่าเกิดผลประโยชน์ใดในทางทหาร การแก้ไขที่เสนอเช่นว่าใดจะต้องถูกสื่อสารไปยังผู้อำนวยการใหญ่โดยรัฐภาคีใดก็ได้ และจะต้องดำเนินการตามบทบัญญัติในข้อ ๗ ของสนธิสัญญา
- ทุกช่วงเวลาสิบปีภายหลังจากดำเนินการตามวรรค ๑ ข้างต้น อาจมีการเรียกประชุมทบทวนเพิ่มเติมด้วยวัตถุประสงค์เดียวกันอีกได้ หากที่ประชุมตัดสินใจว่าเป็นเรื่องพิธีการในปีที่ผ่านมา แต่หากที่ประชุมตัดสินใจว่าเป็นเรื่องสารัตถะ อาจเรียกประชุมเช่นว่าได้ในช่วงเวลาน้อยกว่าสิบปี
- โดยปกติแล้ว การประชุมทบทวนใดจะต้องมีขึ้นทันทีภายหลังจากการประชุมสมัยสามัญประจำปี ภายใต้เงื่อนไขในข้อ ๒ ของสนธิสัญญา

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

**ข้อ ๙**

**ระยะเวลาและการเพิกถอน**

๑. สนธิสัญญานี้จะต้องใช้ได้โดยไม่กำหนดระยะเวลา
๒. ในการใช้อำนาจอธิปไตยแห่งชาติ ให้แต่ละรัฐภาคีมีสิทธิที่จะเพิกถอนจากสนธิสัญญานี้ หากเห็นว่าเหตุการณ์พิเศษที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาของสนธิสัญญานี้ได้ทำให้ตนเสียผลประโยชน์สูงสุด
๓. การเพิกถอนจะเป็นผลต่อเมื่อได้แจ้งให้รัฐภาคีอื่นทั้งปวง คณะมนตรีบริหาร ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาและคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติทราบล่วงหน้าหกเดือน การแจ้งการเพิกถอนจะต้องรวมคำแถลงเกี่ยวกับเหตุการณ์พิเศษหรือเหตุการณ์ซึ่งรัฐภาคีถือว่าทำให้ตนเสียผลประโยชน์สูงสุด

**ข้อ ๑๐**

**สถานภาพของพิธีสารและภาคผนวก**

ภาคผนวกแนบท้ายสนธิสัญญานี้ พิธีสาร และภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารประกอบเป็นส่วนเดียวกันกับสนธิสัญญานี้ การอ้างอิงใดถึงสนธิสัญญานี้หมายรวมถึงภาคผนวกของสนธิสัญญานี้ พิธีสาร และภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารด้วย

**ข้อ ๑๑**

**การลงนาม**

สนธิสัญญานี้จะต้องเปิดให้รัฐทั้งปวงลงนามก่อนมีผลบังคับใช้

**ข้อ ๑๒**

**การให้สัตยาบัน**

สนธิสัญญานี้จะต้องได้รับการให้สัตยาบันจากรัฐผู้ลงนามตามกระบวนการทางรัฐธรรมนูญที่เกี่ยวข้องของแต่ละรัฐ

**ข้อ ๑๓**

**ภาคยานุวัติ**

รัฐใดที่ไม่ได้ลงนามในสนธิสัญญานี้ก่อนสนธิสัญญามีผลบังคับใช้ อาจเข้าเป็นภาคีสนธิสัญญานี้ในเวลาใดก็ได้หลังจากนั้น

**ข้อ ๑๔**

**การมีผลบังคับใช้**

๑. สนธิสัญญานี้จะมีผลบังคับใช้ในเวลา ๑๘๐ วันภายหลังจากวันที่รัฐภาคีทั้งปวงที่มีรายชื่อในภาคผนวก ๒ แนบท้ายสนธิสัญญานี้มอบสัตยาบันสาร แต่ไม่ว่าในกรณีใด สนธิสัญญานี้จะไม่มีผลบังคับใช้ก่อนสองปีภายหลังจากเปิดให้มีการลงนาม
๒. หากสนธิสัญญานี้ไม่มีผลบังคับใช้ในเวลาสามปีภายหลังจากวันครบรอบเปิดให้มีการลงนามในสนธิสัญญา ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาจะต้องเรียกประชุมบรรดารัฐที่ได้มอบสัตยาบันสารแล้วตามคำร้องขอโดยเสียงส่วนใหญ่

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ของรัฐเหล่านั้น การประชุมนั้นจะต้องตรวจสอบว่ามีการดำเนินการตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในวรรค ๑ เพียงใด และจะต้องพิจารณาและตัดสินโดยฉันทามติว่าอาจนำมาตรการใดที่สอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศมาใช้ดำเนินการเร่งรัดกระบวนการให้สัตยาบัน เพื่อช่วยให้สนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้โดยเร็ว

๓. กระบวนการนี้จะต้องดำเนินการซ้ำเมื่อครบรอบการเปิดให้มีการลงนามในสนธิสัญญานี้ในครั้งต่อ ๆ ไป จนกว่าสนธิสัญญาจะมีผลบังคับใช้ เว้นแต่ที่ประชุมที่อ้างถึงในวรรค ๒ หรือบรรดาที่ประชุมอื่นในลักษณะเช่นว่าตัดสินเป็นอย่างอื่น

๔. รัฐผู้ลงนามทั้งปวงจะต้องได้รับเชิญให้เข้าร่วมการประชุมที่อ้างถึงในวรรค ๒ และการประชุมใดที่มีขึ้นในภายหลัง ตามที่อ้างถึงในวรรค ๓ ในฐานะผู้สังเกตการณ์

๕. สำหรับรัฐที่ได้มอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารภายหลังสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้แล้ว สนธิสัญญานี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๓๐ ภายหลังวันที่มอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสาร

#### ข้อ ๑๕

##### ข้อสงวน

บรรดาข้อบทและภาคผนวกแนบท้ายสนธิสัญญานี้จะต้องไม่อยู่ภายใต้บังคับของข้อสงวน บทบัญญัติของพิธีสารแนบท้ายสนธิสัญญานี้และภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารจะต้องไม่อยู่ภายใต้บังคับของข้อสงวนที่ขัดต่อวัตถุประสงค์และเจตนารมณ์ของสนธิสัญญานี้

#### ข้อ ๑๖

##### ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญา

๑. เลขาธิการสหประชาชาติจะต้องเป็นผู้เก็บรักษาสนธิสัญญานี้ และจะต้องเป็นผู้รับการลงนาม สัตยาบันสาร และภาคยานุวัติสาร

๒. ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาจะต้องแจ้งให้รัฐที่ลงนามและรัฐที่ภาคยานุวัติทั้งปวงทราบโดยพลันถึงวันที่มีการลงนามแต่ละครั้ง วันที่มีการมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารแต่ละฉบับ วันที่สนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้ และวันที่มีการแก้ไขและการเปลี่ยนแปลงใดในสนธิสัญญา รวมถึงวันที่ได้รับหนังสือแจ้งอื่น

๓. ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาจะต้องส่งสำเนาสนธิสัญญานี้ที่ได้รับการรับรองถูกต้องแล้วไปยังรัฐบาลของบรรดารัฐที่ลงนามและรัฐที่ภาคยานุวัติ

๔. ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาจะต้องจดทะเบียนสนธิสัญญานี้ตามกำหนดในข้อ ๑๐๒ ของกฎบัตรสหประชาชาติ

#### ข้อ ๑๗

##### ตัวบทที่ถูกต้อง

สนธิสัญญานี้ซึ่งตัวบทภาษาอาหรับ ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษารัสเซีย และภาษาสเปน มีความถูกต้องเท่าเทียมกัน จะต้องมอบไว้กับเลขาธิการสหประชาชาติ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ภาคผนวก ๑ แนบท้ายสนธิสัญญา  
รายชื่อของรัฐตามกำหนดในข้อ ๒ วรรค ๒๘ ของสนธิสัญญา

**แอฟริกา**

แอลจีเรีย, แองโกลา, เบนิน, บอตสวานา, บุร์กินาฟาโซ, บุรุนดี, แคเมอรูน, เคปเวิร์ด, สาธารณรัฐแอฟริกากลาง, ชาด, คอโมโรส, คองโก, โกตดิวัวร์, จิบูตี, อียิปต์, อีแควทอเรียลกินี, เจริเทรีย, เอธิโอเปีย, กาบอง, แกมเบีย, กานา, กินี, กินีบิสเซา, เคนยา, เลโซโท, ไลบีเรีย, ลิเบีย, มาดากัสการ์, มาลาวี, มาลี, มอริเตเนีย, มอริเชียส, โมร็อกโก, โมซัมบิก, นามิเบีย, ไนเจอร์, ไนจีเรีย, รวันดา, เซาตูเมและปรินซิปี, เซเนกัล, เซเชลส์, เซียร์ราลีโอน, โซมาเลีย, แอฟริกาใต้, ซูดาน, สวาซิแลนด์, โตโก, ตูนิเซีย, ยูกันดา, สหสาธารณรัฐแทนซาเนีย, ซาอีร์, แซมเบีย, ซิมบับเว

**ยุโรปตะวันออก**

แอลเบเนีย, อาร์เมเนีย, อาเซอร์ไบจาน, เบลารุส, บอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา, บัลแกเรีย, โครเอเชีย, สาธารณรัฐเช็ก, เอสโตเนีย, จอร์เจีย, ฮังการี, ลัตเวีย, ลิทัวเนีย, มอลโดวา, โปแลนด์, โรมาเนีย, สหพันธรัฐรัสเซีย, สโลวาเกีย, สโลวีเนีย, อดีตสาธารณรัฐยูโกสลาฟ ของ มาซิโดเนีย, ยูเครน, ยูโกสลาเวีย

**ลาตินอเมริกาและทะเลแคริบเบียน**

แอนติกาและบาร์บูดา, อาร์เจนตินา, บาฮามาส, บาร์เบโดส, เบลีซ, โบลิเวีย, บราซิล, ชิลี, โคลอมเบีย, คอสตาริกา, คิวบา, โดมินิกา, สาธารณรัฐโดมินิกัน, เอกวาดอร์, เอลซัลวาดอร์, เกรเนดา, กัวเตมาลา, กายอานา, เฮติ, ฮอนดูรัส, จาเมกา, เม็กซิโก, นิการากัว, ปานามา, ปารากวัย, เปรู, เซนต์คิตส์และเนวิส, เซนต์ลูเชีย, เซนต์วินเซนต์และเกรนาดีนส์, ซูรินาเม, ตรินิแดดและโตเบโก, อุรุกวัย, เวเนซุเอลา

**ตะวันออกกลางและเอเชียใต้**

อัฟกานิสถาน, บาห์เรน, บังกลาเทศ, ภูฏาน, อินเดีย, อิหร่าน (สาธารณรัฐอิสลาม), อิรัก, อิสราเอล, จอร์แดน, คาซัคสถาน, คูเวต, คีร์กีซสถาน, เลบานอน, มัลดีฟส์, โอมาน, เนปาล, ปากีสถาน, กาตาร์, ซาอุดีอาระเบีย, ศรีลังกา, สาธารณรัฐอาหรับซีเรีย, ทาจิกิสถาน, เติร์กเมนิสถาน, สาธารณรัฐอาหรับเอมิเรตส์, เยเมน, อุซเบกิสถาน

**อเมริกาเหนือและยุโรปตะวันตก**

อันดอร์รา, ออสเตรเลีย, เบลเยียม, แคนาดา, ไชปรัส, เดนมาร์ก, ฟินแลนด์, ฝรั่งเศส, เยอรมนี, กรีซ, นครรัฐวาติกัน, ไอร์แลนด์, ไอร์แลนด์, อิตาลี, ลิกเตนสไตน์, ลักเซมเบิร์ก, มอลตา, โมนาโก, เนเธอร์แลนด์, นอร์เวย์, โปรตุเกส, ซานมารีโน, สเปน, สวีเดน, สวิตเซอร์แลนด์, ตุรกี, สหราชอาณาจักร, สหรัฐอเมริกา

**เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ มหาสมุทรแปซิฟิก และตะวันออกไกล**

ออสเตรเลีย, บรูไนดารุสซาลาม, กัมพูชา, จีน, หมู่เกาะคุก, เกาหลีเหนือ, ฟิลิปปินส์, อินโดนีเซีย, ญี่ปุ่น, คิริบาส, สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว, มาเลเซีย, หมู่เกาะมาร์แชลล์, สมาพันธรัฐไมโครนีเชีย, มองโกเลีย,

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

พม่า, นาอูรู, นิวซีแลนด์, นีอูเอ, ปาเลา, ปาปัวนิวกินี, ฟิลิปปินส์, เกาหลีใต้, ซามัว, สิงคโปร์, หมู่เกาะโซโลมอน, ไทย, ตองกา, ตูวาลู, วานูอาตู, เวียดนาม

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทรสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ภาคผนวก ๒ แนบท้ายสนธิสัญญา  
รายชื่อของรัฐตามกำหนดในข้อ ๑๔ ของสนธิสัญญา

รายชื่อของรัฐสมาชิกในการประชุมว่าด้วยการลดอาวุธจนถึงวันที่ ๑๘ มิถุนายน ค.ศ. ๑๙๙๖ ซึ่งเข้าร่วมอย่างเป็นทางการในการทำงานเมื่อสมัยประชุมปี ค.ศ. ๑๙๙๖ และปรากฏในตารางที่ ๑ ในเรื่อง “เครื่องปฏิกรณ์พลังงานนิวเคลียร์ในโลก” ฉบับเดือน เมษายน ค.ศ. ๑๙๙๖ ของทบวงการพลังงานปรมาณูระหว่างประเทศ และรายชื่อของรัฐสมาชิกในการประชุมว่าด้วยการลดอาวุธ จนถึงวันที่ ๑๘ มิถุนายน ค.ศ. ๑๙๙๖ ซึ่งเข้าร่วมอย่างเป็นทางการในการทำงานเมื่อสมัยประชุมปี ค.ศ. ๑๙๙๖ และปรากฏในตารางที่ ๑ ในเรื่อง “เครื่องปฏิกรณ์ปรมาณูวิจัยในโลก” ฉบับเดือนธันวาคม ค.ศ. ๑๙๙๕ ของทบวงการพลังงานปรมาณูระหว่างประเทศ มีดังนี้

แอลจีเรีย, อาร์เจนตินา, ออสเตรเลีย, ออสเตรีย, บังกลาเทศ, เบลเยียม, บราซิล, บัลแกเรีย, แคนาดา, ชิลี, จีน, โคลอมเบีย, เกาหลีเหนือ, อียิปต์, ฟินแลนด์, ฝรั่งเศส, เยอรมนี, ฮังการี, อินเดีย, อินโดนีเซีย, อิหร่าน (สาธารณรัฐอิสลาม), อิสราเอล, อิตาลี, ญี่ปุ่น, เม็กซิโก, เนเธอร์แลนด์, นอร์เวย์, ปากีสถาน, เปรู, โปแลนด์, โรมาเนีย, เกาหลีใต้, สหพันธรัฐรัสเซีย, สโลวาเกีย, แอฟริกาใต้, สเปน, สวีเดน, สวิตเซอร์แลนด์, ตุรกี, ยูเครน, สหราชอาณาจักร, สหรัฐอเมริกา, เวียดนาม, ซาอุดี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

## พิธีสารแนบท้ายสนธิสัญญาว่าด้วยการห้ามทดลองนิวเคลียร์โดยสมบูรณ์

### ส่วนที่ ๑

#### ระบบการเฝ้าตรวจระหว่างประเทศและหน้าที่ของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

##### เอ. บทบัญญัติทั่วไป

๑. ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศจะต้องประกอบด้วยสถานีเฝ้าตรวจตามที่ระบุไว้ในข้อ ๔ วรรค ๑๖ ของสนธิสัญญา และวิธีการสื่อสารที่เกี่ยวข้อง
๒. สถานีเฝ้าตรวจที่รวมอยู่ในระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศจะต้องประกอบด้วยบรรดาสถานีที่ระบุไว้ในภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารนี้ ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศจะต้องทำตามข้อกำหนดทางวิชาการและการปฏิบัติการให้สมบูรณ์ตามที่ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง
๓. องค์การตามข้อ ๒ ของสนธิสัญญาจะต้องจัดตั้งและประสานการปฏิบัติการและการบำรุงรักษา และการตัดแปรหรือการพัฒนาใดในอนาคตที่ตกลงกันของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ โดยความร่วมมือและการปรึกษาหารือกับรัฐภาคี กับรัฐอื่น และกับองค์การระหว่างประเทศที่เหมาะสม
๔. ตามความตกลงหรือข้อตกลงที่เหมาะสมและระเบียบปฏิบัติ รัฐภาคีหรือรัฐอื่นที่เป็นเจ้าบ้านหรือรัฐที่รับผิดชอบต่อสถานีของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศและสำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องตกลงและร่วมมือกันในการจัดตั้ง การปฏิบัติการ การยกระดับ การเงิน และการบำรุงรักษาสถานีเฝ้าตรวจห้องปฏิบัติการที่เกี่ยวข้องที่ผ่านการรับรองแล้วและวิธีการสื่อสารที่เกี่ยวข้องในบริเวณภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมหรือที่อื่นใด ซึ่งเป็นไปตามกฎหมายระหว่างประเทศ ความร่วมมือเช่นนี้จะต้องเป็นไปตามความต้องการด้านความปลอดภัยและการรับรองความถูกต้องและรายละเอียดทางวิชาการที่มีอยู่ในคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง รัฐเช่นนี้จะต้องให้อำนาจแก่สำนักเลขาธิการทางวิชาการในการเข้าถึงสถานีเฝ้าตรวจเพื่อตรวจสอบอุปกรณ์และการเชื่อมต่อทางการสื่อสาร และจะต้องยินยอมให้มีการเปลี่ยนแปลงอุปกรณ์และระเบียบการปฏิบัติงานเท่าที่จำเป็นเพื่อให้ตรงตามความต้องการที่ได้ตกลงกันไว้ สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องให้ความช่วยเหลือทางวิชาการที่เหมาะสมแก่รัฐเช่นว่าตามที่คณะมนตรีบริหารเห็นว่าจำเป็นต่อการทำหน้าที่อย่างถูกต้องของสถานีในการเป็นส่วนหนึ่งของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ
๕. แบบวิธีให้ความร่วมมือเช่นว่าระหว่างองค์การและรัฐภาคีหรือรัฐที่เป็นเจ้าบ้านหรือรัฐที่รับผิดชอบต่อสถานีของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศจะต้องระบุไว้ในข้อตกลงหรือความตกลงที่เหมาะสมในแต่ละกรณี

##### บี. การเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพ

๑. แต่ละรัฐภาคีรับที่จะให้ความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศเกี่ยวกับความสั่นสะเทือนของพิภพเพื่อช่วยในการพิสูจน์ยืนยันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ ความร่วมมือนี้จะต้องรวมถึงการจัดตั้งและการปฏิบัติการของสถานีเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพสถานีหลักและสถานีสนับสนุนในเครือข่ายทั่วโลก สถานีเหล่านี้จะต้องให้ข้อมูลตามระเบียบปฏิบัติที่ได้ตกลงไว้แล้วกับศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ
๒. เครือข่ายของสถานีหลักจะต้องประกอบด้วยสถานี ๕๐ แห่ง ดังที่ได้ระบุไว้ในตาราง ๑ ก ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารนี้ สถานีเหล่านี้จะต้องทำตามข้อกำหนดทางวิชาการและการปฏิบัติการให้สมบูรณ์ตามที่ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพและการแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับความ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



สันสนเทศของพิภพระหว่างประเทศ ข้อมูลที่ไม่ขาดตอนจากสถานีหลักจะต้องส่งไปยังศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศโดยตรงหรือผ่านศูนย์ข้อมูลแห่งชาติผ่านการเชื่อมต่อกันทางคอมพิวเตอร์

๓. เพื่อส่งเสริมเครือข่ายสถานีหลัก เครือข่ายสถานีสนับสนุนจำนวน ๑๒๐ แห่ง จะต้องให้ข้อเสนอแนะแก่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศโดยตรงหรือผ่านศูนย์ข้อมูลแห่งชาติเมื่อได้รับการร้องขอ สถานีสนับสนุนที่ใช้งานจะปรากฏรายชื่อในตารางที่ ๑-ข ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารนี้ สถานีสนับสนุนจะต้องทำตามข้อกำหนดทางวิชาการและการปฏิบัติการให้สมบูรณ์ตามที่ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการเฝ้าตรวจความสันสนเทศของพิภพ และการแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับความสันสนเทศของพิภพระหว่างประเทศ ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศอาจขอรับข้อมูลจากสถานีสนับสนุนเมื่อใดก็ได้ และจะต้องได้รับข้อมูลที่มิอยู่ทันทีโดยผ่านการเชื่อมต่อกันทางคอมพิวเตอร์

### ซี. การเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสี

๑. แต่ละรัฐภาคีรับที่จะให้ความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศในเรื่องนิวไคลด์กัมมันตรังสีในบรรยากาศ เพื่อช่วยในการพิสูจน์ยืนยันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ ความร่วมมือนี้จะต้องรวมถึงการจัดตั้งและการปฏิบัติการของเครือข่ายสถานีเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสีทั่วโลกและห้องปฏิบัติการที่ผ่านการรับรองแล้ว เครือข่ายจะต้องให้ข้อมูลแก่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศตามระเบียบปฏิบัติที่ได้ตกลงกันไว้

๒. เครือข่ายของสถานีเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสีในบรรยากาศจะต้องประกอบด้วยเครือข่ายโดยรวมของสถานี ๘๐ แห่งตามที่ระบุไว้ในตาราง ๒-ก ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารนี้ สถานีทั้งหมดจะต้องสามารถเฝ้าตรวจการปรากฏของอนุภาคสสารที่เกี่ยวข้องในบรรยากาศ เมื่อสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้สถานี ๔๐ แห่งในบรรดาสถานีเหล่านี้จะต้องสามารถเฝ้าตรวจการปรากฏของก๊าซเฉื่อยที่เกี่ยวข้องได้ด้วยเพื่อวัตถุประสงค์นี้ที่ประชุมจะต้องเห็นชอบในการประชุมสมัยแรก กับข้อเสนอแนะของคณะกรรมการเตรียมการที่ระบุว่าสถานี ๔๐ แห่งใดจากตาราง ๒-ก ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารนี้จะต้องมีความสามารถเฝ้าตรวจก๊าซเฉื่อยได้ ในการประชุมสมัยสามัญประจำปีครั้งที่หนึ่ง ที่ประชุมจะต้องพิจารณาและตัดสินใจเกี่ยวกับแผนงานเพื่อปฏิบัติให้เป็นไปตามความสามารถในการเฝ้าตรวจก๊าซเฉื่อยทั่วทั้งเครือข่ายผู้อำนวยการใหญ่จะต้องจัดเตรียมรายงานเสนอต่อที่ประชุมเกี่ยวกับแบบวิธีสำหรับการปฏิบัติตามเช่นว่า สถานีเฝ้าตรวจทั้งปวงจะต้องทำตามข้อกำหนดทางวิชาการและการปฏิบัติการให้สมบูรณ์ตามที่ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสีและการแลกเปลี่ยนข้อมูลทางนิวไคลด์กัมมันตรังสีระหว่างประเทศ

๓. เครือข่ายสถานีเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสีจะต้องได้รับการสนับสนุนจากห้องปฏิบัติการซึ่งสำนักเลขาธิการทางวิชาการได้ให้การรับรองตามคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องเพื่อการดำเนินการตามสัญญาที่ได้ทำไว้กับองค์การและหลักเกณฑ์ค่าธรรมเนียมการให้บริการในการวิเคราะห์ตัวอย่างจากสถานีเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสี นอกจากนี้ ถ้าต้องการ ห้องปฏิบัติการตามที่ระบุไว้ในตาราง ๒-ข ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารที่จัดให้มีเครื่องมืออย่างเหมาะสมจะต้องทำการวิเคราะห์ตัวอย่างเพิ่มเติมจากสถานีเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสีตามที่สำนักเลขาธิการทางวิชาการร้องขอด้วยความตกลงของคณะมนตรีบริหาร และเมื่อจำเป็น สำนักเลขาธิการทางวิชาการอาจจะรับรองห้องปฏิบัติการเพิ่มขึ้น เพื่อให้ทำหน้าที่ประจำในการวิเคราะห์ตัวอย่างจากสถานีเฝ้าตรวจที่ไม่ทำงานโดยอัตโนมัติ ห้องปฏิบัติการทั้งปวงที่ผ่านการรับรองแล้วจะต้องให้การวิเคราะห์เช่นว่าแก่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ และการกระทำดังเช่นว่าจะต้องทำตามข้อกำหนดทางวิชาการและการปฏิบัติการให้สมบูรณ์ตามที่ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสีและการแลกเปลี่ยนข้อมูลทางนิวไคลด์กัมมันตรังสีระหว่างประเทศ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำ ความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

## ดี. การเฝ้าตรวจคลื่นเสียงใต้น้ำ

๑. แต่ละรัฐภาคีรับที่จะให้ความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศเกี่ยวกับคลื่นเสียงใต้น้ำเพื่อช่วยในการพิสูจน์ยืนยันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ ความร่วมมือนี้จะต้องรวมถึงการจัดตั้งและการปฏิบัติการของเครือข่ายสถานีเฝ้าตรวจคลื่นเสียงใต้น้ำทั่วโลก สถานีเหล่านี้จะต้องให้ข้อมูลแก่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศตามระเบียบปฏิบัติที่ได้ตกลงไว้
๒. เครือข่ายของสถานีเฝ้าตรวจคลื่นเสียงใต้น้ำจะต้องประกอบด้วยสถานีดังที่ได้ระบุไว้ในตาราง ๓ ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารนี้ และจะต้องประกอบด้วยเครือข่ายโดยรวมของสถานีไฮโดรโฟนหกแห่ง และสถานีที่-เพสห้าแห่ง สถานีเหล่านี้จะต้องทำตามข้อกำหนดทางวิชาการและการปฏิบัติการให้สมบูรณ์ตามที่ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการเฝ้าตรวจคลื่นเสียงใต้น้ำและการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศเกี่ยวกับคลื่นเสียงใต้น้ำ

## อี. การเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียง

๑. แต่ละรัฐภาคีรับที่จะให้ความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศเกี่ยวกับคลื่นใต้เสียง เพื่อช่วยในการพิสูจน์ยืนยันการยินยอมปฏิบัติตามสนธิสัญญานี้ ความร่วมมือนี้จะต้องรวมถึงการจัดตั้งและการปฏิบัติการของเครือข่ายสถานีเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียงทั่วโลก สถานีเหล่านี้จะต้องให้ข้อมูลแก่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศตามระเบียบปฏิบัติที่ได้ตกลงไว้
๒. เครือข่ายของสถานีเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียงจะต้องประกอบด้วยสถานีดังที่ได้ระบุไว้ในตาราง ๔ ของภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสารนี้ และจะต้องประกอบด้วยเครือข่ายโดยรวมของ ๖๐ สถานี สถานีเหล่านี้จะต้องทำตามข้อกำหนดทางวิชาการและการปฏิบัติการให้สมบูรณ์ตามที่ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียงและการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างประเทศเกี่ยวกับคลื่นใต้เสียง

## เอฟ. หน้าที่ของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

๑. ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องรับ รวบรวม ดำเนินการ วิเคราะห์ รายงาน และจัดเก็บข้อมูลจากสถานีระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศไว้เป็นหลักฐาน รวมถึงผลการวิเคราะห์ที่ได้จากห้องปฏิบัติการที่ผ่านการรับรองแล้ว
๒. ระเบียบปฏิบัติและเกณฑ์การกลั่นกรองเหตุการณ์มาตรฐานที่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะใช้ในการปฏิบัติตามหน้าที่ตามที่ตกลงกันไว้ โดยเฉพาะการจัดทำผลผลิตที่เป็นมาตรฐานเพื่อการรายงานและการให้บริการที่เป็นมาตรฐานแก่บรรดารัฐภาคีนั้น จะต้องแสดงไว้อย่างครบถ้วนในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ และจะต้องพัฒนาให้ก้าวหน้าขึ้นเป็นลำดับ ระเบียบปฏิบัติและเกณฑ์ที่ได้พัฒนาขึ้นครั้งแรกโดยคณะกรรมการเตรียมการจะต้องได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมในการประชุมสมัยแรก

## ผลผลิตมาตรฐานของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

๑๘. ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องใช้วิธีการประมวลผลโดยอัตโนมัติ และใช้มนุษย์วิเคราะห์ข้อมูลดิบของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศเป็นประจำ เพื่อผลิตและจัดเก็บผลผลิตมาตรฐานของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศในนามของรัฐภาคีทั้งปวงไว้เป็นหลักฐาน ผลผลิตเหล่านี้จะต้องให้แก่รัฐภาคีโดยไม่คิดมูลค่า และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

จะต้องไม่กระทบต่อการพิจารณาครั้งสุดท้ายเกี่ยวกับลักษณะของเหตุการณ์ใดซึ่งยังคงอยู่ในความรับผิดชอบของรัฐภาคี และผลผลิตเหล่านี้จะต้องรวมถึงสาระ ดังนี้

(เอ) รายการที่สมบูรณ์ของสัญญาณทั้งปวงที่ระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศตรวจพบ รวมถึงรายการเหตุการณ์มาตรฐานและประกาศแจ้งความ ตลอดจนค่าและความไม่แน่นอนที่เกี่ยวข้องซึ่งคำนวณสำหรับแต่ละเหตุการณ์ที่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศกำหนดตำแหน่งโดยอาศัยกลุ่มของปัจจัยกำหนดมาตรฐาน

(บี) ประกาศแจ้งความเหตุการณ์ที่ได้ผ่านมาตรฐานการกลั่นกรองซึ่งเป็นผลจากการที่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศใช้เกณฑ์การกลั่นกรองเหตุการณ์มาตรฐานกับแต่ละเหตุการณ์ โดยการใช้ปัจจัยกำหนดลักษณะดังที่ได้ระบุไว้ในภาคผนวก ๒ แนบท้ายพิธีสารนี้ ด้วยวัตถุประสงค์ของการแสดงลักษณะ การเน้นในประกาศแจ้งความเหตุการณ์มาตรฐาน และสาเหตุของการคัดเลือก เหตุการณ์ที่พิจารณาแล้วว่าสอดคล้องกับปรากฏการณ์ทางธรรมชาติ หรือปรากฏการณ์ที่ไม่มีนิวเคลียร์ที่มนุษย์ทำขึ้นออกไป ประกาศแจ้งความเหตุการณ์มาตรฐานจะต้องบ่งชี้ออกมาเป็นตัวเลขสำหรับแต่ละเหตุการณ์ว่า เหตุการณ์นั้นถึงเกณฑ์การกลั่นกรองเหตุการณ์หรือไม่ ในการใช้การกลั่นกรองเหตุการณ์มาตรฐาน ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องใช้เกณฑ์การกลั่นกรองทั่วโลกและเกณฑ์การกลั่นกรองเสริมเท่าที่จะใช้ได้ เพื่อคำนึงถึงความแตกต่างของแต่ละภูมิภาค ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะมีขีดความสามารถทางวิชาการเพิ่มพูนขึ้นตามลำดับเมื่อมีประสบการณ์ในการปฏิบัติการของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศเพิ่มขึ้น

(ซี) บทคัดย่อซึ่งสรุปข้อมูลที่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศได้มาและจัดเก็บไว้เป็นหลักฐาน ผลผลิตของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ และสถานภาพผลการปฏิบัติงานและการปฏิบัติการของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศและศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ และ

(ดี) ผลผลิตมาตรฐานบางส่วนหรือส่วนย่อยของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศดังระบุไว้ในอนุวรรค (เอ) ถึงอนุวรรค (ซี) ที่เลือกให้สอดคล้องกับคำร้องขอของแต่ละรัฐภาคี

๑๙. ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องดำเนินการศึกษาเป็นพิเศษโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายกับรัฐภาคี เพื่อให้ได้รายงานตรวจสอบทางวิชาการเชิงลึก โดยการวิเคราะห์ข้อมูลจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศโดยผู้เชี่ยวชาญ เพื่อปรับปรุงค่าประมาณของสัญญาณมาตรฐานและปัจจัยกำหนดเหตุการณ์ หากองค์การหรือรัฐภาคีร้องขอ

#### **การให้บริการของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศแก่บรรดารัฐภาคี**

๒๐. ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องจัดข้อมูลให้แก่บรรดารัฐภาคีด้วยความเปิดเผย เสมอภาค ทันกาลและสะดวกในการเข้าถึงข้อมูลทั้งปวงของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ ข้อมูลดิบหรือข้อมูลที่ตรวจสอบแล้ว ผลผลิตของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศทั้งปวง และข้อมูลของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศอื่นทั้งปวงในแหล่งเก็บข้อมูลในศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศหรือผ่านศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศและในสถานีระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ วิธีการสนับสนุนการเข้าถึงข้อมูลและการให้ข้อมูลจะต้องรวมถึงการให้บริการดังต่อไปนี้

(เอ) การส่งผลผลิตของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศให้แก่รัฐภาคีตามปกติและโดยอัตโนมัติหรือการให้รัฐภาคีเลือกตามที่ต้องการ และการเลือกข้อมูลตามที่ร้องขอโดยรัฐภาคีจากระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

(ปี) การจัดให้ข้อมูลหรือผลผลิตที่สร้างขึ้นเพื่อสนองต่อการร้องขอเป็นกรณีของบรรดารัฐภาคีเพื่อเรียกข้อมูลและผลผลิตที่จัดเก็บไว้ในแหล่งเก็บข้อมูลจากศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศและสถานีระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ รวมถึงการเข้าถึงฐานข้อมูลของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศด้วยวิธีทางอิเล็กทรอนิกส์แบบปฏิสัมพันธ์ และ

(ซี) การช่วยเหลือแต่ละรัฐภาคีตามคำร้องขอและไม่คิดค่าใช้จ่ายสำหรับความพยายามอย่างสมเหตุสมผลในการวิเคราะห์ข้อมูลของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศในทางวิชาการโดยผู้เชี่ยวชาญและข้อมูลอื่นที่เกี่ยวข้องซึ่งรัฐภาคีผู้ร้องขอจัดให้ เพื่อช่วยรัฐภาคีที่เกี่ยวข้องในการระบุแหล่งที่มาของเหตุการณ์เฉพาะนั้น ผลของการวิเคราะห์ทางวิชาการใดเช่นว่า จะต้องถือว่าเป็นผลผลิตของรัฐภาคีผู้ร้องขอแต่จะต้องมีไว้ให้รัฐภาคีทั้งปวงด้วย

การให้บริการของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศดังที่ได้ระบุไว้ในอนุวรรค (เอ) และอนุวรรค (ปี) จะต้องมีไว้ให้แต่ละรัฐภาคีโดยไม่คิดค่าใช้จ่าย ปริมาณและรูปแบบของข้อมูลจะต้องระบุไว้ในคู่มือการปฏิบัติงานสำหรับศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

### **การกลั่นกรองเหตุการณ์แห่งชาติ**

๒๑. หากรัฐภาคีร้องขอ ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องใช้เกณฑ์การกลั่นกรองเหตุการณ์แห่งชาติที่รัฐภาคีนั้นได้กำหนดขึ้นต่อผลผลิตมาตรฐานใดของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศโดยอาศัยหลักการตามปกติและโดยอัตโนมัติ และให้ผลของการวิเคราะห์เช่นว่าแก่รัฐภาคีนั้น การให้บริการนี้จะต้องกระทำโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายกับรัฐภาคีผู้ร้องขอ ผลของกระบวนการกลั่นกรองเหตุการณ์แห่งชาติจะต้องถือว่าเป็นผลผลิตของรัฐภาคีผู้ร้องขอ

### **การให้ความช่วยเหลือทางวิชาการ**

๒๒. ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องให้ความช่วยเหลือทางวิชาการตามความต้องการของแต่ละรัฐภาคี ดังนี้

(เอ) ในการกำหนดแบบความต้องการของรัฐภาคีสำหรับการเลือกและการกลั่นกรองข้อมูลและผลผลิต

(ปี) โดยการติดตั้งขั้นตอนวิธีคำนวณหรือซอฟต์แวร์คอมพิวเตอร์ซึ่งรัฐภาคีผู้ร้องขอใดมอบให้ที่ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศเพื่อใช้ในการคำนวณสัญญาณใหม่และปัจจัยกำหนดเหตุการณ์ซึ่งไม่ได้รวมอยู่ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายกับรัฐภาคีผู้ร้องขอนั้นสำหรับความพยายามอย่างสมเหตุสมผล และผลที่ได้ออกมาจะถือว่าเป็นผลผลิตของรัฐภาคีผู้ร้องขอ และ

(ซี) โดยการช่วยเหลือบรรดารัฐภาคีพัฒนาขีดความสามารถในการรับ ประมวลผล และวิเคราะห์ข้อมูลของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศที่ศูนย์ข้อมูลแห่งชาติ

๒๓. ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องเฝ้าตรวจและรายงานสถานภาพการปฏิบัติการของสถานีระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ การเชื่อมโยงการสื่อสาร และระบบการประมวลผลของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศเองอย่างต่อเนื่อง ศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะต้องแจ้งโดยทันทีให้ผู้ที่เกี่ยวข้องทราบ ถ้าผลการปฏิบัติงานของส่วนประกอบใดไม่ถึงระดับที่ได้ตกลงกันซึ่งได้ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง

## ส่วนที่ ๒ การตรวจ ณ ที่ตั้ง

### เอ. บทบัญญัติทั่วไป

๑. ระเบียบปฏิบัติในส่วนนี้จะต้องปฏิบัติให้เป็นไปตามกำหนดในบทบัญญัติการตรวจ ณ ที่ตั้งซึ่งระบุไว้ในข้อ ๔ ของสนธิสัญญา
๒. การตรวจ ณ ที่ตั้ง จะต้องดำเนินการในบริเวณซึ่งเกิดเหตุการณ์อันเป็นที่มาของคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งนั้น
๓. บริเวณของการตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องเป็นบริเวณต่อเนื่องกันและมีขนาดไม่เกิน ๑,๐๐๐ ตารางกิโลเมตร และจะต้องมีระยะทางตรงจาก ณ ที่ตั้งไม่เกิน ๕๐ กิโลเมตรไม่ว่าในทิศทางใด
๔. ระยะเวลาของการตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องไม่เกิน ๖๐ วันนับจากวันที่มีการอนุมัติคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งนั้น ตามข้อ ๔ วรรค ๔๖ ของสนธิสัญญา แต่อาจขยายเวลาออกไปได้สูงสุดไม่เกิน ๗๐ วันตามข้อ ๔ วรรค ๔๙ ของสนธิสัญญา
๕. หากบริเวณที่ตรวจตามที่ระบุไว้ในอาณัติการตรวจนั้นขยายเข้าไปในอาณาเขตหรือสถานที่อื่นภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐภาคีมากกว่า ๑ รัฐ ให้นำบทบัญญัติของการตรวจ ณ ที่ตั้งมาใช้บังคับกับรัฐภาคีแต่ละรัฐซึ่งบริเวณที่ตรวจขยายไปถึงตามความเหมาะสม
๖. ในกรณีที่บริเวณที่ตรวจนั้นอยู่ภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจแต่ตั้งอยู่ในอาณาเขตของรัฐภาคีอื่นหรืออาณาเขตที่การเข้าถึงจากจุดเข้าเมืองไปยังบริเวณที่ตรวจนั้นจะต้องผ่านอาณาเขตของรัฐภาคีอื่นนอกเหนือจากรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องใช้สิทธิและปฏิบัติตามพันธกรณีที่เกี่ยวข้องกับการตรวจเช่นว่าเพื่อให้เป็นไปตามพิธีสารนี้ ในกรณีเช่นว่า รัฐภาคีผู้ซึ่งเป็นเจ้าของอาณาเขตบริเวณที่ตรวจจะต้องอำนวยความสะดวกในการตรวจและจะต้องให้ความช่วยเหลือที่จำเป็นเพื่อให้คณะผู้ตรวจสามารถทำงานของตนได้อย่างทันกาลและมีประสิทธิผล บรรดารัฐภาคีผู้เป็นเจ้าของอาณาเขตอันเป็นทางผ่านไปสู่บริเวณที่ตรวจจะต้องอำนวยความสะดวกในการผ่านเช่นว่า
๗. ในกรณีที่บริเวณที่ตรวจนั้นอยู่ภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจแต่ตั้งอยู่ในอาณาเขตของรัฐที่ไม่เป็นภาคีในสนธิสัญญานี้ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งปวงเพื่อประกันว่าการตรวจนั้นสามารถดำเนินการเพื่อให้เป็นไปตามพิธีสารนี้ได้ รัฐภาคีที่มีเขตอำนาจหรือการควบคุมของตนเหนือบริเวณหนึ่งบริเวณใดหรือมากกว่าหนึ่งบริเวณในอาณาเขตของรัฐที่ไม่เป็นภาคีในสนธิสัญญานี้จะต้องใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งปวงเพื่อให้เกิดการยอมรับในบรรดาผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจที่ได้รับเลือกให้ไปยังรัฐภาคีนั้นโดยรัฐซึ่งเป็นเจ้าของอาณาเขตที่ตั้งของบริเวณที่ตรวจ หากรัฐภาคีผู้ถูกตรวจไม่สามารถให้ความมั่นใจในการเข้าถึงได้ รัฐภาคีนั้นจะต้องแสดงว่าตนได้ใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งปวงเพื่อการดังกล่าวแล้ว
๘. ในกรณีที่บริเวณที่ตรวจนั้นตั้งอยู่ในอาณาเขตของรัฐภาคีแต่อยู่ภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐที่ไม่เป็นภาคีในสนธิสัญญานี้ รัฐภาคีนั้นจะต้องใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งปวงที่กำหนดให้ปฏิบัติโดยรัฐภาคีผู้ถูกตรวจและรัฐภาคีซึ่งเป็นเจ้าของอาณาเขตที่ตั้งของบริเวณที่ตรวจ โดยไม่กระทบต่อหลักบังคับและแนวทางปฏิบัติแห่งกฎหมายระหว่างประเทศเพื่อประกันว่าการตรวจ ณ ที่ตั้งสามารถดำเนินการให้เป็นไปตามพิธีสารนี้ หากรัฐภาคีไม่สามารถให้ความมั่นใจในการเข้าถึงบริเวณที่ตรวจได้ รัฐภาคีนั้นจะต้องแสดงว่าตนได้ใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งปวงเพื่อการดังกล่าวแล้ว โดยไม่กระทบต่อหลักบังคับและแนวทางปฏิบัติแห่งกฎหมายระหว่างประเทศ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๙. สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องคงไว้ที่จำนวนต่ำสุดเท่าที่จำเป็นต่อการทำให้บรรลุวัตถุประสงค์การตรวจที่ถูกต้อง จำนวนรวมของสมาชิกของคณะผู้ตรวจที่มีอยู่ในอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจในเวลาใดก็ตามที่กำหนด จะต้องไม่เกิน ๔๐ คน ยกเว้นระหว่างเวลาการดำเนินการขุดเจาะ สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องไม่มีคนสัญชาติของรัฐภาคีผู้ร้องขอหรือรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ
๑๐. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องกำหนดจำนวนสมาชิกของคณะผู้ตรวจและคัดเลือกสมาชิกคณะจากรายชื่อของผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจโดยคำนึงถึงสภาพการณ์ของคำร้องขอเป็นการเฉพาะราย
๑๑. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องให้หรือจัดเตรียมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นสำหรับคณะผู้ตรวจ เช่น วิธีการสื่อสาร การบริการการแปล การขนส่ง พื้นที่ทำงาน ที่พักอาศัย อาหาร และการดูแลทางการแพทย์
๑๒. องค์การจะต้องชดใช้ค่าใช้จ่ายทั้งปวงรวมถึงสิ่งที่กล่าวถึงไปแล้วในวรรค ๑๑ และวรรค ๔๙ ของพิธีสารที่เกี่ยวข้องกับการพำนักและกิจกรรมตามหน้าที่ของคณะผู้ตรวจในอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจคืนให้แก่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจภายในเวลาอันสั้นที่สมเหตุสมผลภายหลังการตรวจเสร็จสิ้นลง
๑๓. ขั้นตอนสำหรับการปฏิบัติเพื่อให้เป็นไปตามการตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องแจ้งรายละเอียดไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้ง

## บี. ข้อตกลงที่กำหนดไว้แล้วล่วงหน้า

### การแต่งตั้งผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจ

๑๔. คณะผู้ตรวจอาจประกอบด้วยผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจ การตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องดำเนินการโดยผู้ตรวจที่มีคุณสมบัติตามที่ได้แต่งตั้งไว้เป็นพิเศษเพื่อหน้าที่นั้นเท่านั้น ผู้ตรวจอาจได้รับความช่วยเหลือจากผู้ช่วยในการตรวจที่ได้เลือกไว้เป็นพิเศษ เช่น บุคลากรด้านวิชาการและด้านการบริหาร ลูกเรือบนเครื่องบินและลำมา
๑๕. ผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจจะต้องได้รับการเสนอชื่อเพื่อรับการแต่งตั้งโดยบรรดารัฐภาคี หรือในกรณีที่เป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ ให้ผู้อำนวยการใหญ่เป็นผู้เสนอบนพื้นฐานของความเชี่ยวชาญและประสบการณ์ของผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์และหน้าที่ของการตรวจ ณ ที่ตั้ง ผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อจะต้องได้รับการอนุมัติล่วงหน้าจากบรรดารัฐภาคี ตามวรรค ๑๘ ของพิธีสาร
๑๖. แต่ละรัฐภาคีจะต้องแจ้งให้ผู้อำนวยการใหญ่ทราบถึง ชื่อ วัน เดือน ปีเกิด เพศ ตำแหน่ง คุณสมบัติ และประสบการณ์ทางวิชาชีพของบุคคลที่รัฐภาคีนั้นเสนอเพื่อรับการแต่งตั้งเป็นผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจ ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๐ วันภายหลังสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้ต่อรัฐภาคีนั้น
๑๗. ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๖๐ วันภายหลังสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้ สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องสื่อสารบัญชีรายชื่อเบื้องต้นเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังรัฐภาคีทั้งปวงโดยแสดงชื่อ สัญชาติ วัน เดือน ปีเกิด เพศ และตำแหน่งของผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจที่ผู้อำนวยการใหญ่และบรรดารัฐภาคีเสนอชื่อเพื่อรับการแต่งตั้ง ตลอดจนคำบรรยายคุณสมบัติและประสบการณ์ทางวิชาชีพของบุคคลเหล่านั้น
๑๘. แต่ละรัฐภาคีจะต้องแจ้งตอบรับบัญชีรายชื่อเบื้องต้นของผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจที่ได้รับการเสนอชื่อเพื่อการแต่งตั้งโดยทันที ผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจคนใดที่ถูกรวมอยู่ในบัญชีรายชื่อนี้จะต้องถือว่าได้รับการยอมรับเว้นแต่มีรัฐภาคีจะประกาศเป็นลายลักษณ์อักษรว่าตนไม่ยอมรับ ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๐ วัน ภายหลังทำการแจ้งตอบรับบัญชีรายชื่อ โดยอาจรวมเหตุผลที่คัดค้านเข้าไว้ด้วย ในกรณีที่มีการไม่ยอมรับ ผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจที่ได้รับการเสนอชื่อจะต้องไม่ดำเนินการหรือเข้าร่วมในกิจกรรมการตรวจ ณ ที่ตั้งในอาณาเขต หรือในสถานที่อื่นใดภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐภาคีซึ่งได้ประกาศไม่ยอมรับ สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องยืนยันการรับแจ้งการคัดค้านโดยทันที

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๑๙. เมื่อใดก็ตามที่ผู้อำนวยการใหญ่หรือรัฐภาคีเสนอให้มีการเพิ่มเติมหรือเปลี่ยนแปลงบัญชีรายชื่อผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจ ให้แต่งตั้งผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจขึ้นแทนที่ในลักษณะเดียวกันกับที่ได้ดำเนินการจัดทำบัญชีรายชื่อเบื้องต้น แต่ละรัฐภาคีจะต้องแจ้งให้สำนักเลขาธิการทางวิชาการทราบโดยพลันหากผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจที่ตนเสนอชื่อไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ของผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจให้บรรลุผลได้
๒๐. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องปรับบัญชีรายชื่อผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจให้เป็นปัจจุบันเสมอ และจะต้องแจ้งให้รัฐภาคีทั้งปวงทราบถึงการเพิ่มเติมหรือการเปลี่ยนแปลงใดในบัญชีรายชื่อนั้น
๒๑. รัฐภาคีผู้ร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งอาจเสนอให้ผู้ตรวจจำนวนหนึ่งคนจากบัญชีรายชื่อผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจรับหน้าที่เป็นผู้สังเกตการณ์ของตนตามข้อ ๔ วรรค ๖๑ ของสนธิสัญญา
๒๒. ภายใต้วรรค ๒๓ ของพิธีสาร รัฐภาคีจะต้องมีสิทธิที่จะคัดค้านผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจซึ่งได้รับการยอมรับแล้วเมื่อใดก็ได้ รัฐภาคีจะต้องแจ้งให้สำนักเลขาธิการทางวิชาการทราบถึงการคัดค้านของตนเป็นลายลักษณ์อักษรและอาจรวมเหตุผลในการคัดค้านไว้ด้วย การคัดค้านเช่นว่าจะต้องมีผลใน ๓๐ วันภายหลังจากสำนักเลขาธิการทางวิชาการได้รับการแจ้ง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องยืนยันการได้รับแจ้งการคัดค้านโดยทันทีและจะต้องแจ้งให้รัฐภาคีที่คัดค้านและรัฐภาคีที่เสนอชื่อทราบถึงวันที่ซึ่งผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจพ้นจากการได้รับแต่งตั้งสำหรับรัฐภาคีนั้น
๒๓. รัฐภาคีซึ่งได้รับแจ้งการตรวจจะต้องไม่แสวงหากการถอดถอนผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจคนใดที่มีชื่ออยู่ในอาณัติการตรวจออกจากคณะผู้ตรวจ
๒๔. จำนวนของผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจที่ยอมรับโดยรัฐภาคีต้องมีความเหมาะสมเพียงพอต่อการดำเนินการ หากผู้อำนวยการใหญ่เห็นว่าการไม่ยอมรับของรัฐภาคีในผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจที่ได้รับการเสนอชื่อเป็นอุปสรรคต่อการแต่งตั้งผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจให้มีจำนวนเพียงพอหรือขัดขวางการทำให้บรรลุผลตามความมุ่งประสงค์อย่างมีประสิทธิภาพของการตรวจ ณ ที่ตั้ง ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องเสนอประเด็นนี้ต่อคณะมนตรีบริหาร
๒๕. ผู้ตรวจแต่ละคนที่ถูกรวมอยู่ในบัญชีรายชื่อผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจจะต้องได้รับการฝึกอบรมที่เกี่ยวข้อง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องเป็นผู้จัดการฝึกอบรมเช่นว่าตามกำหนดในระเบียบปฏิบัติที่ได้ระบุไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้ง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องประสานงานโดยความตกลงกับบรรดารัฐภาคีในเรื่องกำหนดการฝึกอบรมสำหรับผู้ตรวจ

### เอกสิทธิ์และความคุ้มกัน

๒๖. ภายหลังจากมีการยอมรับบัญชีรายชื่อเบื้องต้นของผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจตามที่ให้ไว้ในวรรค ๑๘ ของพิธีสารหรือได้มีการเปลี่ยนแปลงภายหลังตาม วรรค ๑๙ ของพิธีสาร แต่ละรัฐภาคีจะต้องมีพันธะที่จะให้การตรวจลงตราสำหรับการเดินทางเข้า/ออกหลายครั้ง และ/หรือให้การตรวจลงตราประเภทเดินทางผ่านและเอกสารอื่นที่เกี่ยวข้องตามระเบียบปฏิบัติแห่งชาติของตนและเมื่อได้รับคำร้องขอจากผู้ตรวจหรือผู้ช่วยในการตรวจคนใดคนหนึ่งเพื่อให้ผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจแต่ละคนสามารถเข้าและอยู่ในอาณาเขตของรัฐภาคีนั้นได้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินกิจกรรมการตรวจเพียงอย่างเดียวเท่านั้น แต่ละรัฐภาคีจะต้องให้การตรวจลงตราหรือเอกสารการเดินทางที่จำเป็นเพื่อความมุ่งประสงค์นี้ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๔๘ ชั่วโมงภายหลังจากที่ได้รับคำร้องขอหรือโดยทันทีเมื่อคณะผู้ตรวจมาถึงจุดเข้าเมืองในอาณาเขตของรัฐภาคี เอกสารเช่นว่าจะต้องใช้ได้เท่าที่จำเป็นเพื่อให้ผู้ตรวจและผู้ช่วยในการตรวจสามารถอยู่ในอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจเพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินกิจกรรมการตรวจเพียงอย่างเดียวเท่านั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๒๗. เพื่อให้ปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างมีประสิทธิภาพ สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกัน ดังที่กล่าวไว้ในอนุวรรค (เอ) ถึงอนุวรรค (ไอ) เอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่จะให้แก่สมาชิกของคณะผู้ตรวจ จะต้องเป็นไปเพื่อประโยชน์ของสนธิสัญญานี้ และมีใช้เพื่อประโยชน์ส่วนตนของบุคคลนั้น จะต้องให้เอกสิทธิ์ และความคุ้มกันเช่นว่าแก่สมาชิกของคณะผู้ตรวจตลอดช่วงเวลาระหว่างการเดินทางมาถึงและการออกไปจาก อาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ และยังคงให้หลังจากนั้นในเรื่องของการกระทำที่ได้ดำเนินไปก่อนหน้านั้นในการ ปฏิบัติหน้าที่อย่างเป็นทางการ

(เอ) สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องได้รับความละเมิดมิได้ที่ตัวแทนทางการทูตอุปโภคตามกำหนดในข้อ ๒๙ แห่งอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางการทูต ลงวันที่ ๑๘ เมษายน ค.ศ. ๑๙๖๑

(บี) ที่พักอาศัยและสถานที่ของสำนักงานที่ครอบครองโดยคณะผู้ตรวจที่ดำเนินกิจกรรมการตรวจตาม สนธิสัญญานี้จะต้องได้รับความละเมิดมิได้และการคุ้มครองตามที่ให้แก่สถานที่ของตัวแทนทางการทูต ตามกำหนดในข้อ ๓๐ วรรค ๑ แห่งอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางการทูต

(ซี) กระดาษเอกสารและหนังสือโต้ตอบ รวมทั้งบันทึกของคณะผู้ตรวจจะได้อุปโภคความละเมิดมิได้ เช่นเดียวกับกระดาษเอกสารและหนังสือโต้ตอบทั้งปวงของตัวแทนทางการทูตตามกำหนดในข้อ ๓๐ วรรค ๒ แห่งอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางการทูต คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิใช้รหัส เพื่อการสื่อสารกับสำนักเลขาธิการทางวิชาการ

(ดี) สารตัวอย่างและอุปกรณ์ที่ได้รับการอนุมัติที่สมาชิกของคณะผู้ตรวจนำมาจะต้องละเมิดมิได้ตาม บทบัญญัติที่ปรากฏอยู่ในสนธิสัญญานี้ และจะต้องได้รับการยกเว้นจากภาษีศุลกากรทั้งปวง สาร ตัวอย่างที่มีอันตรายจะต้องได้รับการขนส่งตามระเบียบที่เกี่ยวข้อง

(อี) สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องได้รับความคุ้มกันที่ให้แก่ตัวแทนทางการทูตตามกำหนดในข้อ ๓๑ วรรค ๑ วรรค ๒ และวรรค ๓ แห่งอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางการทูต

(เอฟ) สมาชิกของคณะผู้ตรวจที่ดำเนินกิจกรรมที่กำหนดไว้ตามกำหนดในสนธิสัญญานี้จะต้องได้รับการ ยกเว้นจากค่าตีพิมพ์และภาษีที่ให้แก่ตัวแทนทางการทูต ตามกำหนดในข้อ ๓๔ แห่งอนุสัญญากรุง เวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางการทูต

(จี) สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องได้รับอนุญาตให้นำของใช้ส่วนตัวเข้ามาในอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูก ตรวจ โดยไม่ต้องจ่ายภาษีศุลกากรหรือค่าภาระอื่นที่เกี่ยวข้องใด ยกเว้นสิ่งของที่กฎหมายห้ามนำเข้า หรือส่งออก หรือต้องได้รับการควบคุมโดยระเบียบการกักตรวจโรค

(เอช) สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องได้รับความสะดวกในเรื่องเงินตราและการแลกเปลี่ยนเงินตรา เช่นเดียวกับที่ให้แก่ผู้แทนรัฐบาลต่างประเทศระหว่างปฏิบัติการกิจอย่างเป็นทางการชั่วคราว และ

(ไอ) สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องไม่เข้าไปเกี่ยวข้องในกิจกรรมทางวิชาชีพหรือการค้าใดเพื่อ ผลประโยชน์ส่วนตนในอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ

๒๘. ขณะเดินทางผ่านอาณาเขตของรัฐภาคีที่นอกเหนือไปจากรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ สมาชิกของคณะผู้ตรวจ จะต้องได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่ตัวแทนทางการทูตอุปโภคตามกำหนดในข้อ ๔๐ วรรค ๑ แห่ง อนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางการทูต กระดาษเอกสารและหนังสือโต้ตอบ รวมถึงบันทึกและ สารตัวอย่างและอุปกรณ์ที่ได้รับการอนุมัติที่สมาชิกของคณะผู้ตรวจนำมาจะต้องได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกัน ตามที่กล่าวไว้ในวรรค ๒๗ (ซี) และวรรค ๒๗ (ดี) ของพิธีสารส่วนที่ ๒

๒๙. โดยไม่กระทบต่อเอกสิทธิ์และความคุ้มกัน สมาชิกของคณะผู้ตรวจมีพันธะที่จะต้องเคารพกฎหมายและ ระเบียบของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ และมีพันธะที่จะต้องไม่แทรกแซงกิจการภายในของรัฐนั้นภายในขอบเขตที่

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



สอดคล้องกับมาตรฐานการตรวจ หากรัฐภาคีผู้ถูกตรวจพิจารณาว่ามีการใช้เอกสิทธิ์และความคุ้มกันตามที่ระบุไว้ในพิธีสารนี้ในทางที่ผิด จะต้องมีการปรึกษาหารือระหว่างรัฐภาคีกับผู้อำนวยความสะดวกใหญ่เพื่อที่จะชี้ว่าการใช้เอกสิทธิ์และความคุ้มกันในทางที่ผิดเช่นว่านี้ได้เกิดขึ้นจริงหรือไม่ และหากได้ชี้เช่นนั้น ก็เพื่อป้องกันมิให้เกิดเหตุการณ์เช่นว่าซ้ำอีก

๓๐. ผู้อำนวยความสะดวกใหญ่อาจให้มีการสละความคุ้มกันจากเขตอำนาจของสมาชิกของคณะผู้ตรวจในกรณีที่ผู้อำนวยความสะดวกใหญ่มีความเห็นว่าความคุ้มกันนี้อาจเป็นอุปสรรคต่อกระบวนการยุติธรรม และเห็นว่าความคุ้มกันถูกสละได้โดยไม่กระทบต่อการปฏิบัติเพื่อให้เป็นไปตามบทบัญญัติในสนธิสัญญานี้ การสละความคุ้มกันต้องเป็นไปอย่างชัดแจ้งเสมอ

๓๑. ผู้สังเกตการณ์จะต้องได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันเช่นเดียวกับที่ให้แก่สมาชิกของคณะผู้ตรวจตามกำหนดในหัวข้อนี้ ยกเว้นเอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่ให้ตามกำหนดในวรรค ๒๗ (ดี) ของพิธีสารส่วนที่ ๒

### **จุดเข้าเมือง**

๓๒. แต่ละรัฐภาคีจะต้องกำหนดจุดเข้าเมืองของตนและจะต้องให้ข้อเสนอแนะที่ต้องการแก่สำนักเลขาธิการทางวิชาการภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๐ วันภายหลังสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้ต่อตน จุดเข้าเมืองเหล่านี้อย่างน้อยหนึ่งจุดจะต้องเป็นจุดที่คณะผู้ตรวจสามารถไปถึงบริเวณที่ตรวจได้ภายใน ๒๔ ชั่วโมง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องบอกตำแหน่งที่ตั้งของจุดเข้าเมืองเหล่านี้ให้แก่รัฐภาคีที่ทั้งปวง จุดเข้าเมืองอาจใช้เป็นจุดออกเมืองด้วยได้

๓๓. แต่ละรัฐภาคีอาจเปลี่ยนจุดเข้าเมืองของตนโดยแจ้งการเปลี่ยนแปลงเช่นว่าแก่สำนักเลขาธิการทางวิชาการ ให้การเปลี่ยนแปลงมีผล ๓๐ วันภายหลังสำนักเลขาธิการทางวิชาการได้รับการแจ้งเช่นว่า เพื่อจะสามารถแจ้งให้รัฐภาคีที่ทั้งปวงทราบอย่างเหมาะสม

๓๔. หากสำนักเลขาธิการทางวิชาการพิจารณาว่ามีจุดเข้าเมืองไม่เพียงพอที่จะทำการตรวจได้ทันกาลหรือการเปลี่ยนแปลงจุดเข้าเมืองตามที่รัฐภาคีเสนอมาจะไปขัดขวางมิให้ทำการตรวจได้ทันกาลเช่นว่า สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องปรึกษาหารือกับรัฐภาคีที่เกี่ยวข้องเพื่อแก้ไขปัญหานี้

### **การจัดให้ใช้อากาศยานที่บินแบบไม่ประจำ**

๓๕. เมื่อการเดินทางไปสู่จุดเข้าเมืองให้ทันกาลไม่สามารถกระทำได้หากใช้เที่ยวบินพาณิชย์แบบประจำ คณะผู้ตรวจอาจใช้อากาศยานที่บินแบบไม่ประจำ แต่ละรัฐภาคีจะต้องแจ้งสำนักเลขาธิการทางวิชาการให้ทราบภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๐ วันภายหลังสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้ต่อตนถึงหมายเลขอนุญาตทางการทูตแบบถาวรสำหรับอากาศยานที่บินแบบไม่ประจำซึ่งขนส่งคณะผู้ตรวจและอุปกรณ์ที่จำเป็นสำหรับการตรวจ เส้นทางบินจะต้องใช้เส้นทางบินระหว่างประเทศที่กำหนดไว้แล้วซึ่งรัฐภาคีนั้นและสำนักเลขาธิการทางวิชาการได้ตกลงกันไว้ให้เป็นหลักเกณฑ์สำหรับการอนุญาตทางการทูตเช่นว่า

### **อุปกรณ์ตรวจที่ได้รับการอนุมัติ**

๓๖. ที่ประชุม ในสมัยประชุมแรก จะต้องพิจารณาและอนุมัติบัญชีรายชื่ออุปกรณ์ที่จะใช้ระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง แต่ละรัฐภาคีอาจยื่นข้อเสนอเพื่อรวมอุปกรณ์ไว้ในบัญชีรายชื่อ เกณฑ์การใช้อุปกรณ์ดังที่แจ้งรายละเอียดในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้ง จะต้องคำนึงถึงข้อพิจารณาด้านความปลอดภัยและความลับในที่สุดซึ่งคาดว่าจะนำอุปกรณ์เช่นว่ามาใช้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๓๗. อุปกรณ์สำหรับใช้ระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องประกอบด้วยอุปกรณ์หลักสำหรับกิจกรรมการตรวจ และเทคนิคที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๒๙ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ และอุปกรณ์สนับสนุนที่จำเป็นสำหรับการดำเนินการตรวจ ณ ที่ตั้งอย่างมีประสิทธิภาพและทันกาล

๓๘. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องประกันว่าอุปกรณ์ที่ได้รับการอนุมัติทุกชนิดมีพร้อมสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้งเมื่อต้องการ เมื่อมีคำขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องให้การรับรองอย่างถูกต้องว่าอุปกรณ์ได้รับการปรับเทียบ บำรุงรักษา และป้องกันแล้ว เพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจในการตรวจอุปกรณ์ ณ จุดเข้าเมือง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องให้เอกสารและฉันทราเพื่อรับรองความถูกต้อง

๓๙. อุปกรณ์ใดที่มีไว้ใช้อย่างถาวรจะต้องอยู่ในความอารักขาของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องรับผิดชอบในการบำรุงรักษาและการปรับเทียบอุปกรณ์เช่นกัน

๔๐. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องทำข้อตกลงกับบรรดารัฐภาคีเพื่อให้อุปกรณ์ที่ได้กล่าวถึงแล้วในบัญชีรายชื่อแนบตามความเหมาะสม รัฐภาคีเช่นว่าจะต้องรับผิดชอบในการบำรุงรักษาและการปรับเทียบอุปกรณ์เช่นกัน

### **ซี. คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง อาณัติการตรวจ และการแจ้งการตรวจ**

#### **คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง**

๔๑. ตามกำหนดในข้อ ๔ วรรค ๓๗ ของสนธิสัญญา คำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง อย่างน้อยจะต้องมีข้อมูลดังต่อไปนี้

- (เอ) พิกัดทางภูมิศาสตร์และพิกัดทางตั้งโดยประมาณของตำแหน่งที่ตั้งของเหตุการณ์ซึ่งเป็นที่มาของคำร้องขอนั้นพร้อมกับการบ่งชี้ขอบเขตความคลาดเคลื่อนที่เป็นไปได้
- (บี) เขตแดนของบริเวณที่จะถูกตรวจตามเสนอ ซึ่งได้ระบุไว้ในแผนที่และตามวรรค ๒ และวรรค ๓ ของพิธีสารส่วนที่ ๒
- (ซี) รัฐภาคีหรือบรรดารัฐภาคีที่จะถูกตรวจหรือการบ่งชี้ว่าบริเวณที่จะถูกตรวจหรือส่วนหนึ่งของบริเวณที่จะถูกตรวจนั้นอยู่นอกเขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐใด
- (ดี) สภาพแวดล้อมที่น่าจะเป็นของเหตุการณ์ซึ่งเป็นที่มาของคำร้องขอนั้น
- (อี) เวลาโดยประมาณของเหตุการณ์ซึ่งเป็นที่มาของคำร้องขอนั้น พร้อมกับการบ่งชี้ขอบเขตความคลาดเคลื่อนของเวลาที่เป็นไปได้
- (เอฟ) ข้อมูลทั้งปวงอันเป็นพื้นฐานของคำร้องขอนั้น
- (จี) รายละเอียดส่วนบุคคลของผู้สังเกตการณ์ที่ได้รับการเสนอ หากมี และ
- (เอช) ผลของกระบวนการปรึกษาหารือและให้ความกระจ่างตามข้อ ๔ ของสนธิสัญญา หรือคำอธิบายเหตุผล หากเกี่ยวข้อง ว่าเหตุใดกระบวนการปรึกษาหารือและการแสดงความกระจ่างเช่นว่าจึงไม่ดำเนินการให้แล้วเสร็จ

#### **อาณัติการตรวจ**

๔๒. อาณัติการตรวจ ณ ที่ตั้งจะต้องประกอบด้วยข้อมูล ดังนี้

- (เอ) การตัดสินใจของคณะมนตรีบริหารในคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้ง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (ปี) ชื่อของรัฐภาคีหรือบรรดารัฐภาคีที่จะถูกตรวจหรือการบ่งชี้ว่าบริเวณที่จะถูกตรวจหรือส่วนหนึ่งของบริเวณนั้นอยู่นอกเขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐใด
- (ซี) ตำแหน่งที่ตั้งและเขตแดนของบริเวณที่ตรวจซึ่งได้ระบุไว้ในแผนที่โดยการปรึกษาหารือกับรัฐภาคีผู้ร้องขอ และโดยคำนึงถึงข้อสนเทศทั้งปวงซึ่งเป็นพื้นฐานของคำร้องขอและข้อสนเทศทางวิชาการอื่นที่มีทั้งปวง
- (ดี) ประเภทกิจกรรมที่ได้วางแผนไว้ของคณะผู้ตรวจในบริเวณที่ตรวจ
- (อี) จุดเข้าเมืองที่คณะผู้ตรวจจะใช้
- (เอฟ) จุดเดินทางผ่านหรือจุดฐานปฏิบัติการใด ตามความเหมาะสม
- (จี) ชื่อของหัวหน้าของคณะผู้ตรวจ
- (เอช) ชื่อของสมาชิกของคณะผู้ตรวจ
- (ไอ) ชื่อของผู้สังเกตการณ์ที่ได้รับการเสนอ หากมี และ
- (เจ) บัญชีรายชื่ออุปกรณ์ที่จะใช้ในบริเวณที่ตรวจ

หากการตัดสินใจของคณะมนตรีบริหารตามกำหนดในข้อ ๔ วรรค ๔๖ ถึงวรรค ๔๙ ของสนธิสัญญาทำให้จำเป็นต้องปรับเปลี่ยนอาณัติการตรวจ ผู้อำนวยการใหญ่อาจปรับปรุงอาณัตินั้นให้เป็นปัจจุบันตามอนุวรรค (ดี) อนุวรรค (เอช) และอนุวรรค (เจ) ตามความเหมาะสม ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งให้รัฐภาคีผู้ถูกตรวจทราบถึงการปรับเปลี่ยนใดเช่นว่าทันที

#### **การแจ้งการตรวจ**

๔๓. การแจ้งการตรวจโดยผู้อำนวยการใหญ่ตามกำหนดในข้อ ๔ วรรค ๕๕ ของสนธิสัญญาจะต้องรวมถึงข้อสนเทศ ดังต่อไปนี้

- (เอ) อาณัติการตรวจ
- (บี) วันที่และเวลาที่ประมาณว่าคณะผู้ตรวจจะมาถึงจุดเข้าเมือง
- (ซี) วิธีการเดินทางมายังจุดเข้าเมือง
- (ดี) หมายเลขขออนุญาตทางการทูตแบบถาวรสำหรับอากาศยานที่บินแบบไม่ประจำ หากเหมาะสม และ
- (อี) บัญชีรายชื่อของอุปกรณ์ซึ่งผู้อำนวยการใหญ่ร้องขอให้รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจัดให้มีแก่คณะผู้ตรวจเพื่อใช้ในบริเวณที่ตรวจ

๔๔. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องตอบรับการแจ้งจากผู้อำนวยการใหญ่ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๑๒ ชั่วโมง ภายหลังได้รับการแจ้งนั้น

#### **ดี. กิจกรรมก่อนการตรวจ**

##### **การเข้าไปในอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ กิจกรรม ณ จุดเข้าเมือง และการเดินทางต่อไปยังบริเวณที่ตรวจ**

๔๕. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจซึ่งได้รับแจ้งให้ทราบถึงกำหนดการเดินทางมาถึงของคณะผู้ตรวจจะต้องประกันการเข้ามาของคณะผู้ตรวจในอาณาเขตของตนได้ทันที

๔๖. เมื่อใช้อากาศยานที่บินแบบไม่ประจำเพื่อการเดินทางไปสู่จุดเข้าเมือง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องให้แผนการบินสำหรับเที่ยวบินของอากาศยานจากสนามบินสุดท้ายก่อนที่จะเข้าไปในน่านฟ้าของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจสู่จุดเข้าเมืองแก่รัฐภาคีนั้นโดยผ่านหน่วยงานระดับชาติ ภายในเวลาไม่น้อยกว่าหกชั่วโมงก่อน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

กำหนดเวลาออกเดินทางจากสนามบินนั้น แผนการบินเช่นว่าจะต้องเป็นไปตามระเบียบปฏิบัติขององค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศที่ใช้ปฏิบัติกับอากาศยานพลเรือน และในส่วหมายเหตุของแผนการบินนั้น สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องบันทึกกรรมถึงหมายเลขอนุญาตทางการทูตแบบถาวร และเครื่องบ่งบอกที่เหมาะสมที่ระบุว่าจะอากาศยานนั้นเป็นอากาศยานที่ใช้ตรวจด้วย หากมีการใช้อากาศยานทหาร สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องร้องขออนุญาตจากรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ ก่อนเข้าไปในน่านฟ้าของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ

๔๗. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องประกันว่าแผนการบินที่ได้ยื่นไว้ตามวรรค ๔๖ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ ได้รับการอนุมัติไม่น้อยกว่าสามชั่วโมงก่อนกำหนดเวลาการออกเดินทางของคณะผู้ตรวจจากสนามบินสุดท้ายก่อนเข้าไปยังน่านฟ้าของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ เพื่อให้คณะผู้ตรวจสามารถมาถึงจุดเข้าเมืองตามเวลาที่ประมาณไว้ได้

๔๘. เมื่อจำเป็น หัวหน้าของคณะผู้ตรวจและผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องตกลงกันในเรื่องจุดฐานปฏิบัติการและแผนการบินจากจุดเข้าเมืองไปสู่จุดฐานปฏิบัติการ และหากจำเป็นไปสู่บริเวณที่ตรวจด้วย

๔๙. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องจัดหาหรือจัดเตรียมที่จอด การรักษาความปลอดภัย การบริการ และเชื้อเพลิงให้อากาศยานของคณะผู้ตรวจ ณ จุดเข้าเมืองและ หากจำเป็น ที่จุดฐานปฏิบัติการและบริเวณที่ตรวจตามที่สำนักเลขาธิการทางวิชาการต้องการ อากาศยานเช่นว่าจะไม่ต้องรับภาระค่าธรรมเนียมในการลงจอด ค่าภาษี การเดินทางออก และค่าภาระอื่นในทำนองเดียวกันนี้ ให้นำวรรคนี้มาใช้บังคับกับอากาศยานที่บินตรวจระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้งด้วย

๕๐. ภายใต้วรรค ๕๑ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องไม่วางข้อกีดกันต่อคณะผู้ตรวจซึ่งนำอุปกรณ์ที่ได้รับการอนุมัติแล้วที่เป็นไปตามอาณัติการตรวจเข้าไปในอาณาเขตของรัฐภาคีนั้น หรือในการใช้อุปกรณ์ตามบทบัญญัติของสนธิสัญญาและพิธีสารนี้

๕๑. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะตรวจสอบ ณ จุดเข้าเมืองว่าอุปกรณ์นั้นได้รับการอนุมัติและรับรองแล้วตามวรรค ๓๘ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ โดยมีสมาชิกของคณะผู้ตรวจอยู่ด้วย และโดยไม่กระทบต่อกรอบเวลาที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๕๔ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจอาจแยกอุปกรณ์ที่ไม่เป็นไปตามอาณัติการตรวจหรือไม่ได้รับการอนุมัติและรับรองตามวรรค ๓๘ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ ออกไปได้

๕๒. เมื่อคณะผู้ตรวจได้เดินทางมาถึง ณ จุดเข้าเมือง หัวหน้าของคณะผู้ตรวจจะต้องแสดงอาณัติการตรวจและแผนการตรวจเบื้องต้นที่คณะผู้ตรวจเตรียมไว้ซึ่งระบุถึงกิจกรรมที่จะดำเนินการให้แก่ผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจโดยทันทีและโดยไม่กระทบต่อกรอบเวลาที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๕๔ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ ผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องบรรยายสรุปให้คณะผู้ตรวจโดยใช้แผนที่และเอกสารอื่นประกอบการบรรยายตามความเหมาะสม การบรรยายสรุปดังกล่าวจะต้องรวมถึงข้อมูลเกี่ยวกับพื้นที่โดยธรรมชาติที่เกี่ยวข้อง ประเด็นเรื่องความปลอดภัยและความลับ และการจัดเตรียมการสนับสนุนสำหรับการตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจอาจบ่งชี้บรรดาตำแหน่งที่ตั้งภายในบริเวณที่ตรวจนั้นซึ่งตนเห็นว่าไม่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยของการตรวจนั้น

๕๓. ภายหลังจากการบรรยายสรุปก่อนการตรวจ คณะผู้ตรวจจะต้องปรับเปลี่ยนแผนการตรวจเบื้องต้นตามความเหมาะสม โดยคำนึงถึงข้อคิดเห็นใดของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ แผนการตรวจที่ได้ปรับเปลี่ยนแล้วจะต้องจัดให้มีพร้อมสำหรับผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจด้วย

๕๔. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องทำทุกสิ่งที่อยู่ในอำนาจของตนเพื่อให้ความช่วยเหลือและเพื่อให้ความมั่นใจในการดำเนินการอย่างปลอดภัยของคณะผู้ตรวจ และดำเนินการให้อุปกรณ์ที่ได้รับการอนุมัติตามที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๕๐ และวรรค ๕๑ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ และสัมภาระเดินทางจากจุดเข้าเมืองไปยังบริเวณที่ตรวจภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๓๖ ชั่วโมงภายหลังการมาถึง ณ จุดเข้าเมือง หากไม่มีการตกลงเวลาเป็นอย่างอื่นภายในกรอบเวลาที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๕๗ ของพิธีสารส่วนที่ ๒

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๕๕. คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะใช้อุปกรณ์ค้นหาตำแหน่งที่ตั้งที่ได้รับการรับรองแล้ว เพื่อยืนยันว่าบริเวณที่ตนถูกส่งไปนั้นตรงกันกับบริเวณที่ตรวจที่ได้ระบุไว้ในอาณัติการตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องช่วยเหลือคณะผู้ตรวจในงานนี้ด้วย

## อี. การดำเนินการตรวจ

### กฎทั่วไป

๕๖. คณะผู้ตรวจจะต้องปฏิบัติตามหน้าที่ตามบทบัญญัติของสนธิสัญญาและพิธีสารนี้

๕๗. คณะผู้ตรวจจะต้องเริ่มกิจกรรมการตรวจของตนในบริเวณที่ตรวจนั้นโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ แต่ไม่ว่ากรณีใดก็ตามจะต้องเริ่มภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๗๒ ชั่วโมงภายหลังการมาถึง ณ จุดเข้าเมือง

๕๘. กิจกรรมของคณะผู้ตรวจจะต้องเตรียมการในลักษณะที่ให้ความมั่นใจว่าการปฏิบัติตามหน้าที่เป็นไปอย่างทันกาลและมีประสิทธิภาพ โดยก่อให้เกิดความไม่สะดวกแก่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจและการรบกวนบริเวณที่ตรวจให้น้อยที่สุดเท่าที่เป็นไปได้

๕๙. ในกรณีที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจได้รับการร้องขอจากคณะผู้ตรวจให้จัดให้มีอุปกรณ์ใดพร้อมสำหรับใช้ในบริเวณที่ตรวจ ตามกำหนดในวรรค ๔๓ (อี) ของพิธีสารส่วนที่ ๒ หรือในระหว่างการตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องยินยอมปฏิบัติตามคำร้องขอนั้นในขอบเขตที่ตนสามารถทำได้

๖๐. นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว ในระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิและพันธกรณี ดังนี้

(เอ) สิทธิที่จะกำหนดว่าการตรวจจะดำเนินการไปอย่างไรโดยให้สอดคล้องกับอาณัติการตรวจและโดยให้คำนึงถึงขั้นตอนใดที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจได้ดำเนินการไปแล้วที่สอดคล้องกับบทบัญญัติเกี่ยวกับการเข้าถึงโดยมีการจัดการ

(บี) สิทธิที่จะปรับเปลี่ยนแผนการตรวจตามความจำเป็น เพื่อประกันการดำเนินการตรวจที่มีประสิทธิภาพ

(ซี) พันธกรณีที่จะคำนึงถึงข้อเสนอแนะและการปรับเปลี่ยนแผนการตรวจที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจแนะนำ

(ดี) สิทธิที่จะร้องขอความกระจ่างในเรื่องที่ยังคลุมเครือซึ่งอาจเกิดขึ้นระหว่างการตรวจ

(อี) พันธกรณีที่จะใช้เฉพาะเทคนิคเหล่านั้นตามที่ระบุไว้ในวรรค ๖๙ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ เท่านั้น และละเว้นจากกิจกรรมที่ไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ คณะผู้ตรวจจะต้องรวบรวมและจัดทำเอกสารข้อเท็จจริงเช่นว่าที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ แต่จะต้องไม่แสวงหาหรือจัดทำเอกสารข้อสนเทศที่ไม่เกี่ยวข้องอย่างชัดเจนกับความมุ่งประสงค์นั้น พัสตุใดที่ได้รวบรวมไว้และภายหลังพบว่าไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจจะต้องถูกส่งคืนให้แก่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจ

(เอฟ) พันธกรณีที่จะคำนึงถึงและนำข้อมูลและคำอธิบายลักษณะของเหตุการณ์อันเป็นที่มาของคำร้องขอที่จัดให้โดยรัฐภาคีผู้ถูกตรวจซึ่งได้จากเครือข่ายเฝ้าตรวจแห่งชาติของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจและจากแหล่งอื่นรวมไว้ในรายงานของคณะผู้ตรวจ

(จี) พันธกรณีที่จะจัดสำเนาข้อสนเทศและข้อมูลที่รวบรวมได้ในบริเวณที่ตรวจให้แก่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจเมื่อรัฐภาคีผู้ถูกตรวจร้องขอ และ

(ไอ) พันธกรณีที่จะเคารพความลับ และกฎระเบียบด้านความปลอดภัยและด้านสาธารณสุขของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ

๖๑. นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว ระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิและพันธกรณี ดังนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (เอ) สิทธิที่จะทำการเสนอแนะแก่คณะผู้ตรวจในเวลาใดก็ได้เกี่ยวกับการปรับเปลี่ยนแผนการตรวจที่อาจมีได้
- (บี) สิทธิและพันธกรณีที่จะจัดให้มีผู้แทนเพื่อติดต่อประสานงานกับคณะผู้ตรวจ
- (ซี) สิทธิที่จะให้มีผู้แทนร่วมไปกับคณะผู้ตรวจระหว่างการปฏิบัติหน้าที่ของคณะผู้ตรวจและสังเกตการณ์กิจกรรมการตรวจทั้งปวงที่คณะผู้ตรวจดำเนินการ แต่การใช้สิทธิดังกล่าวจะต้องไม่ก่อให้เกิดความล่าช้าหรือเป็นอุปสรรคต่อการปฏิบัติหน้าที่ของคณะผู้ตรวจ
- (ดี) สิทธิที่จะให้ข้อเสนอเพิ่มเติมและร้องขอให้มีการรวบรวมและจัดทำเอกสารข้อเท็จจริงเพิ่มเติมที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจเชื่อว่าเกี่ยวข้องกับการตรวจ
- (อี) สิทธิที่จะตรวจสอบผลผลิตที่เกี่ยวข้องกับการบันทึกภาพและการวัดทั้งปวงรวมถึงบรรดาตัวอย่าง และสิทธิที่จะเก็บไว้ซึ่งภาพใดหรือส่วนของภาพนั้นที่แสดงถึงที่ตั้งที่ไม่พึงเปิดเผยซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจนั้น รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะได้รับสำเนาฉบับของผลผลิตเกี่ยวกับการบันทึกภาพและการวัดทั้งปวง รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะเก็บไว้ซึ่งภาพต้นฉบับและผลผลิตเกี่ยวกับการบันทึกภาพรุ่นแรก และมีสิทธิที่จะเก็บภาพหรือส่วนของภาพดังกล่าวไว้ในอาณาเขตของตนภายใต้ตราประทับร่วม รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะให้ช่างภาพของตนบันทึกภาพนิ่ง/วิดีโอตามที่คณะผู้ตรวจร้องขอ มิฉะนั้น สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะเป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่เหล่านั้นเอง
- (เอฟ) สิทธิที่จะให้ข้อมูลและคำอธิบายถึงลักษณะของเหตุการณ์ที่ได้จากเครือข่ายเฝ้าตรวจแห่งชาติของตนและจากแหล่งอื่นอันเป็นที่มาของคำร้องขอแก่คณะผู้ตรวจ และ
- (จี) พันธกรณีที่จะให้ความกระจ่างเช่นว่าเท่าที่จำเป็นแก่คณะผู้ตรวจเพื่อขจัดความคลุมเครือใดซึ่งอาจเกิดขึ้นระหว่างการตรวจ

### การสื่อสาร

๖๒. สมาชิกของคณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะสื่อสารซึ่งกันและกันและกับสำนักเลขาธิการทางวิชาการได้ตลอดเวลาระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง เพื่อความมุ่งประสงค์นี้ สมาชิกของคณะผู้ตรวจอาจใช้อุปกรณ์ของตนที่ได้รับการอนุมัติและรับรองแล้วอย่างถูกต้อง โดยได้รับความยินยอมจากรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ ในกรณีที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจไม่ได้จัดให้สมาชิกของคณะผู้ตรวจเข้าถึงการสื่อสารโทรคมนาคมอื่น

### ผู้สังเกตการณ์

๖๓. ตามข้อ ๔ วรรค ๖๑ ของสนธิสัญญา รัฐภาคีผู้ร้องขอจะต้องติดต่อประสานงานกับสำนักเลขาธิการทางวิชาการเกี่ยวกับการมาถึงของผู้สังเกตการณ์ ณ จุดเข้าเมืองหรือจุดฐานปฏิบัติการเดียวกันกับคณะผู้ตรวจภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผลกับการมาถึงของคณะผู้ตรวจ
๖๔. ผู้สังเกตการณ์จะต้องมีสิทธิที่จะสื่อสารกับสถานทูตของรัฐภาคีผู้ร้องขอที่ตั้งอยู่ในรัฐภาคีผู้ถูกตรวจได้ตลอดระยะเวลาการตรวจ หรือกับรัฐภาคีผู้ร้องขอเองในกรณีที่ไม่มีสถานทูต
๖๕. ผู้สังเกตการณ์จะต้องมีสิทธิที่จะมาถึงบริเวณที่ตรวจ และมีสิทธิที่จะเข้าถึงและอยู่ในบริเวณที่ตรวจเท่าที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจอนุญาต
๖๖. ผู้สังเกตการณ์จะต้องมีสิทธิที่จะให้ข้อเสนอแนะแก่คณะผู้ตรวจตลอดระยะเวลาการตรวจ
๖๗. ตลอดระยะเวลาการตรวจ คณะผู้ตรวจจะต้องแจ้งให้ผู้สังเกตการณ์ทราบอย่างสม่ำเสมอเกี่ยวกับการดำเนินการตรวจและผลการตรวจนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๖๘. ตลอดระยะเวลาการตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องจัดหาหรือจัดเตรียมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นสำหรับผู้สังเกตการณ์ เช่นเดียวกับที่คณะผู้ตรวจได้อุปโภคตามที่ได้อธิบายไว้ในวรรค ๑๑ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ ให้รัฐภาคีผู้ร้องขอรับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งปวงที่เกี่ยวกับการพำนักของผู้สังเกตการณ์ในอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ

### **กิจกรรมและเทคนิคการตรวจ**

๖๙. คณะผู้ตรวจอาจดำเนินการและใช้เทคนิคตามบทบัญญัติเกี่ยวกับการเข้าถึงโดยมีการจัดการเกี่ยวกับการจัดเก็บ การจัดการและการวิเคราะห์สารตัวอย่าง และเกี่ยวกับการบินตรวจ ในกิจกรรมการตรวจ ดังต่อไปนี้

- (เอ) การค้นหาตำแหน่งจากทางอากาศและที่พื้นผิวเพื่อยืนยันเขตแดนของบริเวณที่ตรวจและกำหนดพิกัดของบรรดาดำเนินที่ตั้งในบริเวณที่ตรวจในการสนับสนุนกิจกรรมการตรวจ
- (บี) การสังเกตการณ์ด้วยสายตา ภาพจากวิดีโอ ภาพนิ่ง และภาพหลายแถบสี รวมถึงการวัดรังสีย่านอินฟราเรด ที่ระดับพื้นผิวและใต้พื้นผิว และจากทางอากาศ เพื่อค้นหาความผิดปกติหรือสิ่งแปลกปลอม
- (ซี) การวัดระดับกัมมันตภาพรังสีที่ระดับเหนือพื้นผิว ระดับพื้นผิว และระดับใต้พื้นผิว โดยใช้การแผ่ตรวจรังสีแกมมาและการวิเคราะห์แบบแยกพลังงานจากทางอากาศ และที่ระดับพื้นผิวหรือระดับใต้พื้นผิว เพื่อค้นหาและระบุความผิดปกติของการแผ่รังสี
- (ดี) การสุ่มเก็บสารตัวอย่างและการวิเคราะห์ของแข็ง ของเหลว และก๊าซ ในสิ่งแวดล้อมจากระดับเหนือพื้นผิว ระดับพื้นผิวและระดับใต้พื้นผิวเพื่อสืบหาความผิดปกติ
- (อี) การแผ่ตรวจความชื้นสะท้อนของพิภพโดยการดักจับสัญญาณที่เกิดขึ้นภายหลังการระเบิดเพื่อกำหนดตำแหน่งที่ตั้งของบริเวณที่ค้นหาและเพื่อสนับสนุนการกำหนดลักษณะของเหตุการณ์
- (เอฟ) การวัดการเคลื่อนไหวที่แท้จริงของแผ่นดินจากเสียงก้องและการสำรวจความชื้นสะท้อนของพิภพที่จำลองขึ้นเพื่อค้นหาและกำหนดตำแหน่งความผิดปกติที่อยู่ใต้ดิน รวมถึงในโพรงและในบริเวณที่เป็นเศษวัสดุจำนวนมาก
- (จี) การทำแผนผังสนามแม่เหล็กและแรงโน้มถ่วง การใช้เรดาร์ผ่านทะลุลงไปในพื้นที่และการวัดสภาพนำไฟฟ้าที่พื้นผิวและจากทางอากาศ ตามความเหมาะสม เพื่อสืบหาความผิดปกติหรือสิ่งแปลกปลอม และ
- (เอช) การขุดเจาะเพื่อให้ได้ตัวอย่างสารกัมมันตรังสี

๗๐. ภายในเวลา ๒๕ วันภายหลังจากการอนุมัติให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งตามข้อ ๔ วรรค ๔๖ ของสนธิสัญญา คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะดำเนินกิจกรรมใดและใช้เทคนิคใดที่ได้กำหนดไว้ในวรรค ๖๙ (เอ) ถึงวรรค ๖๙ (อี) ของพิธีสารส่วนที่ ๒ ภายหลังจากการอนุมัติให้มีความต่อเนื่องของการตรวจ ตามข้อ ๔ วรรค ๔๗ ของสนธิสัญญา คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะดำเนินกิจกรรมใดและใช้เทคนิคใดที่ได้กำหนดไว้ในวรรค ๖๙ (เอ) ถึง วรรค ๖๙ (จี) ของพิธีสารส่วนที่ ๒ คณะผู้ตรวจจะต้องดำเนินการขุดเจาะภายหลังจากการอนุมัติจากคณะมนตรีบริหารตามข้อ ๔ วรรค ๔๘ ของสนธิสัญญาแล้วเท่านั้น หากคณะผู้ตรวจร้องขอให้ขยายระยะเวลาการตรวจตามข้อ ๔ วรรค ๔๙ ของสนธิสัญญา คณะผู้ตรวจจะต้องระบุไว้ในคำร้องขอของตนว่าจะมีกิจกรรมและจะใช้เทคนิคใดที่กำหนดไว้ในวรรค ๖๙ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ ซึ่งตนมุ่งหมายที่จะดำเนินการเพื่อให้สามารถบรรลุวัตถุประสงค์การตรวจ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

## **การบินตรวจ**

๗๑. คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะดำเนินการบินตรวจเหนือบริเวณที่ตรวจระหว่างการตรวจ ณ ที่ตั้ง เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะให้คณะผู้ตรวจมีข้อมูลเกี่ยวกับทิศทางและตำแหน่งโดยทั่วไปของบริเวณที่ตรวจการกำหนดตำแหน่งที่ตั้งให้แคบลงและเหมาะสมที่สุดสำหรับการตรวจภาคพื้น และการอำนวยความสะดวกในการรวบรวมหลักฐานข้อเท็จจริง โดยใช้อุปกรณ์ตามที่ระบุไว้ในวรรค ๗๙ ของพิธีสารส่วนที่ ๒

๗๒. การบินตรวจจะต้องดำเนินการให้เร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ในทางปฏิบัติ ระยะเวลารวมทั้งหมดของการบินตรวจเหนือบริเวณที่ตรวจจะต้องไม่เกิน ๑๒ ชั่วโมง

๗๓. การบินตรวจเพิ่มเติมที่ใช้อุปกรณ์ตามที่ระบุไว้ในวรรค ๗๙ และวรรค ๘๐ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ อาจดำเนินการภายใต้ความตกลงของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ

๗๔. บริเวณที่การบินตรวจครอบคลุมไปถึงนั้นจะต้องไม่ขยายออกไปเกินกว่าบริเวณที่กำหนดให้ตรวจ

๗๕. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะกำหนดข้อจำกัดหรือข้อห้าม ในกรณียกเว้นและด้วยเหตุผลข้อเท็จจริงอันสมเหตุสมผล เกี่ยวกับการบินตรวจในที่ตั้งที่ไม่พึงเปิดเผยซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจนั้น ข้อจำกัดอาจเกี่ยวข้องกับระยะสูงที่ทำการบิน จำนวนครั้งที่บินผ่านและบินวน ระยะเวลาของการลอยตัวเหนือบริเวณใดบริเวณหนึ่ง ประเภทของอากาศยาน จำนวนของผู้ตรวจบนอากาศยาน และประเภทของการวัดหรือการสังเกตการณ์ หากคณะผู้ตรวจพิจารณาว่าข้อจำกัดหรือข้อห้ามเกี่ยวกับการบินตรวจในที่ตั้งที่ไม่พึงเปิดเผยอาจเป็นอุปสรรคต่อการบรรลุอาณัติของตน รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องใช้ความพยายามทุกวิถีทางอย่างสมเหตุสมผลเพื่อจัดให้มีทางเลือกอื่นในการตรวจ

๗๖. การบินตรวจจะต้องดำเนินการให้สอดคล้องกับแผนการบินที่ยื่นไว้และได้รับการอนุมัติอย่างถูกต้องตามกฎหมายและข้อบังคับการบินของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ ส่วนข้อบังคับด้านนิตยการบินของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องได้รับการปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัดตลอดการปฏิบัติการบินทั้งปวง

๗๗. โดยปกติ การลงจอดระหว่างการบินตรวจทั้งปวงควรจะได้รับอนุญาตเพื่อความมุ่งประสงค์ในการพักเครื่องหรือเติมเชื้อเพลิงเท่านั้น

๗๘. การบินตรวจจะต้องดำเนินการที่ระยะสูงตามที่คณะผู้ตรวจร้องขอที่สอดคล้องกับกิจกรรมที่จะต้องดำเนินการ สภาพทัศนวิสัย และรวมถึงวิธีการบินและข้อบังคับด้านความปลอดภัยของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจและสิทธิของตนที่จะป้องกันข้อสนเทศที่ไม่พึงเปิดเผยซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ การบินตรวจจะต้องดำเนินการที่ระยะสูงได้สูงสุดไม่เกิน ๑,๕๐๐ เมตรเหนือพื้นผิว

๗๙. สำหรับการบินตรวจที่ได้ดำเนินการตามกำหนดในวรรค ๗๑ และวรรค ๗๒ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ คณะผู้ตรวจอาจใช้อุปกรณ์ดังต่อไปนี้บนอากาศยาน

- (เอ) กล้องส่องทางไกลแบบสองตา
- (บี) อุปกรณ์ค้นหาตำแหน่งที่ตั้งโดยการดักจับสัญญาณ
- (ซี) กล้องถ่ายภาพวิดีโอทัศน์ และ
- (ดี) กล้องถ่ายภาพนิ่งชนิดถือได้ด้วยมือ

๘๐. สำหรับการบินตรวจเพิ่มเติมใดที่ดำเนินการตามกำหนดในวรรค ๗๓ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ บรรดาผู้ตรวจบนอากาศยานอาจใช้อุปกรณ์ที่เคลื่อนย้ายได้ซึ่งติดตั้งได้โดยง่ายอีกด้วย เพื่อวัตถุประสงค์ ดังนี้

- (เอ) จับภาพหลายแถบสี (รวมถึงย่านอินฟราเรด)
- (บี) วัดรังสีแกมมาแบบแยกพลังงาน และ
- (ซี) ทำแผนที่สนามแม่เหล็ก

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



๘๑. การบินตรวจจะต้องดำเนินการโดยใช้อากาศยานแบบปีกตรึงหรือปีกหมุนที่บินค่อนข้างช้า อากาศยานนั้นจะต้องทำให้สามารถมองเห็นทิวทัศน์ของพื้นผิวด้านล่างได้กว้างและไม่มีสิ่งบดบัง
๘๒. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิจัดให้มีลูกเรือและอากาศยานของตนพร้อมติดตั้งอุปกรณ์ตามความเหมาะสมที่เป็นไปตามข้อกำหนดทางวิชาการของคู่มือปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องให้กับคณะผู้ตรวจ มิฉะนั้นสำนักเลขาธิการทางวิชาการจะเป็นผู้จัดหรือเช่าอากาศยานให้
๘๓. หากสำนักเลขาธิการทางวิชาการเป็นผู้จัดหรือเช่าอากาศยานให้ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิตรวจสอบอากาศยานนั้น เพื่อให้มั่นใจว่าอากาศยานดังกล่าวได้ติดตั้งอุปกรณ์ตรวจที่ได้รับอนุมัติแล้ว การตรวจสอบเช่นนี้จะต้องเสร็จสมบูรณ์ภายในกรอบเวลาที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๕๗ ของพิธีสารส่วนที่ ๒
๘๔. บินอากาศยานจะต้องประกอบด้วยบุคคลากร ดังนี้
- (เอ) ลูกเรือบนเครื่องบินจำนวนน้อยที่สุดที่สอดคล้องกับการปฏิบัติการอย่างปลอดภัยของอากาศยานนั้น
  - (บี) สมาชิกของคณะผู้ตรวจจำนวนไม่เกินสี่คน
  - (ซี) ผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจจำนวนไม่เกินสองคน
  - (ดี) ผู้สังเกตการณ์หนึ่งคน หากมี ภายใต้การเห็นชอบของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ และ
  - (อี) ลำหนึ่งคน หากจำเป็น
๘๕. ระเบียบปฏิบัติของการบินตรวจจะต้องแจ้งรายละเอียดไว้ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้ง

#### **การเข้าถึงโดยมีการจัดการ**

๘๖. คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะเข้าถึงในบริเวณที่ตรวจตามบทบัญญัติของสนธิสัญญาและพิธีสารนี้
๘๗. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องจัดให้มีการเข้าถึงภายในบริเวณที่ตรวจตามกรอบเวลาที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๕๗ ของพิธีสารส่วนที่ ๒
๘๘. ตามกำหนดในข้อ ๔ วรรค ๕๗ ของสนธิสัญญา และวรรค ๘๖ ข้างต้น สิทธิและพันธกรณีของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ จะต้องรวมถึงสิทธิและพันธกรณี ดังนี้
- (เอ) สิทธิที่จะใช้มาตรการป้องกันสถานที่ตั้งและตำแหน่งที่ตั้งที่ไม่พึงเปิดเผยตามพิธีสารนี้
  - (บี) พันธกรณีที่จะต้องใช้ความพยายามทุกวิถีทางอย่างสมเหตุสมผลเพื่อสนองข้อกำหนดของอาณัติการตรวจผ่านทางเลือกอื่น เมื่อการเข้าถึงถูกจำกัดภายในบริเวณที่ตรวจ การหาข้อยุติของข้อสอบถามใดที่เกี่ยวข้องกับการตรวจในด้านหนึ่งหรือมากกว่านั้นจะต้องไม่ก่อให้เกิดความล่าช้าหรือรบกวนการดำเนินการของคณะผู้ตรวจในการตรวจด้านอื่น และ
  - (ซี) สิทธิที่จะทำการตัดสินใจขั้นสุดท้ายเกี่ยวกับการเข้าถึงใดของคณะผู้ตรวจโดยคำนึงถึงพันธกรณีของตนภายใต้สนธิสัญญานี้และบทบัญญัติเกี่ยวกับการเข้าถึงโดยมีการจัดการ
๘๙. ตามกำหนดในข้อ ๔ วรรค ๕๗ (บี) ของสนธิสัญญาและวรรค ๘๘ (เอ) ข้างต้น รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิทั่วบริเวณที่ตรวจในการใช้มาตรการป้องกันสถานที่ตั้งและตำแหน่งที่ตั้งที่ไม่พึงเปิดเผยและป้องกันการเปิดเผยข้อสนเทศที่เป็นความลับซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว มาตรการเช่นว่า อาจรวมถึงมาตรการ ดังนี้
- (เอ) การปกปิดสิ่งที่แสดงไว้ คลังพัสดุ และอุปกรณ์ที่ไม่พึงเปิดเผย
  - (บี) การจำกัดการวัดกัมมันตภาพรังสีของนิวไคลด์กัมมันตรังสีและการแผ่รังสีทางนิวเคลียร์ เพื่อบ่งชี้ว่ามีหรือไม่มีชนิดและพลังงานของการแผ่รังสีเหล่านั้นที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

- (ซี) การจำกัดการนำไปหรือการวิเคราะห์สารตัวอย่างเพื่อบ่งชี้ว่ามีหรือไม่มีสารกัมมันตรังสีหรือผลิตภัณฑ์อื่นที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ
- (ดี) การจัดการให้เข้าถึงบรรดาอาคารและสิ่งก่อสร้างอื่นตามวรรค ๔๐ และวรรค ๔๑ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ และ
- (อี) การประกาศที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงตามวรรค ๔๒ ถึง วรรค ๔๖ ของพิธีสารส่วนที่ ๒

๔๐. การเข้าถึงบรรดาอาคารและสิ่งก่อสร้างอื่นจะต้องชะลอไว้จนกระทั่งภายหลังการอนุมัติความต่อเนื่องของการตรวจ ณ ที่ตั้ง ตามข้อ ๔ วรรค ๔๗ ของสนธิสัญญา ยกเว้นสำหรับการเข้าถึงบรรดาอาคารและสิ่งก่อสร้างอื่นที่ปกคลุมทางเข้าไปสู่เหมืองแร่ พื้นที่ขุดเจาะอื่น หรือถ้าขนาดใหญ่ซึ่งไม่สามารถเข้าถึงได้โดยทางอื่นสำหรับบรรดาอาคารและสิ่งก่อสร้างเช่นว่า คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิเฉพาะในการผ่านตามที่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจกำหนดเพื่อที่จะเข้าถึงเหมืองแร่ ถ้ำ หรือพื้นที่ขุดเจาะอื่นเช่นว่าเท่านั้น

๔๑. ภายหลังการอนุมัติความต่อเนื่องของการตรวจตามข้อ ๔ วรรค ๔๗ ของสนธิสัญญา หากคณะผู้ตรวจแสดงอย่างน่าเชื่อถือให้รัฐภาคีผู้ถูกตรวจเข้าใจว่า การเข้าถึงบรรดาอาคารและสิ่งก่อสร้างอื่นนั้นจำเป็นต่อการทำให้อาณัติการตรวจบรรลุผล และกิจกรรมที่จำเป็นซึ่งได้รับมอบอำนาจในอาณัตินั้นไม่สามารถดำเนินการจากภายนอกได้ คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิเข้าถึงบรรดาอาคารหรือสิ่งก่อสร้างอื่นเช่นว่า หัวหน้าคณะผู้ตรวจจะต้องร้องขอการเข้าถึงอาคารหรือสิ่งก่อสร้างที่เฉพาะเจาะจงพร้อมทั้งแสดงความมุ่งประสงค์ของการเข้าถึงเช่นว่า จำนวนที่แน่นอนของผู้ตรวจและรวมถึงกิจกรรมที่มุ่งหมายไว้ แบบวิธีในการเข้าถึงจะต้องอยู่ภายใต้การเจรจาตกลงกันระหว่างคณะผู้ตรวจกับรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิกำหนดข้อจำกัดหรือข้อห้าม ในกรณียกเว้นและด้วยเหตุผลข้อเท็จจริงอันสมเหตุสมผล เกี่ยวกับการเข้าถึงบรรดาอาคารและสิ่งก่อสร้างอื่น

๔๒. เมื่อมีการประกาศที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงตามกำหนดในวรรค ๔๔ (อี) ของพิธีสารส่วนที่ ๒ พื้นที่ของที่ตั้งเช่นว่าแต่ละแห่งจะต้องมีขนาดไม่ใหญ่กว่า ๔ ตารางกิโลเมตร รัฐภาคีผู้ถูกตรวจมีสิทธิประกาศพื้นที่ของบรรดาที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงได้ถึง ๕๐ ตารางกิโลเมตร หากมีการประกาศที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงมากกว่าหนึ่งแห่ง ที่ตั้งเช่นว่าแต่ละแห่งจะต้องมีพื้นที่แยกออกจากกันด้วยระยะห่างอย่างน้อย ๒๐ เมตร ที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงแต่ละแห่งจะต้องมีเขตที่กำหนดไว้อย่างชัดเจนและสามารถเข้าถึงได้ง่าย

๔๓. ขนาด ตำแหน่งที่ตั้ง และเขตของที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงจะต้องแสดงต่อหัวหน้าคณะผู้ตรวจภายในเวลาไม่ช้ากว่าเวลาที่คณะผู้ตรวจแสวงหาการเข้าถึงตำแหน่งที่ตั้งที่มีที่ตั้งเช่นว่าตั้งอยู่ทั้งหมดหรือเพียงบางส่วน

๔๔. คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะจัดตั้งอุปกรณ์และดำเนินการตามขั้นตอนอื่นที่จำเป็น เพื่อดำเนินการตรวจของตนไปจนถึงเขตของที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึง

๔๕. คณะผู้ตรวจจะต้องได้รับอนุญาตให้สังเกตการณ์ที่โล่งทั้งปวงภายในที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงจากเขตของที่ตั้งนั้นด้วยสายตา

๔๖. คณะผู้ตรวจจะต้องใช้ความพยายามทุกวิถีทางอย่างสมเหตุสมผลเพื่อทำให้อาณัติการตรวจบรรลุผลจากภายนอกที่ตั้งที่ได้ประกาศหวงห้ามการเข้าถึงก่อนที่จะร้องขอการเข้าถึงในที่ตั้งเช่นว่า หากเมื่อใดก็ตามที่คณะผู้ตรวจแสดงอย่างน่าเชื่อถือให้รัฐภาคีผู้ถูกตรวจเข้าใจว่าบรรดากิจกรรมที่จำเป็นที่ได้รับมอบอำนาจไว้ในอาณัติการตรวจไม่สามารถดำเนินการได้จากภายนอก และการเข้าถึงที่ตั้งที่หวงห้ามการเข้าถึงนั้นจำเป็นต่อการทำให้อาณัติการตรวจบรรลุผล สมาชิกของคณะผู้ตรวจจำนวนหนึ่งจะต้องได้รับอนุญาตให้เข้าถึงเพื่อทำงานที่จำเป็นให้สำเร็จภายในที่ตั้งนั้น รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิปิดหรือมิฉะนั้นมีสิทธิป้องกันอุปกรณ์ที่ไม่พึงเปิดเผยสิ่งของ และพัสดุที่ไม่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจ จำนวนของผู้ตรวจจะต้องคงไว้ที่จำนวนต่ำสุด

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

เท่าที่จำเป็นเพื่อการปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องกับการตรวจนั้นให้เสร็จสมบูรณ์ แบบวิธีสำหรับการเข้าถึงเช่นว่า จะต้องอยู่ภายใต้การเจรจาตกลงกันระหว่างคณะผู้ตรวจกับรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ

### **การจัดเก็บ การจัดการและการวิเคราะห์สารตัวอย่าง**

๙๗. ภายใต้วรรค ๘๖ ถึงวรรค ๙๖ และวรรค ๙๘ ถึงวรรค ๑๐๐ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะจัดเก็บและย้ายสารตัวอย่างที่เกี่ยวข้องออกจากบริเวณที่ตรวจ

๙๘. คณะผู้ตรวจจะต้องวิเคราะห์สารตัวอย่าง ณ ที่ตั้ง เมื่อใดก็ตามที่เป็นไปได้ ผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิอยู่ด้วยเมื่อมีการวิเคราะห์สารตัวอย่าง ณ ที่ตั้ง เมื่อมีคำร้องขอจากคณะผู้ตรวจ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องให้ความช่วยเหลือในการวิเคราะห์สารตัวอย่าง ณ ที่ตั้ง ตามระเบียบปฏิบัติที่ได้ตกลงกันแล้ว คณะผู้ตรวจจะต้องมีสิทธิที่จะส่งต่อสารตัวอย่างไปยังห้องปฏิบัติการที่องค์การกำหนดเพื่อการวิเคราะห์นอกที่ตั้ง เฉพาะในกรณีที่คณะผู้ตรวจแสดงให้เห็นว่าการวิเคราะห์สารตัวอย่างที่จำเป็นเหล่านั้นไม่สามารถดำเนินการ ณ ที่ตั้งได้

๙๙. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิเก็บส่วนของสารตัวอย่างทั้งปวงที่เก็บได้เมื่อมีการวิเคราะห์สารตัวอย่าง และอาจรับสารตัวอย่างที่มีลักษณะเหมือนกัน

๑๐๐. รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องมีสิทธิร้องขอให้ส่งคืนสารตัวอย่างหรือส่วนของสารตัวอย่างใดที่ไม่ได้ใช้

๑๐๑. บรรดาห้องปฏิบัติการที่กำหนดไว้จะต้องดำเนินการวิเคราะห์ทางเคมีและทางกายภาพของสารตัวอย่างที่ส่งต่อไปเพื่อการวิเคราะห์นอกที่ตั้ง รายละเอียดของการวิเคราะห์เช่นว่าจะต้องแสดงไว้อย่างครบถ้วนในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้ง

๑๐๒. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องมีความรับผิดชอบหลักในความปลอดภัย ความคงสภาพเดิม และการเก็บรักษาของสารตัวอย่าง และในการประกันว่าจะมีการรักษาความลับของสารตัวอย่างที่ส่งต่อไปเพื่อทำการวิเคราะห์นอกที่ตั้ง ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องกระทำการดังกล่าวตามระเบียบปฏิบัติที่อยู่ในคู่มือปฏิบัติงานสำหรับการตรวจ ณ ที่ตั้ง ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องดำเนินการดังนี้ไม่ว่าในกรณีใด

(เอ) วางระบอบที่เข้มงวดเพื่อควบคุมการจัดเก็บ การจัดการ การขนส่งและการวิเคราะห์สารตัวอย่าง

(บี) รับรองห้องปฏิบัติการที่กำหนดไว้ให้ทำการวิเคราะห์ด้วยวิธีที่แตกต่างกัน

(ซี) ดูแลอุปกรณ์และระเบียบปฏิบัติของห้องปฏิบัติการที่กำหนดไว้เหล่านี้และรวมถึงอุปกรณ์วิเคราะห์เคลื่อนที่และระเบียบปฏิบัติให้เป็นไปตามมาตรฐาน

(ดี) เผ่าตรวจการควบคุมคุณภาพและมาตรฐานโดยรวมที่เกี่ยวข้องกับการให้การรับรองห้องปฏิบัติการเหล่านี้และที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์เคลื่อนที่และระเบียบปฏิบัติ และ

(อี) คัดเลือกห้องปฏิบัติการจากบรรดาห้องปฏิบัติการที่ได้กำหนดไว้ ซึ่งจะให้ทำการวิเคราะห์หรือทำหน้าที่อื่นที่เกี่ยวข้องกับการสืบหาที่เฉพาะเจาะจง

๑๐๓. เมื่อต้องทำการวิเคราะห์นอกที่ตั้ง จะต้องวิเคราะห์สารตัวอย่างในห้องปฏิบัติการที่กำหนดไว้อย่างน้อยที่สุดสองแห่ง สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องทำให้มั่นใจว่ากระบวนการวิเคราะห์ดำเนินการอย่างรวดเร็ว บรรดาสารตัวอย่างดังกล่าวจะต้องอยู่ในความรับผิดชอบของสำนักเลขาธิการทางวิชาการ และสารตัวอย่างหรือส่วนของสารตัวอย่างใดที่ไม่ได้ใช้จะต้องส่งคืนสำนักเลขาธิการทางวิชาการ

๑๐๔. สำนักเลขาธิการทางวิชาการจะต้องรวบรวมผลการวิเคราะห์สารตัวอย่างในห้องปฏิบัติการที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของการตรวจนั้น ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องส่งผลการวิเคราะห์เช่นว่าไต่ผ่านไปยังรัฐภาคีผู้ถูกตรวจโดยพลันเพื่อการให้ข้อคิดเห็น ตามกำหนดในข้อ ๔ วรรค ๖๓ ของสนธิสัญญา และหลังจากนั้นส่งผ่าน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา

กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ไปยังคณะมนตรีบริหารและรัฐภาคีอื่นทั้งปวง และจะต้องรวมถึงข้อสนเทศที่แจจรายละเอียดเกี่ยวกับอุปกรณ์ และวิธีการวิเคราะห์ที่ใช้ในหองปฏิบัติการที่กำหนดไว้

### **การดำเนินการตรวจในบริเวณที่อยู่นอกเหนือเขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐใด**

๑๐๕. ในกรณีของการตรวจ ณ ที่ตั้งในบริเวณที่อยู่นอกเหนือเขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐใด ผู้อำนวยกาใหญ่จะต้องปรึกษาหารือกับบรรดารัฐภาคีที่เหมาะสมและตกลงกันในเรื่องจุดเดินทางผ่านหรือจุดฐานปฏิบัติการใดเพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางถึงบริเวณที่ตรวจโดยเร็วของคณะผู้ตรวจ

๑๐๖. รัฐภาคีที่มีจุดเดินทางผ่านหรือจุดฐานปฏิบัติการใดตั้งอยู่ในอาณาเขตของตนจะต้องช่วยเหลือในการอำนวยความสะดวกในการตรวจเท่าที่เป็นไปได้ รวมถึงการขนส่งคณะผู้ตรวจ สัมภาระและอุปกรณ์ไปยังบริเวณที่ตรวจ ตลอดจนการจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกที่เกี่ยวข้องตามที่ได้รับไว้ในวรรค ๑๑ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ องค์การจะต้องชดใช้ค่าใช้จ่ายทั้งปวงที่เกิดขึ้นคืนให้แก่รัฐภาคีที่ให้ความช่วยเหลือ

๑๐๗. ภายใต้การอนุมัติของคณะมนตรีบริหาร ผู้อำนวยกาใหญ่อาจเจรจาทกลงกันกับบรรดารัฐภาคีถึงข้อตกลงที่กำหนดไว้แล้วล่วงหน้า เพื่ออำนวยความสะดวกในการช่วยเหลือในกรณีที่การตรวจ ณ ที่ตั้งอยู่ในบริเวณที่อยู่นอกเหนือเขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐใด

๑๐๘. ในกรณีที่รัฐภาคีหนึ่งหรือมากกว่านั้นได้ดำเนินการสืบสวนเหตุการณ์ที่คลุมเครือในบริเวณที่อยู่นอกเหนือเขตอำนาจหรือการควบคุมของรัฐใดก่อนที่จะมีคำร้องขอให้มีการตรวจ ณ ที่ตั้งในบริเวณนั้น คณะมนตรีบริหารอาจนำผลใดของการสืบสวนเช่นว่ามาสู่การพิจารณาหารือของตนตามกำหนดในข้อ ๔ ของสนธิสัญญา

### **ระเบียบปฏิบัติการหลังการตรวจ**

๑๐๙. เมื่อมีข้อสรุปผลการตรวจ คณะผู้ตรวจจะต้องประชุมกับผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจเพื่อทบทวนผลการค้นพบเบื้องต้นของคณะผู้ตรวจและเพื่อทำความเข้าใจในเรื่องใดที่คลุมเครือ คณะผู้ตรวจจะต้องจัดผลการค้นพบเบื้องต้นเป็นลายลักษณ์อักษรตามรูปแบบมาตรฐานพร้อมกับรายการสารตัวอย่างใดและพัสดุอื่นที่ได้นำมาจากบริเวณที่ตรวจตามกำหนดในวรรค ๙๘ ของพิธีสารส่วนที่ ๒ ให้แก่ผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจ หัวหน้าคณะผู้ตรวจจะต้องลงนามในเอกสารนั้นและผู้แทนของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องลงนามร่วมในเอกสารนั้นด้วยเพื่อแสดงว่าตนได้รับทราบสาระของเอกสารนั้นแล้ว การประชุมนั้นจะต้องเสร็จสมบูรณ์ภายในเวลาไม่ช้ากว่า ๒๔ ชั่วโมงภายหลังการสรุปผลการตรวจ

### **การเดินทางออกไป**

๑๑๐. เมื่อเสร็จสิ้นวิธีดำเนินการหลังการตรวจ คณะผู้ตรวจและผู้สังเกตการณ์จะต้องเดินทางออกจากอาณาเขตของรัฐภาคีผู้ถูกตรวจให้เร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ รัฐภาคีผู้ถูกตรวจจะต้องทำทุกสิ่งภายใต้อำนาจของตนเพื่อช่วยเหลือ และเพื่อประกันการดำเนินการอย่างปลอดภัยของคณะผู้ตรวจ ของอุปกรณ์ และของสัมภาระไปยังจุดออกเมือง จุดออกเมืองที่ใช้จะต้องเป็นจุดเดียวกับจุดเข้าเมือง เว้นแต่รัฐภาคีผู้ถูกตรวจและคณะผู้ตรวจตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

### ส่วนที่ ๓

#### มาตรการสร้างความไว้วางใจ

๑. ตามกำหนดในข้อ ๔ วรรค ๖๘ ของสนธิสัญญา แต่ละรัฐภาคีจะต้องแจ้ง บนพื้นฐานของความสมัครใจ ให้สำนักเลขาธิการทางวิชาการทราบถึงการระเบิดทางเคมีใดที่ใช้วัตถุระเบิดที่มีขนาดแรงระเบิดเท่ากับหรือมากกว่าแรงระเบิดเทียบเท่าที่เอ็นทีขนาด ๓๐๐ เมตริกตันซึ่งจุดระเบิดแล้วในครั้งเดียว ณ ที่ใดก็ตามในอาณาเขตของตน หรือ ณ ที่ใดก็ตามภายใต้เขตอำนาจหรือการควบคุมของตน การแจ้งเช่นว่า หากเป็นไปได้ จะต้องกระทำล่วงหน้า และจะต้องรวมถึงรายละเอียดของตำแหน่งที่ตั้ง เวลา ปริมาณ และชนิดของระเบิดที่ใช้ ตลอดจนองค์ประกอบและความมุ่งประสงค์ของการระเบิด

๒. บนพื้นฐานของความสมัครใจ แต่ละรัฐภาคีจะต้องจัดข้อสนเทศเกี่ยวกับการใช้การระเบิดทางเคมีอื่นทั้งปวงในชาติของตนที่มีขนาดแรงระเบิดมากกว่าแรงระเบิดเทียบเท่าที่เอ็นทีขนาด ๓๐๐ เมตริกตัน ให้แก่สำนักเลขาธิการทางวิชาการโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ภายหลังจากสนธิสัญญานี้มีผลบังคับใช้แล้ว และจัดหาให้ทุกช่วงหนึ่งปีภายหลังจากปรับปรุงให้เป็นปัจจุบันแล้ว โดยเฉพาะรัฐภาคีจะต้องพยายามให้คำแนะนำในเรื่องต่าง ๆ ดังนี้

(เอ) ตำแหน่งที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ของจุดกำเนิดการระเบิด

(บี) ลักษณะกิจกรรมที่ทำให้เกิดการระเบิดนั้น และลักษณะโดยทั่วไปและความถี่ของการระเบิดเช่นว่า

(ซี) รายละเอียดอื่นใดที่เกี่ยวข้อง หากมี และ

ให้ความช่วยเหลือต่อสำนักเลขาธิการทางวิชาการในการให้ความกระจ่างเกี่ยวกับต้นกำเนิดของเหตุการณ์ใด เช่นว่าที่ตรวจพบโดยระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ

๓. บนพื้นฐานของความสมัครใจและเป็นที่ยอมรับร่วมกัน รัฐภาคีอาจเชิญบรรดาผู้แทนของสำนักเลขาธิการทางวิชาการหรือของรัฐภาคีอื่นเข้าเยี่ยมชมที่ตั้งภายในอาณาเขตของตนตามที่อ้างถึงในวรรค ๑ และวรรค ๒ ของพิธีสารส่วนที่ ๓

๔. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการปรับเทียบระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ บรรดารัฐภาคีอาจติดต่อประสานงานกับสำนักเลขาธิการทางวิชาการเพื่อดำเนินการการระเบิดทางเคมีเพื่อปรับเทียบ หรือเพื่อให้ข้อสนเทศที่เกี่ยวข้องกับการระเบิดทางเคมีที่ได้วางแผนไว้เพื่อความมุ่งประสงค์อื่น

ภาคผนวก ๑ แนบท้ายพิธีสาร

ตาราง ๑-เอ

รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพซึ่งเป็นองค์ประกอบของเครือข่ายหลัก

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๑	อาร์เจนตินา	พีแอลซีเอ พาโซ ฟลอเรส	๔๐.๗ ต.	๗๐.๖ ต.ต.	๓-ซี
๒	ออสเตรเลีย	ดับเบิลยูอาร์เอ วาร์รามังกา, ดินแดนนอร์ทเทิร์น เทร์ริทอรี	๑๙.๙ ต.	๑๓๔.๓ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓	ออสเตรเลีย	เอเอสเออาร์ อลิส สปริง, ดินแดนนอร์ทเทิร์น เทร์ริทอรี	๒๓.๗ ต.	๑๓๓.๙ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔	ออสเตรเลีย	เอสทีเคเอ สตีเฟนส์ ครีก, รัฐเซาท์ออสเตรเลีย	๓๑.๙ ต.	๑๔๑.๖ ต.อ.	๓-ซี
๕	ออสเตรเลีย	เอ็มเอดับเบิลยู มอสัน แอนตาร์ กติกา	๖๗.๖ ต.	๖๒.๙ ต.อ.	๓-ซี
๖	โบลิเวีย	แอลพีเอแซด ลาปาซ	๑๖.๓ ต.	๖๘.๑ ต.ต.	๓-ซี
๗	บราซิล	บีดีเอฟบี บราซิลเลีย	๑๕.๖ ต.	๔๘.๐ ต.ต.	๓-ซี
๘	แคนาดา	ยูแอลเอ็มซี ลัก ดู บอนเนต์ , รัฐแมนิโทบา	๕๐.๒ น.	๙๕.๙ ต.ต.	๓-ซี
๙	แคนาดา	วายเคเอซี เยลโลว์ไนฟ์ ดินแดนนอร์ทเวสต์ เทร์ริทอรีส์	๖๒.๕ น.	๑๑๔.๖ ต.ต.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานะ	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๑๐	แคนาดา	เอสซีเอส เซฟเฟอร์วิล ควิเบก	๕๔.๘ น.	๖๖.๘ ต.ต.	๓-ซี
๑๑	สาธารณรัฐ แอฟริกากลาง	บีจีซีเอ บังกี	๐๕.๒ น.	๑๘.๔ ต.อ.	๓-ซี
๑๒	จีน	เอสเอไอ ไฮลาร์	๔๙.๓ น.	๑๑๙.๗ ต.อ.	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๑๓	จีน	แอลแซดเอส ลันซู	๓๖.๑ น.	๑๐๓.๘ ต.อ.	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๑๔	โคลอมเบีย	เอกซ์เอสเอ เอล โรซัล	๐๔.๙ น.	๗๔.๓ ต.ต.	๓-ซี
๑๕	โกตดิวัวร์	ดีบีไอซี ติมโบรโก	๐๖.๗ น.	๐๔.๙ ต.ต.	๓-ซี
๑๖	อียิปต์	แอลเอกซ์อีจี ลุกเซอร์	๒๖.๐ น.	๓๓.๐ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๑๗	ฟินแลนด์	เอฟไอเอ็นไอเอส ลาร์ดี	๖๑.๔ น.	๒๖.๑ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๑๘	ฝรั่งเศส	พีพีที ตาสิตี	๑๗.๖ ต.	๑๔๙.๖ ต.ต.	๓-ซี
๑๙	เยอรมนี	จีอีซี๒ เฟรยุง	๔๘.๙ น.	๑๓.๗ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๒๐	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด
๒๑	อิหร่าน (สาธารณรัฐอิสลาม)	ทีเอสอาร์ เตหะราน	๓๕.๘ น.	๕๑.๔ ต.อ.	๓-ซี
๒๒	ญี่ปุ่น	เอ็มเจเออาร์ มัตสึชิโร	๓๖.๕ น.	๑๓๘.๒ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๒๓	คาซัคสถาน	เอ็มเอเค มาคันชี	๔๖.๘ น.	๘๒.๐ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๒๔	เคนยา	เคเอ็มบีไอ กิริมัมโบโก	๐๑.๑ ต.	๓๗.๒ ต.อ.	๓-ซี
๒๕	มองโกเลีย	เจเอวีเอ็ม ซาฟท์แลนด์	๔๘.๐ น.	๑๐๖.๘ ต.อ.	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๒๖	ไนเจอร์	ที่ตั้งใหม่	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานะ	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๒๗	นอร์เวย์	เอ็นเอโอ ฮามาร์	๖๐.๘ น.	๑๐.๘ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๒๘	นอร์เวย์	เออาร์เอโอ คาราสโจก	๖๙.๕ น.	๒๕.๕ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๒๙	ปากีสถาน	ฟิอาร์ฟิเค พารี	๓๓.๗ น.	๗๓.๓ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓๐	ปารากวัย	ซีฟิยูฟิ วิลลา ฟลอริดา	๒๖.๓ ต.	๕๗.๓ ต.ต.	๓-ซี
๓๑	สาธารณรัฐเกาหลี	เคเอสอาร์เอส วันยู	๓๗.๕ น.	๑๒๗.๙ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓๒	สหพันธรัฐรัสเซีย	เคบีแซด คาบาช	๔๓.๗ น.	๔๒.๙ ต.อ.	๓-ซี
๓๓	สหพันธรัฐรัสเซีย	แซดเอแอล ซาเลโซโว	๕๓.๙ น.	๘๔.๘ ต.อ.	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓๔	สหพันธรัฐรัสเซีย	เอ็นอาร์ไอ โนริลสก์	๖๙.๐ น.	๘๘.๐ ต.อ.	๓-ซี
๓๕	สหพันธรัฐรัสเซีย	ฟิตีวาย เพเลดุย	๕๙.๖ น.	๑๑๒.๖ ต.อ.	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓๖	สหพันธรัฐรัสเซีย	ฟิอีที เพโทรพาฟลอฟ คัมซัตสกี	๕๓.๑ น.	๑๕๗.๘ ต.อ.	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓๗	สหพันธรัฐรัสเซีย	ยูเอสเค อูสซูริก	๔๔.๒ น.	๑๓๒.๐ ต.อ.	๓-ซี> ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓๘	ซาอุดีอาระเบีย	ที่ตั้งใหม่	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๓๙	แอฟริกาใต้	บีไอเอสเอ โบซอพ	๒๘.๖ ต.	๒๕.๖ ต.อ.	๓-ซี
๔๐	สเปน	อีเอสดีซี ซันเซกา	๓๙.๗ น.	๐๔.๐ ต.ต.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๑	ไทย	ซีเอ็มทีไอ เชียงใหม่	๑๘.๘ น.	๙๙.๐ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๒	ตูนิเซีย	ทีเอสเอ ทาลา	๓๕.๖ น.	๐๘.๗ ต.อ.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๔๓	ตุรกี	ปีอาร์ทีอาร์ เบลบาซี (ชุดเครื่องมือ ตรวจวัดจะเปลี่ยน สถานที่ ติดตั้งไปที่เคสกิน)	๓๙.๙ น.	๓๒.๘ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๔	เติร์กเมนิสถาน	จีอีวายที อลิเบก	๓๗.๙ น.	๕๘.๑ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๕	ยูเครน	เอเคเอเอสจี มาลิน	๕๐.๔ น.	๒๙.๑ ต.อ.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๖	สหรัฐอเมริกา	แอลเจทีเอกซ์ ลาฮีตัส, มลรัฐเทกซัส	๒๙.๓ น.	๑๐๓.๗ ต.ต.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๗	สหรัฐอเมริกา	เอ็มเอ็นวี ไมนา, มลรัฐ เนวาดา	๓๘.๔ น.	๑๑๘.๒ ต.ต.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๘	สหรัฐอเมริกา	พีไอดีบีเบิลยูวาย ฟินเดล, มลรัฐ ไวโอมิง	๔๒.๘ น.	๑๐๙.๖ ต.ต.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๔๙	สหรัฐอเมริกา	อีแอลเอเค เอลสัน, มลรัฐอะแลสกา	๖๔.๘ น.	๑๔๖.๙ ต.ต.	ชุดเครื่องมือตรวจวัด
๕๐	สหรัฐอเมริกา	วีเอ็นดีเอ แวนดา, แอนตาร์กติกา	๗๗.๕ ต.	๑๖๑.๙ ต.อ.	๓-ซี

**คำชี้แจง :** ๓-ซี>ชุดเครื่องมือตรวจวัด : แสดงว่าที่ตั่งสามารถเริ่มปฏิบัติงานในระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศเป็น  
สถานีประเภทสามระนาบและสามารถยกระดับให้เป็นประเภทชุดเครื่องมือตรวจวัดในภายหลัง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ตารางที่ ๑-ปี

รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจความสั่นสะเทือนของพิภพซึ่งเป็นองค์ประกอบของเครือข่ายสนับสนุน

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๑	อาร์เจนตินา	ซีเอฟเอ โคโรเนล ฟอนตา นา	๓๑.๖ ต.	๖๘.๒ ต.ต.	๓-ซี
๒	อาร์เจนตินา	ยูเอสเอสเอ ยูซัวเอีย	๕๕.๐ ต.	๖๘.๐ ต.ต.	๓-ซี
๓	อาร์เมเนีย	จีเอ็นไอ การ์นิ	๔๐.๑ น.	๔๔.๗ ต.อ.	๓-ซี
๔	ออสเตรเลีย	ซีทีเอ ชาร์เตอร์ ทาว เวอร์, รัฐควีนส์แลนด์	๒๐.๑ ต.	๑๔๖.๓ ต.อ.	๓-ซี
๕	ออสเตรเลีย	เอฟไอทีแซด ฟิซรอย ครอสซิง, รัฐเวสเทิร์นออส เตรเลีย	๑๘.๑ ต.	๑๒๕.๖ ต.อ.	๓-ซี
๖	ออสเตรเลีย	เอ็นดับเบิลยูเอไอ นาร์โรจิน, รัฐเวสเทิร์นออส เตรเลีย	๓๒.๙ ต.	๑๑๗.๒ ต.อ.	๓-ซี
๗	บังกลาเทศ	ซีเอชที จิตตกอง	๒๒.๔ น.	๙๑.๘ ต.อ.	๓-ซี
๘	โบลิเวีย	เอสโอวี ซาน อิกนาซิโอ	๑๖.๐ ต.	๖๑.๑ ต.ต.	๓-ซี
๙	บอตสวานา	แอลบีทีบี โลบาทเซ	๒๕.๐ ต.	๒๕.๖ ต.อ.	๓-ซี
๑๐	บราซิล	พีทีจีเอ พิททิงกา	๐.๗ ต.	๖๐.๐ ต.ต.	๓-ซี
๑๑	บราซิล	อาร์จีเอ็นบี ริวกรังเคโดเนอร์ เต	๖.๙ ต.	๓๗.๐ ต.ต.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๑๒	แคนาดา	เอฟอาร์บี อิกาลุต, ดินแดน นอร์ทเวสต์เทร์ริ ทอรีส์	๖๓.๗ น.	๖๘.๕ ต.ต.	๓-ซี
๑๓	แคนาดา	ดีแอลบีซี ดีส เลค, รัฐบริติช โคลัมเบีย	๕๘.๔ น.	๑๓๐.๐ ต.ต.	๓-ซี
๑๔	แคนาดา	เอสเอทีโอ ซาโดวา, รัฐออนตาริโอ	๔๔.๘ น.	๗๙.๑ ต.ต.	๓-ซี
๑๕	แคนาดา	บีบีบี เบลลา เบลลา, รัฐบริติช โคลัมเบีย	๕๒.๒ น.	๑๒๘.๑ ต.ต.	๓-ซี
๑๖	แคนาดา	เอ็มบีซี โมลด์ เบ , ดินแดนนอร์ท เวสต์เทร์ริทอรีส์	๗๖.๒ น.	๑๑๙.๔ ต.ต.	๓-ซี
๑๗	แคนาดา	ไอเอ็นเค อินูวิก, ดินแดน นอร์ทเวสต์เทร์ริ ทอรีส์	๖๘.๓ น.	๑๓๓.๕ ต.ต.	๓-ซี
๑๘	ชิลี	อาร์พีเอ็น เกาะอีสเตอร์	๒๗.๒ ต.	๑๐๙.๔ ต.ต.	๓-ซี
๑๙	ชิลี	แอลวีซี ลิมอน เวอร์เด	๒๒.๖ ต.	๖๘.๙ ต.ต.	๓-ซี
๒๐	จีน	บีเจที ไบเจียฉวน	๔๐.๐ น.	๑๑๖.๒ ต.อ.	๓-ซี
๒๑	จีน	เคเอ็มไอ คุนหมิง	๒๕.๒ น.	๑๐๒.๘ ต.อ.	๓-ซี
๒๒	จีน	เอสเอสอี เซซาน	๓๑.๑ น.	๑๒๑.๒ ต.อ.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๒๓	จีน	เอกซ์เอเอ็น ซีอาน	๓๔.๐ น.	๑๐๘.๙ ต.อ.	๓-ซี
๒๔	หมู่เกาะคุก	อาร์เออาร์ ราโรตองกา	๒๑.๒ ต.	๑๕๙.๘ ต.ต.	๓-ซี
๒๕	คอสตาริกา	เจทีเอส ลาส จันทาส เดอ อังกาเรส	๑๐.๓ น.	๘๕.๐ ต.ต.	๓-ซี
๒๖	สาธารณรัฐเช็ก	วีอาร์เอซี วรานอฟ	๔๙.๓ น.	๑๖.๖ ต.อ.	๓-ซี
๒๗	เดนมาร์ก	เอสเอฟเจ ชั้นแคร์ สเตรม ฟอร์ด, กรีนแลนด์	๖๗.๐ น.	๕๐.๖ ต.ต.	๓-ซี
๒๘	จิบูตี	เอทีดี อาร์ตา ทันเนล	๑๑.๕ น.	๔๒.๙ ต.อ.	๓-ซี
๒๙	อียิปต์	เคอีจี คอตแทมยา	๒๙.๙ น.	๓๑.๘ ต.อ.	๓-ซี
๓๐	เอธิโอเปีย	เอพยูอาร์ไอ ฟูรี	๘.๙ น.	๓๘.๗ ต.อ.	๓-ซี
๓๑	ฟีจี	เอ็มเอสวีเอฟ โมนาซาวู, วิติ เลวู	๑๗.๘ ต.	๑๗๘.๑ ต.อ.	๓-ซี
๓๒	ฝรั่งเศส	เอ็นโอยูซี พอร์ต ลาเคเวเร, นิวแคลิโดเนีย	๒๒.๑ ต.	๑๖๖.๓ ต.อ.	๓-ซี
๓๓	ฝรั่งเศส	เคโอจี คูรู, เฟรนช์เกีย นา	๕.๒ น.	๕๒.๗ ต.ต.	๓-ซี
๓๔	กาบอง	บีเอเอ็มบี บอมเบย์	๑.๗ ต.	๑๓.๖ ต.อ.	๓-ซี
๓๕	เยอรมนี/ แอฟริกาใต้	สถานีเอสเอเอ็น เออี, แอนตาร์กติกา	๗๑.๗ ต.	๒.๙ ต.ต.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๓๖	กรีซ	ไอตีโอ อโนเกีย, แครส	๓๕.๓ น.	๒๔.๙ ต.อ.	๓-ซี
๓๗	กัวเตมาลา	อาร์ตีจี ราเบอร์	๑๕.๐ น.	๙๐.๕ ต.ต.	๓-ซี
๓๘	ไอซ์แลนด์	ปีโออาร์จี บอร์กการ์เนส	๖๔.๘ น.	๒๑.๓ ต.ต.	๓-ซี
๓๙	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด
๔๐	อินโดนีเซีย	พีเอซีไอ จีป็นอง, ซวา ตะวันตก	๖.๕ ต.	๑๐๗.๐ ต.อ.	๓-ซี
๔๑	อินโดนีเซีย	เจอวาย จายาปุระ, อี เรียน จายา	๒.๕ ต.	๑๔๐.๗ ต.อ.	๓-ซี
๔๒	อินโดนีเซีย	เอสดับเบิลยูไอ โซรอง, อีเรียน จายา	๐.๙ ต.	๑๓๑.๓ ต.อ.	๓-ซี
๔๓	อินโดนีเซีย	พีเอสไอ พาราแพท, สุ มาตรา	๒.๗ น.	๙๘.๙ ต.อ.	๓-ซี
๔๔	อินโดนีเซีย	เคเอพีไอ คับปัง สุลาเวสีใต้	๕.๐ ต.	๑๑๙.๘ ต.อ.	๓-ซี
๔๕	อินโดนีเซีย	เคยูจี คูปัง, นุสาเต็งกา รา ติมอร์ตะวันออก	๑๐.๒ ต.	๑๒๓.๖ ต.อ.	๓-ซี
๔๖	อิหร่าน (สาธารณรัฐ อิสลาม)	เคอาร์เอ็ม เคอร์แมน	๓๐.๓ น.	๕๗.๑ ต.อ.	๓-ซี
๔๗	อิหร่าน (สาธารณรัฐ อิสลาม)	เอ็มเอสเอ็น มาสเจด-อี-ไซเล แมน	๓๑.๙ น.	๔๙.๓ ต.อ.	๓-ซี
๔๘	อิสราเอล	เอ็มบีเอช โอลาธ	๒๙.๘ น.	๓๔.๙ ต.อ.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๔๙	อิสราเอล	พีเออาร์ดี พารอด	๓๒.๖ น.	๓๕.๓ ต.อ.	ชุดเครื่องมือ ตรวจวัด
๕๐	อิตาลี	อีเอ็นเอเอส เอ็นนา, ซิซิลี	๓๗.๕ น.	๑๔.๓ ต.อ.	๓-ซี
๕๑	ญี่ปุ่น	เจเอ็นยู โอฮิตะ, เกะกะคิวชู	๓๓.๑ น.	๑๓๐.๙ ต.อ.	๓-ซี
๕๒	ญี่ปุ่น	เจโอดับเบิลยู คุนิงามิ, โอกิ นาวา	๒๖.๘ น.	๑๒๘.๓ ต.อ.	๓-ซี
๕๓	ญี่ปุ่น	เจเซเจ ฮาชิโจจิม่า, หมู่เกาะอิชู	๓๓.๑ น.	๑๓๙.๘ ต.อ.	๓-ซี
๕๔	ญี่ปุ่น	เจเคเอ คามิกาวา-อา ซาฮิ, เกาะฮอกไกโด	๔๔.๑ น.	๑๔๒.๖ ต.อ.	๓-ซี
๕๕	ญี่ปุ่น	เจซีเจ ซิชิจิม่า, โอกาซา วาระ	๒๗.๑ น.	๑๔๒.๒ ต.อ.	๓-ซี
๕๖	จอร์แดน	--- แอชคอฟ	๓๒.๕ น.	๓๗.๖ ต.อ.	๓-ซี
๕๗	คาซัคสถาน	บิอาร์วีเค โบโรโวเย	๕๓.๑ น.	๗๐.๓ ต.อ.	ชุดเครื่องมือ ตรวจวัด
๕๘	คาซัคสถาน	เคยูอาร์เค เคอซาทอฟ	๕๐.๗ น.	๗๘.๖ ต.อ.	ชุดเครื่องมือ ตรวจวัด
๕๙	คาซัคสถาน	เอเคทีโอ แอคยู บินสก์	๕๐.๔ น.	๕๘.๐ ต.อ.	๓-ซี
๖๐	คีร์กีซสถาน	เอเอเค อลา-อาร์ซา	๔๒.๖ น.	๗๔.๕ ต.อ.	๓-ซี
๖๑	มาดากัสการ์	ทีเอเอ็น อันตานานารีโว	๑๘.๙ ต.	๔๗.๖ ต.อ.	๓-ซี
๖๒	มาลี	เคโอดับเบิลยูเอ โควา	๑๔.๕ น.	๔.๐ ต.ต.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๖๓	เม็กซิโก	ทีอีวายเอ็ม เตปิก, ยูกาตัง	๒๐.๒ น.	๘๘.๓ ต.ต.	๓-ซี
๖๔	เม็กซิโก	ทียูวีเอ็ม ตุซันเดเพติ, เว รากูซ	๑๘.๐ น.	๙๔.๔ ต.ต.	๓-ซี
๖๕	เม็กซิโก	แอลพีบีเอ็ม ลาปาซ, บาฮากา ลิฟอร์เนียซูร์	๒๔.๒ น.	๑๑๐.๒ ต.ต.	๓-ซี
๖๖	โมร็อกโก	เอ็มดีที โมเดลท์	๓๒.๘ น.	๔.๖ ต.ต.	๓-ซี
๖๗	นามิเบีย	ทีเอสยูเอ็ม ทสุเม็บ	๑๙.๑ ต.	๑๗.๔ ต.อ.	๓-ซี
๖๘	เนปาล	อีวีเอ็น เอเวอเรสต์	๒๘.๐ น.	๘๖.๘ ต.อ.	๓-ซี
๖๙	นิวซีแลนด์	อีดับเบิลยูแซด เอริวฮอน, เกาะ ใต้	๔๓.๕ ต.	๑๗๐.๙ ต.อ.	๓-ซี
๗๐	นิวซีแลนด์	อาร์เอโอ เกาะราอูล	๒๙.๒ ต.	๑๗๗.๙ ต.ต.	๓-ซี
๗๑	นิวซีแลนด์	ยูอาร์แซด อูเรเวรา, เกาะ เหนือ	๓๘.๓ ต.	๑๗๗.๑ ต.อ.	๓-ซี
๗๒	นอร์เวย์	เอสพีไอทีเอส สปิทเบอร์เกน	๗๘.๒ น.	๑๖.๔ ต.อ.	ชุดเครื่องมือ ตรวจวัด
๗๓	นอร์เวย์	เจเอ็มไอ แจน มาเยน	๗๐.๙ น.	๘.๗ ต.ต.	๓-ซี
๗๔	โอมาน	ดับเบิลยูเอสเอ อาร์ วาติ สาริน	๒๓.๐ น.	๕๘.๐ ต.อ.	๓-ซี
๗๕	ปาปัวนิวกินี	พีเอ็มจี พอร์ตมอร์สบี	๙.๔ ต.	๑๔๗.๒ ต.อ.	๓-ซี
๗๖	ปาปัวนิวกินี	บีไอเอแอล เบียลลา	๕.๓ ต.	๑๕๑.๑ ต.อ.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๗๗	เปรู	ซีเอเจพี คาซามาร์กา	๗.๐ ต.	๗๘.๐ ต.ต.	๓-ซี
๗๘	เปรู	เอ็นเอ็นเอ นานา	๑๒.๐ ต.	๗๖.๘ ต.ต.	๓-ซี
๗๙	ฟิลิปปินส์	ดีเอวี ดาวาโอ, เกาะมิน ดาเนา	๗.๑ น.	๑๒๕.๖ ต.อ.	๓-ซี
๘๐	ฟิลิปปินส์	ทีจีวาย ทาเกเท, เกาะลู ซอน	๑๔.๑ น.	๑๒๐.๙ ต.อ.	๓-ซี
๘๑	โรมาเนีย	เอ็มแอลอาร์ มันเทเลโรชู	๔๕.๕ น.	๒๕.๙ ต.อ.	๓-ซี
๘๒	สหพันธรัฐ รัสเซีย	เคโออาร์วี คีโรฟ	๕๘.๖ น.	๔๙.๔ ต.อ.	๓-ซี
๘๓	สหพันธรัฐ รัสเซีย	เคโอวีโอ คิสโลโวตสก์	๔๔.๐ น.	๔๒.๗ ต.อ.	ชุดเครื่องมือ ตรวจวัด
๘๔	สหพันธรัฐ รัสเซีย	โอบีเอ็น ออบนินสก์	๕๕.๑ น.	๓๖.๖ ต.อ.	๓-ซี
๘๕	สหพันธรัฐ รัสเซีย	เออาร์ยู อาร์ติ	๕๖.๔ น.	๕๘.๖ ต.อ.	๓-ซี
๘๖	สหพันธรัฐ รัสเซีย	เอสอีวาย เซยิมซาน	๖๒.๙ น.	๑๕๒.๔ ต.อ.	๓-ซี
๘๗	สหพันธรัฐ รัสเซีย	ทีแอลวาย ตาลายา	๕๑.๗ น.	๑๐๓.๖ ต.อ.	๓-ซี
๘๘	สหพันธรัฐ รัสเซีย	วายเอเค ยากูตสก์	๖๒.๐ น.	๑๒๙.๗ ต.อ.	๓-ซี
๘๙	สหพันธรัฐ รัสเซีย	ยูอาร์จี เออร์กัล	๕๑.๑ น.	๑๓๒.๓ ต.อ.	๓-ซี
๙๐	สหพันธรัฐ รัสเซีย	บีไอแอล บิลิโน	๖๘.๐ น.	๑๖๖.๔ ต.อ.	๓-ซี
๙๑	สหพันธรัฐ รัสเซีย	ทีไอเอกซ์ไอ ทิกซี	๗๑.๖ น.	๑๒๘.๙ ต.อ.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๙๒	สหพันธรัฐ รัสเซีย	วายเอสเอส ยูซโน-ซาคา ลินสก์	๔๗.๐ น.	๑๔๒.๘ ต.อ.	๓-ซี
๙๓	สหพันธรัฐ รัสเซีย	เอ็มเอ๒ มากาแดน	๕๙.๖ น.	๑๕๐.๘ ต.อ.	๓-ซี
๙๔	สหพันธรัฐ รัสเซีย	แซดไอแอล ซีลิม	๕๓.๙ น.	๕๗.๐ ต.อ.	๓-ซี
๙๕	ชามัว	เอเอฟไอ อเฟียมาลู	๑๓.๙ ต.	๑๗๑.๘ ต.ต.	๓-ซี
๙๖	ซาอุดีอาระเบีย	อาร์เอวายเอ็น อาร์ เรน	๒๓.๖ น.	๔๕.๖ ต.อ.	๓-ซี
๙๗	เซเนกัล	เอ็มบีไอ เอ็มเบอร์	๑๔.๔ น.	๑๗.๐ ต.ต.	๓-ซี
๙๘	หมู่เกาะ โซโลมอน	เอชเอ็นอาร์ โชนีอารา, เกาะกัวดัล คะแนล	๙.๔ ต.	๑๖๐.๐ ต.อ.	๓-ซี
๙๙	แอฟริกาใต้	เอสยูอาร์ ซัตเธอร์แลนด์	๓๒.๔ ต.	๒๐.๘ ต.อ.	๓-ซี
๑๐๐	ศรีลังกา	ซีไอซี โคลัมโบ	๖.๙ น.	๗๙.๙ ต.อ.	๓-ซี
๑๐๑	สวีเดน	เอชเอฟเอส ฮัก ฟอर्स	๖๐.๑ น.	๑๓.๗ ต.อ.	ชุดเครื่องมือ ตรวจวัด
๑๐๒	สวิตเซอร์แลนด์	ดีเอวีโอเอส ดาวอส	๔๖.๘ น.	๙.๘ ต.อ.	๓-ซี
๑๐๓	ยูกันดา	เอ็มบีอาร์ยู เอ็มบารารา	๐.๔ ต.	๓๐.๔ ต.อ.	๓-ซี
๑๐๔	สหราชอาณาจักร	อีเคเอ เอสก์เดลเมอร์	๕๕.๓ น.	๓.๒ ต.ต.	ชุดเครื่องมือ ตรวจวัด
๑๐๕	สหรัฐอเมริกา	จียูเอ็มไอ กวม, หมู่เกาะ มาเรียนาส์	๑๓.๖ น.	๑๔๔.๙ ต.อ.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๑๐๖	สหรัฐอเมริกา	พีเอ็มเอสเอ สถานีปาล์ม เมอร์, แอนตาร์กติกา	๖๔.๘ ต.	๖๔.๑ ต.ต.	๓-ซี
๑๐๗	สหรัฐอเมริกา	ทีเคแอล ตักกาลีซี คาเวิน, มลรัฐเทนเนสซี	๓๕.๗ น.	๘๓.๘ ต.ต.	๓-ซี
๑๐๘	สหรัฐอเมริกา	พีเอฟซีเอ พินอน แพลต, มลรัฐ แคลิฟอร์เนีย	๓๓.๖ น.	๑๑๖.๕ ต.ต.	๓-ซี
๑๐๙	สหรัฐอเมริกา	วายบีเอช วายเรกา, มลรัฐ แคลิฟอร์เนีย	๔๑.๗ น.	๑๒๒.๗ ต.ต.	๓-ซี
๑๑๐	สหรัฐอเมริกา	เคดีซี เกาะโกโดแอก, มลรัฐอะแลสกา	๕๗.๘ น.	๑๕๒.๕ ต.ต.	๓-ซี
๑๑๑	สหรัฐอเมริกา	เอแอลคิว อัลบูเคอร์กี, มลรัฐนิวเม็กซิโก	๓๕.๐ น.	๑๐๖.๕ ต.ต.	๓-ซี
๑๑๒	สหรัฐอเมริกา	เอทีทียู เกาะฮัตตู, มลรัฐอะแลสกา	๕๒.๘ น.	๑๗๒.๗ ต.อ.	๓-ซี
๑๑๓	สหรัฐอเมริกา	อีแอลเค เอลโก, มลรัฐ เนวาดา	๔๐.๗ น.	๑๑๕.๒ ต.ต.	๓-ซี
๑๑๔	สหรัฐอเมริกา	เอสพีเอ ซัวโลกใต้, แอนตาร์กติกา	๙๐.๐ ต.	--	๓-ซี
๑๑๕	สหรัฐอเมริกา	เอ็นอีดับเบิลยู นิวพอร์ต, มลรัฐวอชิงตัน	๔๘.๓ น.	๑๑๗.๑ ต.ต.	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบ สถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๑๑๖	สหรัฐอเมริกา	เอสเจจี ซาน ฮวน, ฟิอาร์	๑๘.๑ น.	๖๖.๒ ต.ต.	๓-ซี
๑๑๗	เวเนซุเอลา	เอสตีวี ซานโต โดมิงโก	๘.๙ น.	๗๐.๖ ต.ต.	๓-ซี
๑๑๘	เวเนซุเอลา	ฟิซิวาร์วี เปอร์โต ลา ครูซ	๑๐.๒ น.	๖๔.๖ ต.ต.	๓-ซี
๑๑๙	แซมเบีย	แอลเอสแซด ลูซากา	๑๕.๓ ต.	๒๘.๒ ต.อ.	๓-ซี
๑๒๐	ซิมบับเว	ปียูแอล บลาวาโย	ยังไม่ได้รับแจ้ง	ยังไม่ได้รับแจ้ง	๓-ซี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ตาราง ๒-เอ  
รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจนิวไคลด์กัมมันตรังสี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด
๑	อาร์เจนตินา	บัวโนสไอเรส	๓๔.๐ ต.	๕๘.๐ ต.ต.
๒	อาร์เจนตินา	ซัลตา	๒๔.๐ ต.	๖๕.๐ ต.ต.
๓	อาร์เจนตินา	บาริโลเช	๔๑.๑ ต.	๗๑.๓ ต.ต.
๔	ออสเตรเลีย	เมลเบิร์น, รัฐวิกตอเรีย	๓๗.๕ ต.	๑๔๔.๖ ต.อ.
๕	ออสเตรเลีย	มอร์สัน, แอนตาร์กติกา	๖๗.๖ ต.	๖๒.๕ ต.อ.
๖	ออสเตรเลีย	ทาวนส์วิลล์, รัฐควีนส์แลนด์	๑๙.๒ ต.	๑๔๖.๘ ต.อ.
๗	ออสเตรเลีย	เกาะแมคควารี	๕๔.๐ ต.	๑๕๙.๐ ต.อ.
๘	ออสเตรเลีย	หมู่เกาะโคโคส	๑๒.๐ ต.	๙๗.๐ ต.อ.
๙	ออสเตรเลีย	ดาร์วิน, ดินแดนนอร์ทเทิร์นเทร์ริทอรี	๑๒.๔ ต.	๑๓๐.๗ ต.อ.
๑๐	ออสเตรเลีย	เพิร์ท, รัฐเวสเทิร์นออสเตรเลีย	๓๑.๙ ต.	๑๑๖.๐ ต.อ.
๑๑	บราซิล	รีโอเดจาเนโร	๒๒.๕ ต.	๔๓.๑ ต.ต.
๑๒	บราซิล	เรซีเฟ	๘.๐ ต.	๓๕.๐ ต.ต.
๑๓	แคเมอรูน	ตัวอะลา	๔.๒ น.	๙.๙ ต.อ.
๑๔	แคนาดา	แวนคูเวอร์, รัฐบริติชโคลัมเบีย	๔๙.๓ น.	๑๒๓.๒ ต.ต.
๑๕	แคนาดา	รีโซลูต, ดินแดนนอร์ทเวสต์เทร์ริทอรี	๗๔.๗ น.	๙๔.๙ ต.ต.
๑๖	แคนาดา	เยลโลว์ไนฟ์, ดินแดนนอร์ทเวสต์เทร์ริทอรี	๖๒.๕ น.	๑๑๔.๕ ต.ต.
๑๗	แคนาดา	เซนต์ จอห์น, รัฐนิวฟันด์แลนด์	๔๗.๐ น.	๕๓.๐ ต.ต.
๑๘	ชิลี	พันตา อรีนาส	๕๓.๑ ต.	๗๐.๖ ต.ต.
๑๙	ชิลี	ยังกา โรอา เกาะอีสเตอร์	๒๗.๑ ต.	๑๐๘.๔ ต.ต.
๒๐	จีน	ปักกิ่ง	๓๙.๘ น.	๑๑๖.๒ ต.อ.
๒๑	จีน	หลานโจว	๓๕.๘ น.	๑๐๓.๓ ต.อ.
๒๒	จีน	กว่างโจว	๒๓.๐ น.	๑๑๓.๓ ต.อ.
๒๓	หมู่เกาะคุก	ราโรตองกา	๒๑.๒ ต.	๑๕๙.๘ ต.ต.
๒๔	เอกวาดอร์	อิสรา ซาน คริสโตบอล, หมู่ เกาะกาลาปากอส	๑.๐ ต.	๘๙.๒ ต.ต.
๒๕	เอธิโอเปีย	ฟิลตุ	๕.๕ น.	๔๒.๗ ต.อ.
๒๖	ฟีจี	นาดี	๑๘.๐ ต.	๑๗๗.๕ ต.อ.

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด
๒๗	ฝรั่งเศส	ปาปิตู, ตาฮิติ	๑๗.๐ ต.	๑๕๐.๐ ต.ต.
๒๘	ฝรั่งเศส	ปวง อา พิเตร, กวาเดอลูป	๑๗.๐ น.	๖๒.๐ ต.ต.
๒๙	ฝรั่งเศส	เรอูนียง	๒๑.๑ ต.	๕๕.๖ ต.อ.
๓๐	ฝรั่งเศส	พอร์ต -โอ-ฟรองเซ, เกอกูเลน	๔๙.๐ ต.	๗๐.๐ ต.อ.
๓๑	ฝรั่งเศส	คาเยนน์, เฟรนช์เกียนา	๕.๐ น.	๕๒.๐ ต.ต.
๓๒	ฝรั่งเศส	คูมงต์เดอวิลล์, แอนตาร์กติกา	๖๖.๐ ต.	๑๔๐.๐ ต.อ.
๓๓	เยอรมนี	สคออินสแลนด์/ เฟรเบอร์ก	๔๗.๙ น.	๗.๙ ต.อ.
๓๔	ไอซ์แลนด์	เรคยาวิก	๖๔.๔ น.	๒๑.๙ ต.ต.
๓๕	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด
๓๖	อิหร่าน (สาธารณรัฐ อิสลาม)	เตหะราน	๓๕.๐ น.	๕๒.๐ ต.อ.
๓๗	ญี่ปุ่น	โอกินาวา	๒๖.๕ น.	๑๒๗.๙ ต.อ.
๓๘	ญี่ปุ่น	ทากาซากิ, กันมา	๓๖.๓ น.	๑๓๙.๐ ต.อ.
๓๙	คิริบาส	กิริติมาติ	๒.๐ น.	๑๕๗.๐ ต.ต.
๔๐	คูเวต	คูเวต	๒๙.๐ น.	๔๘.๐ ต.อ.
๔๑	ลิเบีย	มึสราตาร์ท	๓๒.๕ น.	๑๕.๐ ต.อ.
๔๒	มาเลเซีย	กัวลาลัมเปอร์	๒.๖ น.	๑๐๑.๕ ต.อ.
๔๓	มอริเตเนีย	นูแอกชอต	๑๘.๐ น.	๑๗.๐ ต.ต.
๔๔	เม็กซิโก	บาฮากาลิฟอร์เนีย	๒๘.๐ น.	๑๑๓.๐ ต.ต.
๔๕	มองโกเลีย	อูลานบาตอร์	๔๗.๕ น.	๑๐๗.๐ ต.อ.
๔๖	นิวซีแลนด์	เกาะแชแธม	๔๔.๐ ต.	๑๗๖.๕ ต.ต.
๔๗	นิวซีแลนด์	โคตาเอีย	๓๕.๑ ต.	๑๗๓.๓ ต.อ.
๔๘	ไนเจอร์	บิลมา	๑๘.๐ น.	๑๓.๐ ต.อ.
๔๙	นอร์เวย์	สปีทสเบอร์เกน	๗๘.๒ น.	๑๖.๔ ต.อ.
๕๐	ปานามา	ปานามา ซิตี้	๘.๙ น.	๗๙.๖ ต.ต.
๕๑	ปาปัวนิวกินี	นิว ฮาโนเวอร์	๓.๐ ต.	๑๕๐.๐ ต.อ.
๕๒	ฟิลิปปินส์	เกซอน ซิตี้	๑๔.๕ น.	๑๒๑.๐ ต.อ.
๕๓	โปรตุเกส	พอนตา เดลกาตา, เซา ไมกุเอล, อโซเรส	๓๗.๔ น.	๒๕.๔ ต.ต.
๕๔	สหพันธรัฐรัสเซีย	คิรอฟ	๕๘.๖ น.	๔๙.๔ ต.อ.
๕๕	สหพันธรัฐรัสเซีย	นอริลสก์	๖๙.๐ น.	๘๘.๐ ต.อ.
๕๖	สหพันธรัฐรัสเซีย	เพเลดูล	๕๙.๖ น.	๑๑๒.๖ ต.อ.
๕๗	สหพันธรัฐรัสเซีย	บิลิบิโน	๖๘.๐ น.	๑๖๖.๔ ต.อ.

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด
๕๘	สหพันธรัฐรัสเซีย	อุสสุริก	๔๓.๗ น.	๑๓๑.๙ ต.อ.
๕๙	สหพันธรัฐรัสเซีย	เซลโซโว	๕๓.๙ น.	๘๔.๘ ต.อ.
๖๐	สหพันธรัฐรัสเซีย	ปีโตรพาลอฟสค์- คัมชัตสกี	๕๓.๑ น.	๑๕๘.๘ ต.อ.
๖๑	สหพันธรัฐรัสเซีย	ดับนา	๕๖.๗ น.	๓๗.๓ ต.อ.
๖๒	แอฟริกาใต้	เกาะมาเรียน	๔๖.๕ ต.	๓๗.๐ ต.อ.
๖๓	สวีเดน	สตอกโฮล์ม	๕๙.๔ น.	๑๘.๐ ต.อ.
๖๔	แทนซาเนีย	ดาร์ - เอส - ซาลาม	๖.๐ ต.	๓๙.๐ ต.อ.
๖๕	ไทย	กรุงเทพมหานคร	๑๓.๘ น.	๑๐๐.๕ ต.อ.
๖๖	สหราชอาณาจักร	ปีไอโอที/กลุ่มเกาะชากอส	๗.๐ ต.	๗๒.๐ ต.อ.
๖๗	สหราชอาณาจักร	เซนต์ เฮเลนา	๑๖.๐ ต.	๖.๐ ต.ต.
๖๘	สหราชอาณาจักร	ตริสตานดาคุนยา	๓๗.๐ ต.	๑๒.๓ ต.ต.
๖๙	สหราชอาณาจักร	ฮัลเลย์, แอนตาร์กติกา	๗๖.๐ ต.	๒๘.๐ ต.ต.
๗๐	สหรัฐอเมริกา	แซคราเมนโต, มลรัฐแคลิฟอร์เนีย	๓๘.๗ น.	๑๒๑.๔ ต.ต.
๗๑	สหรัฐอเมริกา	แซนด์ พอยต์, มลรัฐอะแลสกา	๕๕.๐ น.	๑๖๐.๐ ต.ต.
๗๒	สหรัฐอเมริกา	เมลเบิร์น, มลรัฐฟลอริดา	๒๘.๓ น.	๘๐.๖ ต.ต.
๗๓	สหรัฐอเมริกา	สถานีปาล์มเมอร์, แอนตาร์กติกา	๖๔.๕ ต.	๖๔.๐ ต.ต.
๗๔	สหรัฐอเมริกา	แอชลันด์, มลรัฐแคนซัส	๓๗.๒ น.	๙๙.๘ ต.ต.
๗๕	สหรัฐอเมริกา	ชาร์ลอตส์วิลล์, มลรัฐเวอร์จิเนีย	๓๘.๐ น.	๗๘.๐ ต.ต.
๗๖	สหรัฐอเมริกา	ซิลชาเกต, มลรัฐอะแลสกา	๖๔.๔ น.	๑๔๗.๑ ต.ต.
๗๗	สหรัฐอเมริกา	เกาะเวก	๑๙.๓ น.	๑๖๖.๖ ต.อ.
๗๘	สหรัฐอเมริกา	หมู่เกาะมิดเวย์	๒๘.๐ น.	๑๗๗.๐ ต.ต.
๗๙	สหรัฐอเมริกา	เกาะโออาฮู, มลรัฐฮาวาย	๒๑.๕ น.	๑๕๘.๐ ต.ต.
๘๐	สหรัฐอเมริกา	อูฟี, กวม	๑๓.๗ น.	๑๔๔.๙ ต.อ.

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ตาราง ๒-ปี  
รายชื่อห้องปฏิบัติการทางนิวเคลียร์กัมมันตรังสี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบห้องปฏิบัติการ	ชื่อและสถานที่ตั้งห้องปฏิบัติการ
๑	อาร์เจนตินา	คณะกรรมการแห่งชาติด้านข้อบังคับทางนิวเคลียร์ บัวโนสไอเรส
๒	ออสเตรเลีย	ห้องปฏิบัติการทางรังสีแห่งออสเตรเลีย เมลเบิร์น, รัฐวิกตอเรีย
๓	ออสเตรีย	ศูนย์วิจัยแห่งออสเตรีย ไซเบอร์สตอป
๔	บราซิล	สถาบันป้องกันรังสีและการวัดปริมาณรังสี รีโอเดจาเนโร
๕	แคนาดา	กระทรวงสาธารณสุขแคนาดา ออตตาวา, รัฐออนตาริโอ
๖	จีน	ปักกิ่ง
๗	ฟินแลนด์	ศูนย์ความปลอดภัยทางรังสีและนิวเคลียร์ เฮลซิงกิ
๘	ฝรั่งเศส	คณะกรรมการการพลังงานปรมาณู มอนเรี
๙	อิสราเอล	ศูนย์วิจัยนิวเคลียร์โซเร็ก ยาฟเน
๑๐	อิตาลี	ห้องปฏิบัติการของหน่วยงานแห่งชาติเพื่อการพิทักษ์สิ่งแวดล้อม โรม
๑๑	ญี่ปุ่น	สถาบันวิจัยพลังงานปรมาณูแห่งญี่ปุ่น โตไก, อิบารากิ
๑๒	นิวซีแลนด์	ห้องปฏิบัติการทางรังสีแห่งชาติ โครสต์เชิร์ช
๑๓	สหพันธรัฐรัสเซีย	ห้องปฏิบัติการกลางควบคุมรังสีของหน่วยพิสูงนียันยันพิเศษ กระทรวงกลาโหม มอสโก
๑๔	แอฟริกาใต้	บริษัทพลังงานปรมาณู เฟลินดาบา
๑๕	สหราชอาณาจักร	เอตดับเบิลยูอี แบล็คเนสต์ ซิลตัน
๑๖	สหรัฐอเมริกา	ห้องปฏิบัติการกลางแมคเคลแลน แซคราเมนโต, มลรัฐแคลิฟอร์เนีย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ตาราง ๓  
รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจคลื่นเสียงในน้ำ

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด	ประเภท
๑	ออสเตรเลีย	แหลมริววิน, รัฐเวสเทิร์นออสเตรเลีย	๓๔.๔ ต.	๑๑๕.๑ ต.อ.	ไฮโดรโฟน
๒	แคนาดา	หมู่เกาะควีน ชาลลอต , รัฐบริติชโคลัมเบีย	๕๓.๓ น.	๑๓๒.๕ ต.ต.	ที-เฟส
๓	ชิลี	เกาะฮวนเฟร์นันเดซ	๓๓.๗ ต.	๗๘.๘ ต.ต.	ไฮโดรโฟน
๔	ฝรั่งเศส	หมู่เกาะโครเซท	๔๖.๕ ต.	๕๒.๒ ต.อ.	ไฮโดรโฟน
๕	ฝรั่งเศส	กวาเดอลูป	๑๖.๓ น.	๖๑.๑ ต.ต.	ที-เฟส
๖	เม็กซิโก	เกาะแคลเรียน	๑๘.๒ น.	๑๑๔.๖ ต.ต.	ที-เฟส
๗	โปรตุเกส	เกาะฟลอเรส	๓๙.๓ น.	๓๑.๓ ต.ต.	ที-เฟส
๘	สหราชอาณาจักร	ปีไอโอที /กลุ่มเกาะ ซากอส	๗.๓ ต.	๗๒.๔ ต.อ.	ไฮโดรโฟน
๙	สหราชอาณาจักร	ตริสตานดาคุนยา	๓๗.๒ ต.	๑๒.๕ ต.ต.	ที-เฟส
๑๐	สหรัฐอเมริกา	แอสเซนชัน	๘.๐ ต.	๑๔.๔ ต.ต.	ไฮโดรโฟน
๑๑	สหรัฐอเมริกา	เกาะเวก	๑๙.๓ น.	๑๖๖.๖ ต.อ.	ไฮโดรโฟน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



ตาราง ๔  
รายชื่อสถานีเฝ้าตรวจคลื่นใต้เสียง

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานี	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด
๑	อาร์เจนตินา	พาโซ ฟลอเรส	๔๐.๗ ต.	๗๐.๖ ต.ต.
๒	อาร์เจนตินา	ยูซัวเอีย	๕๕.๐ ต.	๖๘.๐ ต.ต.
๓	ออสเตรเลีย	เดวิส เบส, แอนตาร์กติกา	๖๘.๔ ต.	๗๗.๖ ต.อ.
๔	ออสเตรเลีย	แนโรจิน, รัฐเวสเทิร์นออสเตรเลีย	๓๒.๙ ต.	๑๑๗.๒ ต.อ.
๕	ออสเตรเลีย	โฮบาร์ต, รัฐแทสเมเนีย	๔๒.๑ ต.	๑๔๗.๒ ต.อ.
๖	ออสเตรเลีย	หมู่เกาะโคโคส	๑๒.๓ ต.	๙๗.๐ ต.อ.
๗	ออสเตรเลีย	วารามังกา, ดินแดนนอร์ทเทิร์นเทร์ริทอรี	๑๙.๙ ต.	๑๓๔.๓ ต.อ.
๘	โบลีเวีย	ลาปาซ	๑๖.๓ ต.	๖๘.๑ ต.ต.
๙	บราซิล	บราซิลเลีย	๑๕.๖ ต.	๔๘.๐ ต.ต.
๑๐	แคนาดา	ลัก ดู บอนเนต์, รัฐแมนิโทบา	๕๐.๒ น.	๙๕.๙ ต.ต.
๑๑	เคปเวิร์ด	หมู่เกาะเคปเวิร์ด	๑๖.๐ น.	๒๔.๐ ต.ต.
๑๒	สาธารณรัฐแอฟริกากลาง	บังกี	๕.๒ น.	๑๘.๔ ต.อ.
๑๓	ชิลี	เกาะอีสเตอร์	๒๗.๐ ต.	๑๐๙.๒ ต.ต.
๑๔	ชิลี	เกาะฮวนเฟร์นันเดซ	๓๓.๘ ต.	๘๐.๗ ต.ต.
๑๕	จีน	ปักกิ่ง	๔๐.๐ น.	๑๑๖.๐ ต.อ.
๑๖	จีน	คุนหมิง	๒๕.๐ น.	๑๐๒.๘ ต.อ.
๑๗	โกตดิวัวร์	ติมโบโกร	๖.๗ น.	๔.๙ ต.ต.
๑๘	เดนมาร์ก	ตันดาส, กรีนแลนด์	๗๖.๕ น.	๖๘.๗ ต.ต.
๑๙	จิบูตี	จิบูตี	๑๑.๓ น.	๔๓.๕ ต.อ.
๒๐	เอกวาดอร์	หมู่เกาะกาลาปากอส	๐.๐ น.	๙๑.๗ ต.ต.
๒๑	ฝรั่งเศส	หมู่เกาะมาร์แซ็ส	๑๐.๐ ต.	๑๔๐.๐ ต.ต.
๒๒	ฝรั่งเศส	ปอร์ต ลาการ์, นิวแคลิโดเนีย	๒๒.๑ ต.	๑๖๖.๓ ต.อ.
๒๓	ฝรั่งเศส	เคอร์กูเลน	๔๙.๒ ต.	๖๙.๑ ต.อ.
๒๔	ฝรั่งเศส	ตาสิตี	๑๗.๖ ต.	๑๔๙.๖ ต.ต.
๒๕	ฝรั่งเศส	กูรู, เฟรนช์เกียนา	๕.๒ น.	๕๒.๗ ต.ต.
๒๖	เยอรมนี	เฟรยุง	๔๘.๙ น.	๑๓.๗ ต.อ.
๒๗	เยอรมนี	จอร์จ วอง นิวเมเยอร์, แอนตาร์กติกา	๗๐.๖ ต.	๘.๔ ต.ต.
๒๘	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด	ยังไม่กำหนด
๒๙	อิหร่าน (สาธารณรัฐอิสลาม)	เตหะราน	๓๕.๗ น.	๕๑.๔ ต.อ.

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ลำดับที่	รัฐที่รับผิดชอบสถานะ	สถานที่ตั้ง	ละติจูด	ลองจิจูด
๓๐	ญี่ปุ่น	สุกุนา	๓๖.๐ น.	๑๔๐.๑ ต.อ.
๓๑	คาซัคสถาน	แอคต์ยูบินสก์	๕๐.๔ น.	๕๘.๐ ต.อ.
๓๒	เคนยา	กิลีแมนโบโก	๑.๓ ต.	๓๖.๘ ต.อ.
๓๓	มาดากัสการ์	แอนทานานารีโว	๑๘.๘ ต.	๔๗.๕ ต.อ.
๓๔	มองโกเลีย	ซาฟท์แลนด์	๔๘.๐ น.	๑๐๖.๘ ต.อ.
๓๕	นามิเบีย	ทสุเม็บ	๑๙.๑ ต.	๑๗.๔ ต.อ.
๓๖	นิวซีแลนด์	เกาะแชแธม	๔๔.๐ ต.	๑๗๖.๕ ต.ต.
๓๗	นอร์เวย์	คาราสโจก	๖๙.๕ น.	๒๕.๕ ต.อ.
๓๘	ปากีสถาน	ราฮิมยาร์ خان	๒๘.๒ น.	๗๐.๓ ต.อ.
๓๙	ปาเลา	ปาเลา	๗.๕ น.	๑๓๔.๕ ต.อ.
๔๐	ปาปัวนิวกินี	ราบอล	๔.๑ ต.	๑๕๒.๑ ต.อ.
๔๑	ปารากวัย	วิลลา ฟลอริดา	๒๖.๓ ต.	๕๗.๓ ต.ต.
๔๒	โปรตุเกส	อโซเรส	๓๗.๘ น.	๒๕.๕ ต.ต.
๔๓	สหพันธรัฐรัสเซีย	ดับนา	๕๖.๗ น.	๓๗.๓ ต.อ.
๔๔	สหพันธรัฐรัสเซีย	พีโทรพาลอฟสก์-คัมชัตสกี	๕๓.๑ น.	๑๕๘.๘ ต.อ.
๔๕	สหพันธรัฐรัสเซีย	อูสเซอร์ริก	๔๓.๗ น.	๑๓๑.๙ ต.อ.
๔๖	สหพันธรัฐรัสเซีย	ซาเลโซโว	๕๓.๙ น.	๘๔.๘ ต.อ.
๔๗	แอฟริกาใต้	โบซอฟ	๒๘.๖ ต.	๒๕.๔ ต.อ.
๔๘	ตูนิเซีย	ทาลา	๓๕.๖ น.	๘.๗ ต.อ.
๔๙	สหราชอาณาจักร	ตริสตันดาคูนยา	๓๗.๐ ต.	๑๒.๓ ต.ต.
๕๐	สหราชอาณาจักร	แอสเซนชัน	๘.๐ ต.	๑๔.๓ ต.ต.
๕๑	สหราชอาณาจักร	เบอร์มิวดา	๓๒.๐ น.	๖๔.๕ ต.ต.
๕๒	สหราชอาณาจักร	ปีไอโอที/กลุ่มเกาะชากอส	๕.๐ ต.	๗๒.๐ ต.อ.
๕๓	สหรัฐอเมริกา	เอลสัน, มลรัฐอะแลสกา	๖๔.๘ น.	๑๔๖.๙ ต.ต.
๕๔	สหรัฐอเมริกา	สถานีไซเพิล, แอนตาร์กติกา	๗๕.๕ ต.	๘๓.๖ ต.ต.
๕๕	สหรัฐอเมริกา	วินเลส ไบท์, แอนตาร์กติกา	๗๗.๕ ต.	๑๖๑.๘ ต.อ.
๕๖	สหรัฐอเมริกา	นิวพอร์ต, มลรัฐวอชิงตัน	๔๘.๓ น.	๑๑๗.๑ ต.ต.
๕๗	สหรัฐอเมริกา	ไพนอน แพลต, มลรัฐแคลิฟอร์เนีย	๓๓.๖ น.	๑๑๖.๕ ต.ต.
๕๘	สหรัฐอเมริกา	หมู่เกาะมิดเวย์	๒๘.๑ น.	๑๗๗.๒ ต.ต.
๕๙	สหรัฐอเมริกา	ฮาวาย, มลรัฐฮาวาย	๑๙.๖ น.	๑๕๕.๓ ต.ต.
๖๐	สหรัฐอเมริกา	เกาะเวก	๑๙.๓ น.	๑๖๖.๖ ต.อ.

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

## ภาคผนวก ๒ แนบท้ายพิธีสาร

### รายการปัจจัยกำหนดลักษณะสำหรับการกลั่นกรองเหตุการณ์มาตรฐานของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศ

๑. เกณฑ์การกลั่นกรองเหตุการณ์มาตรฐานของศูนย์ข้อมูลระหว่างประเทศจะอยู่บนพื้นฐานของปัจจัยกำหนดลักษณะเหตุการณ์มาตรฐานที่กำหนดไว้ระหว่างขั้นตอนการรวบรวมข้อมูลจากเทคโนโลยีการเฝ้าตรวจทั้งปวงในระบบการเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ การกลั่นกรองเหตุการณ์มาตรฐานจะต้องใช้ทั้งเกณฑ์การกลั่นกรองทั่วโลกและเกณฑ์การกลั่นกรองเพิ่มเติมโดยคำนึงถึงความแตกต่างของท้องถิ่นตามความเหมาะสม

๒. สำหรับเหตุการณ์ที่ตรวจพบโดยส่วนวัดความสั่นสะเทือนของพิภพของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว อาจใช้ปัจจัยกำหนดต่อไปนี้

- ตำแหน่งที่ตั้งของเหตุการณ์
- ระดับความลึกในเหตุการณ์
- อัตราส่วนระหว่างขนาดของคลื่นผิวกับคลื่นในตัวกลาง
- ลักษณะความถี่ของสัญญาณ
- อัตราส่วนแถบสัญญาณในวิภูภาค
- การกระจายแถบสัญญาณเป็นรูปใบพัด
- สัญญาณความถี่แรกของคลื่นพี
- กลไกของจุดกำเนิด
- สัญญาณกระตุ้นสัมพันธ์ของวิภูภาคคลื่นแผ่นดินไหว
- มาตรการเปรียบเทียบกับเหตุการณ์อื่นและกลุ่มของเหตุการณ์ และ
- การแบ่งแยกท้องถิ่นตามความเหมาะสม

๓. สำหรับเหตุการณ์ที่ตรวจพบโดยส่วนวัดคลื่นเสียงในน้ำของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว อาจใช้ปัจจัยกำหนดดังต่อไปนี้

- ลักษณะความถี่ของสัญญาณรวมถึงความถี่ขอบสัญญาณชัด พลังงานแถบกว้าง ค่าความถี่กลางเฉลี่ย และความกว้างเฉลี่ยของแถบสัญญาณชัด
- ช่วงเวลาของสัญญาณที่ขึ้นกับความถี่
- อัตราส่วนแถบสัญญาณ และ
- สิ่งบ่งชี้กลุ่มพัลส์ของสัญญาณและความล่าช้าของสัญญาณกลุ่มพัลส์

๔. สำหรับเหตุการณ์ที่ตรวจพบโดยส่วนวัดคลื่นใต้เสียงของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว อาจใช้ปัจจัยกำหนดดังต่อไปนี้

- ลักษณะความถี่ของสัญญาณและการกระจาย
- ช่วงเวลาของสัญญาณและยอดของขนาดสัญญาณ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา  
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๕. สำหรับเหตุการณ์ที่ตรวจพบโดยส่วนวัดนิวไคลด์กัมมันตรังสีของระบบเฝ้าตรวจระหว่างประเทศ นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว อาจใช้ปัจจัยกำหนดดังต่อไปนี้

- ความเข้มข้นของนิวไคลด์กัมมันตรังสีพื้นหลังในธรรมชาติและที่มนุษย์สร้างขึ้น
- ความเข้มข้นของผลผลิตเฉพาะจากการแตกตัวและจากการกระตุ้นนอกเหนือจากการสังเกตการณ์ตามปกติ และ
- อัตราส่วนระหว่างผลผลิตเฉพาะชนิดหนึ่งจากการแตกตัวและจากการกระตุ้นกับอีกผลผลิตหนึ่ง